

# Bulletin

10/21



Pferdesport und Pferdezucht – Sports équestres et élevage chevalin



## 04 Stabsübergabe im Präsidium des Pferdesportverbandes

Passage de témoin à la  
présidence de la Fédération  
des Sports Equestres

## 28 Paris 2024: Olympia- Format für Pferdesport- disziplinen besiegelt

Paris 2024: le format  
pour les disciplines  
équestres est scellé

## 52 Pferd und Gesellschaft: Konflikte vermeiden können wir alle!

Cheval et société:  
nous pouvons tous éviter  
les conflits!



Im Sattel des sprunggewaltigen Leone Jei gewinnt Martin Fuchs den Grand Prix des CHI Genf.  
En selle sur l'impressionnant Leone Jei, Martin Fuchs remporte le Grand Prix du CHI de Genève.

Das «Bulletin» ist das offizielle Informationsorgan des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS und weiterer angeschlossener Pferdesport- und -zuchtverbände

*Le «Bulletin» est l'organe d'information officiel de la Fédération Suisse des Sports Equestres – FSSE – et d'autres fédérations d'élevage chevalin et de sports équestres*

## Impressum

### Herausgeber – Editeur

Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Equestres  
Papiermühlestrasse 40 H, Postfach 726  
CH-3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58  
www.fnch.ch

Geschäftsführerin – *Directrice du secrétariat*  
Sandra Wiedmer

### Erscheinungsweise – Parution

10 x pro Jahr – 10 x par an

### Abonnement

CHF 49.90 (10 Ausgaben, inkl. 2,5% MwSt.  
10 éditions, 2,5% TVA incluse)  
Abo-Service und Adressänderungen  
*Service d'abonnements et changements d'adresse:*  
info@fnch.ch Tel. 031 335 43 43

### Redaktion – Rédaction

Cornelia Heimgartner  
Papiermühlestrasse 40 H, 3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 65, Fax 031 335 43 58  
c.heimgartner@fnch.ch

### Mitarbeit in dieser Ausgabe –

#### Collaboration pour cette édition

Max E. Ammann, Nicole Basieux, Thomas Frei,  
Barbara Würmli sowie die Mitarbeitenden der  
Geschäftsstelle des SVPS – *ainsi que les*  
*collaborateurs de la FSSE*

### Fotografen – Photographes

Dirk Caremans, Soraya Exquis Gloor,  
Marco Finsterwald, Cornelia Heimgartner,  
Lukasz Kowalski, Sandra Leibacher,  
Nadine Niklaus, Valeria Streun, Katja Stuppia

### Anzeigenservice – Service d'annonces

Stämpfli AG, Kommunikationsunternehmen,  
Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern  
Tel. +41 (0)31 300 63 88  
mediavermarktung@staempfli.com  
www.staempfli.com

### Produktion und Druck –

#### Production et Impression

Stämpfli AG, Kommunikationsunternehmen,  
Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern  
www.staempfli.com  
Auflage (WEMF 2020) – *Tirage (REMP 2020)*  
14381 Exemplare – *exemplaires*

Artikel von Mitgliederverbänden stellen nicht  
unbedingt die Meinung des Herausgebers und  
der Redaktion dar.

*Les articles des associations membres ne*  
*représentent pas forcément l'opinion de l'éditeur*  
*et de la rédaction.*



<https://www.facebook.com/fnch.ch>



printed in  
switzerland



## Titelbild

Die Sieger des Grand Prix am CHI Genf 2021:  
Martin Fuchs und Leone Jei,  
im Besitz von Adolfo Juri. Valeria Streun

## Couverture

Les vainqueurs du Grand Prix au CHI  
de Genève 2021: Martin Fuchs et Leone Jei,  
propriétaire: Adolfo Juri. Valeria Streun

## Editorial

3 Wie im Flug! | C'est passé si vite!

## SVPS Aktuell | Actualité FSSE

- 4 Stabsübergabe im Präsidium des Pferdesportverbandes  
Passage de témoin à la présidence de la Fédération des Sports Equestres
- 9 «Unser Verband kann gut gerüstet in die Zukunft gehen»  
«Notre fédération est bien équipée pour affronter l'avenir»
- 14 «Wir alle tragen eine grosse Verantwortung gegenüber den Pferden»  
«Nous avons tous une grande responsabilité envers les chevaux»

## Sport | Sport

- 22 Brennpunkt Dressurrichten | Le jugement des épreuves de Dressage
- 28 Paris 2024: Olympia-Format für Pferdesportdisziplinen besiegelt  
Paris 2024: le format olympique pour les disciplines équestres est scellé
- 32 Fairer Pferdesport mit Handicap | Concurrence loyale et sport équestre handicap
- 40 Wenn Träume wahr werden | Quand les rêves deviennent réalité
- 47 «Happy Horse»: Mit jedem Pferd in jedem Alter | Avec chaque cheval, à tout âge

## Rund ums Pferd | Autour du cheval

- 52 Konflikte vermeiden können wir alle! | Nous pouvons tous éviter les conflits!
- 60 Schutz der Pferde als Lebensaufgabe | La protection des chevaux, la tâche d'une vie

## Menschen | Portraits

- 66 Nachruf | Nécrologie Hans W. Britschgi
- 69 Nachruf | Nécrologie Werner Rütimann

## Mitteilungen SVPS | Communications FSSE

- 72 Die Kader 2022 | Les cadres 2022
- 77 Geschäftsstelle: Weisungen «Veranstaltungen 2021 – COVID-19» laufen aus  
Secrétariat: Les directives «Manifestations 2021 – COVID-19» expirent  
Geschäftsstelle: Betriebsferien | Secrétariat: Fermeture annuelle
- 78 Veterinärkommission: Impfung Equines Herpes-Virus  
Commission vétérinaire: Vaccination contre la rhinopneumonie
- 79 Fahren: Umstrukturierung | Attelage: Restructuration
- 80 Verzeichnis der Offiziellen | Liste des officiels  
Resultate der Lizenzprüfungen | Résultats des examens de licence  
Ordnungsmassnahmen | Mesures d'ordre
- 81 Medikationskontrollen | Résultats des contrôles de médicaments

## Aus- und Weiterbildung | Formation et formation continue

- 83 Ausbildungskalender | Calendrier de formation
- 84 J+S-Kurse 2022 | Cours J+S 2022

## Aus den Mitgliederverbänden | Infos des associations membres

- 86 Zuchtverband ZVCH | Fédération d'élevage FECH
- 92 Schweizer Wanderreiter SVW | Randonneurs équestres ASRE

## Veranstaltungen | Manifestations

- 94 Voranzeige Veranstaltungen | Préavis des manifestations

- 98 Sportpferderegister | Registre des chevaux de sport
- 103 Marktplatz | Marché d'annonces



Die unglaublichen Sieger des Indoor Cross am CHI Genf: Robin Godel und Grandeur de Lully CH  
Les incroyables vainqueurs du Cross Indoor au CHI de Genève: Robin Godel et Grandeur de Lully CH



**Charles F. Trolliet**

Ehem. SVPS-Präsident – Ancien président FSSE

## Wie im Flug!

Am 6. November 2021 habe ich die Präsidentschaft des Schweizerischen Verbands für Pferdesport an meinen Nachfolger Damian Müller übergeben. Wo ist die Zeit nur hin?! Zwölf Jahre lang durfte ich dieses Amt mit viel Freude ausüben und habe es keinen Moment bereut, dass ich diese Aufgabe im November 2009 angenommen habe. In diesen zwölf Jahren (wie auch in den acht Jahren zuvor als Vizepräsident) konnte ich verschiedene Herausforderungen angehen, zahlreiche leidenschaftliche Menschen rund um das Pferd und den Pferdesport kennenlernen, mit unseren Schweizer Reiterinnen und Reitern, Fahrerinnen und Fahrern mitfiebern und ganz oft all die Emotionen erleben, welche die – nahe oder ferne – Gesellschaft mit unserem wichtigsten Partner, dem Pferd, wecken!

Denn das Pferd stand während meiner Amtszeit für mich selbstverständlich immer im Mittelpunkt. Und zwar das Pferd mit all seinen Facetten: als Sport- und Freizeitpartner, als Freund in guten wie in schlechten Zeiten, als einende Kraft, die viele Menschen in ihren Bann zieht. Im Juni 2001 habe ich mein erstes Editorial für das «Bulletin» verfasst mit dem Titel **«Ein gemeinsamer Nenner: das Pferd»**. Darin habe ich meinen Wunsch geäußert, dass die Leidenschaft aller mit dem SVPS verbundenen Personen dem Verband dabei helfen möge, die damaligen Schwierigkeiten zu überwinden.

Der letzte Absatz des Editorials lautete:

*Unser Verband kann es sich nicht leisten, sich auf die Koordination und Administration des Pferdesportes zu beschränken; er muss alle unter einem Dach vereinen können, die sich um den bekannten gemeinsamen Nenner kümmern: das Pferd.*

Heute, zwanzig Jahre später, ändere ich für mein letztes Editorial am Text von damals nicht ein einziges Komma. Während meiner Präsidentschaft war ich stets bemüht, dieser Vision treu zu bleiben, und hoffe, dass ich – auch mit der Unterstützung von Ihnen allen – einen Beitrag zu ihrer Realisierung leisten konnte.

Zwanzig Jahre, das ist eine lange, aber auch eine kurze Zeit. Wie man es auch sehen will, das Pferd ist und bleibt unser gemeiner Nenner!

Ich bedanke mich bei allen, die in irgendeiner Form dazu beigetragen haben, dass mir dieser schöne Lebensabschnitt vergönnt war, und ich verabschiede mich bei Ihnen – bis bald, bei den Pferden!

## C'est passé si vite!

Le 6 novembre dernier, j'ai remis la présidence de la Fédération suisse des Sports Equestres à mon successeur Damian Müller. Et je m'aperçois que je n'ai pas vu le temps passer! Durant douze ans, j'ai eu le privilège et le plaisir d'occuper cette charge et pas un seul jour je n'ai regretté de l'avoir acceptée en novembre 2009. Ces douze années (comme les huit de vice-présidence qui les ont précédées) ont été pour moi l'occasion de relever divers défis, de rencontrer un nombre incalculable de passionnés des chevaux et des sports équestres, de vibrer aux résultats de nos cavaliers et meneurs suisses et de ressentir bien souvent toute l'émotion que procure la compagnie, proche ou lointaine, de notre partenaire essentiel, le cheval!

Car l'essentiel pour moi, au cours de ce mandat, a bien entendu toujours été le cheval. Et le cheval sous tous ses aspects, compagnon de loisir comme de compétition, accompagnant aussi bien nos joies que nos peines et, finalement, réunissant autour de lui une riche communauté humaine. En juin 2001, j'écrivais mon premier éditorial du «Bulletin» sous le titre **«Un dénominateur commun: le cheval»**, éditorial dans lequel je souhaitais que la passion de toutes les personnes impliquées dans la FSSE permette à cette dernière de surmonter les difficultés qu'elle rencontrait à l'époque.

Le dernier paragraphe de cet éditorial disait:

*Notre fédération ne peut donc pas se borner à coordonner et à administrer les sports équestres; elle doit réunir sous un même toit tous ceux qui se réclament de ce fameux dénominateur commun: le cheval.*

Vingt ans plus tard, pour ce dernier éditorial, je ne change pas une virgule à ce que j'écrivais à l'époque. J'ai durant ma présidence essayé de garder toujours cette vision en mémoire et j'espère, grâce aussi à votre aide à toutes et à tous, avoir contribué à sa réalisation.

Vingt ans, c'est à la fois peu et beaucoup mais quoiqu'il en soit, le cheval restera toujours notre dénominateur commun!

Merci ici à toutes les personnes qui, dans un rôle ou un autre, m'ont permis de vivre cette belle étape de ma vie et à bientôt autour des chevaux!

# Stabsübergabe im Präsidium des Pferdesportverbandes

## Passage de témoin à la présidence de la Fédération des Sports Equestres

Nach 12 Jahren im Amt präsiidierte Charles F. Trolliet am 6. November 2021 seine letzte Mitgliederversammlung des Schweizerischen Verbands für Pferdesport (SVPS) und übergab die Zügel an den Luzerner Damian Müller. Des Weiteren wurde das ausgeglichene Budget verabschiedet und mit dem Projekt «SVPS 2030» die ersten geplanten Reformschritte für die Zukunft des SVPS vorgestellt.

Es war eine emotionale Stabsübergabe an der Spitze des Schweizerischen Verbands für Pferdesport (SVPS). Damian Müller ehrte und würdigte in seiner Laudatio den scheidenden Präsidenten für sein Engagement im SVPS in den vergangenen 20 Jahren. Für seinen Einsatz zum Wohle des Pferdes und des Pferdesportes dankte Damian Müller Charles F. Trolliet herzlichst.

Sichtlich gerührt blickte der scheidende Präsident in der Curlinghalle Bern anschliessend auf seine Amtszeit zurück und teilte seine Erinnerungen an freudige Momente, aber auch an herausfordernde Zeiten mit den rund 60 Anwesenden und dankte allen Menschen, die ihn während seiner Tätigkeit für den SVPS begleitet und bei seiner Arbeit unterstützt haben.

Auch für Martin Habegger, der ebenfalls 12 Jahre lang im SVPS-Vorstand gewirkt hat und insbesondere für den Bereich Aus- und Weiterbildung sowie Nachwuchsförderung zuständig war, schliesst sich mit dieser Mitgliederversammlung ein Kapitel. Beide Abtretenden wurden von den anwesenden Vertreterinnen und Vertretern der Mitgliederverbände sowie von der Geschäftsleitung des SVPS mit gebührendem Applaus feierlich verabschiedet. Charles F. Trolliet wurde für seine Verdienste mit der Goldenen Ehrennadel des Verbandes ausgezeichnet.

Le 6 novembre dernier, au terme de son mandat de douze ans, Charles F. Trolliet a présidé sa dernière assemblée des membres de la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE) avant d'en remettre les rênes au Lucernois Damian Müller. Par ailleurs, le budget équilibré a été adopté et les premières étapes de la réforme prévue pour l'avenir de la FSSE dans le cadre du projet «FSSE 2030» ont été présentées.

Ce fut un passage de témoin chargé en émotion à la tête de la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE). Dans son éloge, Damian Müller a honoré et loué le président sortant pour son engagement au sein de la FSSE au cours des 20 dernières années et il a chaleureusement remercié Charles Trolliet pour son engagement en faveur du cheval et du sport équestre.

Dans la halle de curling de Berne, le président sortant très ému est ensuite revenu sur son parcours et il a évoqué ses souvenirs des bons moments mais également des périodes difficiles devant les près de 60 personnes présentes, en remerciant tous ceux qui l'ont accompagné durant son engagement auprès de la FSSE et dans son travail.

Pour Martin Habegger, qui a également œuvré durant douze ans au sein du comité FSSE et qui était particulièrement en charge du domaine formation et formation continue ainsi que promotion de la relève, c'est également un chapitre qui se ferme avec cette assemblée des membres. Les deux membres sortants ont été salués par les applaudissements nourris des représentantes et des représentants des associations membres et de la direction de la FSSE. Charles F. Trolliet a reçu l'insigne d'honneur en or de la fédération pour ses services.



Zum Abschied wurde dem abtretenden SVPS-Präsident Charles F. Trolliet nebst der Goldenen Ehrennadel auch ein Gemälde der Pferde, die sein Leben prägten, überreicht.

En guise d'adieu, le président FSSE sortant Charles F. Trolliet a reçu non seulement l'insigne d'honneur en or, mais aussi un tableau représentant les chevaux qui ont marqué sa vie.

### Veränderung muss man planen

Damian Müller dankte in seiner Antrittsrede als neuer Präsident seinem Vorgänger für die hervorragende Zusammenarbeit und drückte seinen Stolz aus, diesen traditionsreichen und schon jetzt sehr gut aufgestellten Verband – einer der grössten und erfolgreichsten unseres Landes – in ein neues Zeitalter führen zu dürfen. Dabei wies er auch darauf hin, dass er keinen radikalen Veränderungsweg einschlagen wird: «Wir gehen den Weg gemeinsam mit den Mitgliederverbänden. Wir holen die Bedürfnisse ab und entwickeln uns somit Schritt für Schritt. Denn die gesellschaftlichen Ansprüche verlangen von uns unmissverständliche Antworten, die wir liefern werden.» Ausgereifte Antworten auf viele offene Fragen betreffend die Neuausrichtung und Strategie des Verbandes, die sich der SVPS für die Zukunft geben will. Diese Antworten zu finden, ist ein Prozess, der mit dem Projekt «Strategie 2030» bereits seit Längerem in vollem Gange ist. Nach dem «Tag der Zukunft» im Juni 2021, anlässlich dessen gemeinsam mit Mitgliederverbänden und verschiedenen Stakeholdern Ideen und Vorschläge diskutiert wurden, hatte sich der Vorstand während mehrerer Sitzungen intensiv mit den Rückmeldungen auseinandergesetzt. Die ausformulierten Vernehmlassungsunterlagen werden den Mitgliederverbänden Anfang Januar 2022 zugestellt. Rückmeldungen, die bis Ende Februar 2022 eingehen, werden für die finale Version berücksichtigt.

### Les changements doivent être planifiés

Dans son discours inaugural en tant que nouveau président, Damian Müller a remercié son prédécesseur pour l'excellente collaboration et il a fait part de sa fierté de pouvoir conduire durant ces prochaines années cette fédération sportive très riche en traditions et déjà parfaitement fonctionnelle – l'une des plus importantes et plus prospères de notre pays. Il a également informé qu'il ne procédera pas à des changements radicaux. «Nous avancerons ensemble avec les associations membres en tenant compte des besoins afin d'évoluer pas à pas, car les exigences sociétales exigent de nous des réponses claires et nous les donnerons.» Des réponses bien mûries aux nombreuses questions concernant la réorientation et la stratégie dont la FSSE veut se doter pour l'avenir. Trouver les réponses adéquates est un processus qui est en cours depuis un certain temps avec le projet «Stratégie 2030». Après la «Journée de l'avenir» en juin 2021, lors de laquelle des idées et des propositions ont été discutées avec les associations membres et différents acteurs de la filière équine, le comité s'était penché de façon intensive sur les retours. Les documents pour la procédure de consultation avec les formulations concrètes seront envoyés aux associations membres au début du mois de janvier 2022. Les réponses reçues jusqu'à fin février 2022 seront prises en compte pour la version finale.



SVPS-FSSE/Comelia Heimgarthner

Gisela Marty erläutert die Mittelherkunft im SVPS-Budget.

Gisela Marty explique l'origine des fonds du budget de la FSSE.

### Budget 2022

Gisela Marty, die im SVPS-Vorstand für die Finanzen verantwortlich ist, präsentierte den Mitgliederverbänden ein ausgeglichenes Budget 2022 mit einem Gewinn von 2296 Franken.

Durch die anhaltende Pandemieunsicherheit rechnet der SVPS im Jahr 2022 nach wie vor mit weniger durchgeführten Veranstaltungen und demzufolge mit weniger Starts als in Jahren ohne COVID-19-Massnahmen. Dies führt zu tieferen Erträgen. Der Aufwand, der in diesem Zusammenhang steht, wurde ebenfalls entsprechend angepasst.

Im Bereich «Anmeldung Grundausbildung/Brevets» wird mit einem Mehrertrag von 155000 Franken geplant, da im Jahr 2021 bereits ein entsprechender Anstieg zu verzeichnen ist. Der Aufwand für die Richterentschädigungen und Kursunterlagen wird entsprechend angepasst. Anmeldungen für den Lizenzerhalt haben in den beiden Vorjahren abgenommen. Dieser Tendenz wird mit einem tieferen Ertrag von 15000 Franken Rechnung getragen.

### Ehrung der Endurance-Schweizermeisterinnen

Die Schweizermeisterschaft 2021 der Disziplin Endurance wurde im Juni im Rahmen des CEI2\* im deutschen Buch ausgetragen, doch aufgrund der dort geltenden COVID-19-Massnahmen konnte damals keine Siegerehrung stattfinden. Diese Ehrung wurde an der Mitgliederversammlung nachgeholt und Lea Rohner (Gold), Veronika Münger (Silber) und Christine Günthardt (Bronze) ihre verdiente Medaille übergeben.

### Budget 2022

Gisela Marty, responsable des finances au sein du comité SVPS, a présenté aux associations membres un budget 2022 équilibré avec un bénéfice de 2296 francs. En raison de l'incertitude persistante concernant la pandémie, la FSSE s'attend à ce que moins de concours soient organisés en 2022 avec, pour conséquence, moins de départs que lors des années sans mesures COVID-19, ce qui entraînera une baisse des revenus. Les dépenses qui y sont associées ont également été ajustées en conséquence.

Dans le domaine «Inscriptions à la formation de base/Brevets», on prévoit un rendement supplémentaire de 155000 francs sachant qu'une augmentation correspondante a déjà été constatée en 2021. Les dépenses pour les indemnités des juges et pour la documentation des cours sont également adaptées. Par contre, les enregistrements pour le renouvellement de la licence ont diminué au cours des deux années précédentes. Cette tendance est prise en compte dans le budget avec un revenu inférieur de 15000 francs.

### Honneur aux championnes suisses d'Endurance

Le Championnat suisse 2021 de la discipline Endurance a été organisé en juin dans le cadre du CEI2\* de Buch en Allemagne, mais en raison des mesures COVID-19 alors en vigueur, la remise des prix n'a pas pu être effectuée. Cette cérémonie a donc été reportée et elle a eu lieu lors de l'assemblée des membres. Ainsi, les médailles bien méritées ont été remises à Lea Rohner (or), à Veronika Münger (argent) et à Christine Günthardt (Bronze).





SVPS-FSSE/Cornelia Heimgartner

Ehrung der Schweizermeisterinnen Endurance 2021 (v.l.n.r.):  
Christine Günthardt (Bronze), Veronika Mürger (Silber), Lea Rohner (Gold) mit  
Annina Rohner-Cotti und Chefin Administration der Disziplin Endurance  
Andrea Amacher.

Honneur aux championnes suisses d'Endurance 2021 (de g. à d.):  
Veronika Mürger (argent), Christine Günthardt (bronze), Lea Rohner (or) avec  
Annina Rohner-Cotti et la cheffe administration de la discipline Endurance  
Andrea Amacher

### Das NPZ Bern heute und morgen

Als Gastreferent informierte Peter Gäumann, Präsident der Genossenschaft Nationales Pferdezentrum Bern, über die Gegenwart und die Zukunft des allseits beliebten und vielseitig genutzten NPZ Bern.

Auch in der Pandemie konnte sich das NPZ Bern trotz grossen Herausforderungen als solider Partner bei der Ausbildung von Lernenden und der Organisation von Kursen und Veranstaltungen profilieren. So fielen die Quartals- und die Jahreszahlen 2020/ 2021 denn auch überraschend gut aus.

Bis 2026 besteht ein Mietvertrag mit der Burgergemeinde Bern, doch darüber hinaus scheint die Nutzung der geschichtsträchtigen Anlage, insbesondere des Springgartens, in der bisherigen Form kaum machbar. Die sogenannte «Koexistenz» zwischen dem NPZ Bern und der möglichen Überbauung eines Teils des Springgartens ist dabei nur die erste Etappe des angedachten Bauvorhabens der Burgergemeinde Bern. Ob und in welcher Form das NPZ Bern eine Zukunft am heutigen Standort hat, wird sich zeigen.

Trotzdem befinden sich beim NPZ Bern zahlreiche Projekte in Planung und in Umsetzung, namentlich im Bereich der Biodiversitätsförderung und der Öffentlichkeitsarbeit.

### Le CEN Berne aujourd'hui et demain

En sa qualité d'orateur invité, Peter Gäumann, président de la coopérative Centre Equestre National de Berne, a parlé du présent et de l'avenir du CEN Berne toujours très populaire et très utilisé.

Malgré les grands défis dus à la pandémie, le CEN Berne a pu se profiler comme partenaire solide dans le cadre de la formation des apprentis et de l'organisation de cours et de manifestations. Ainsi les chiffres trimestriels et annuels pour 2020/2021 ont été étonnamment bons.

Il existe un contrat de location avec la Bourgeoise de Berne qui court jusqu'en 2026. Au-delà, l'utilisation du site historique, et particulièrement du «Springgarten», semble difficilement réalisable dans sa forme actuelle. La «coexistence» entre le CEN Berne et la possible construction d'une partie du Springgarten n'est que la première étape du projet de construction envisagé par la Bourgeoisie de Berne. Reste à savoir si et sous quelle forme le CEN Berne aura encore une place sur le site actuel.

Malgré cela, de nombreux projets sont en cours de planification et de réalisation au sein du CEN Berne, notamment dans le domaine de la promotion de la biodiversité et des relations publiques.

Damian Müller informiert über die Strategie «SVPS 2030»

Damian Müller informe l'assemblée de l'état d'avancement de la stratégie «FSSE 2030».



SVPS-FSSE/Cornelia Heimgartner

### Informationen aus dem Vorstand

Am Vortag der Mitgliederversammlung traf sich der bisherige SVPS-Vorstand, ergänzt mit den neuen Mitgliedern Pierre Brunschwig, Thomas Järmann und Peter Zeller, nachmittags zu einer regulären Sitzung. Dort wurde Viviane Auberson als Vertreterin der FER in die Prüfungskommission PKO gewählt. Sie tritt damit die Nachfolge des zurückgetretenen Thomas Balsiger an.

### Nächste Termine

Die nächste Präsidentenkonferenz findet am 23. Februar 2022 statt, die nächste Ordentliche Mitgliederversammlung am 9. April 2022.

Cornelia Heimgartner

### Informations du comité

La veille de l'assemblée des membres, le comité de la FSSE complété par les nouveaux membres Pierre Brunschwig, Thomas Järmann et Peter Zeller s'est réuni au cours de l'après-midi pour une séance ordinaire. Le comité a élu Viviane Auberson comme représentante de la FER au sein de la Commission d'examen. Elle succède ainsi à Thomas Balsiger qui a démissionné.

### Calendrier

La prochaine Conférence des présidents aura lieu le 23 février 2022 et la prochaine assemblée ordinaire des membres le 9 avril 2022.

Cornelia Heimgartner

SVPS-FSSE/Cornelia Heimgartner



V.l.n.r.:

Sandra Wiedmer (SVPS-Geschäftsführerin),  
Damian Müller (SVPS-Präsident),  
Gisela Marty (SVPS-Vorstand,  
Finanzen)

De g. à d.:

Sandra Wiedmer (directrice FSSE),  
Damian Müller (président FSSE),  
Gisela Marty (comité FSSE,  
finances)

# «Unser Verband kann gut gerüstet in die Zukunft gehen»

## «Notre fédération est bien équipée pour affronter l'avenir»

Antrittsrede des neuen Präsidenten des Schweizerischen Verbands für Pferdesport (SVPS), Damian Müller, an der Mitgliederversammlung des SVPS.

Discours inaugural du nouveau président de la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE), Damian Müller, prononcé dans le cadre de l'assemblée générale de la FSSE.

Liebe Pferde- und Pferdesportfreunde  
Meine Damen und Herren

Chères amies et chers amis du cheval et du sport équestre,  
Mesdames et Messieurs,

Im Frühling haben Sie mich zu Ihrem Präsidenten gewählt. Heute darf ich nun offiziell das Amt von Charles Trolliet übernehmen. Es ist mir eine grosse Ehre, diesen stolzen und traditionsreichen Verband in den nächsten Jahren führen zu dürfen. An dieser Stelle bedanke ich mich bei Charles für die hervorragende Zusammenarbeit und vor allem auch für die Einführung.

Au printemps, vous m'avez confié la charge de président et aujourd'hui, je reprends officiellement ce mandat des mains de Charles Trolliet. C'est un grand honneur pour moi de pouvoir conduire cette fédération fière et riche en traditions durant les prochaines années. De plus, je tiens à remercier Charles pour l'excellente collaboration et également pour m'avoir aidé à me familiariser avec ma nouvelle tâche.

Unser Verband gehört nicht nur zu den grössten unseres Landes. Er ist mit insgesamt 23 olympischen Medaillen in der Ewigen-Rangliste der Olympischen Sommerspiele der dritterfolgreichste Schweizer Sportverband. Aber es sind nicht nur die Olympiamedaillen, die alles überstrahlen, es sind auch die grossen Erfolge in anderen Pferdesportdisziplinen wie im Pony-Fahren, wo die Vertreterinnen und Vertreter unseres Verbandes unser Land glänzend vertreten haben und vor wenigen Wochen mit Einzelgold, Einzelsilber und Teamsilber aus dem französischen Le Pin zurückgekehrt sind. Und natürlich ein weiterer Höhepunkt dieser Saison: Die Team-Goldmedaille unserer Springreiter an der EM in Riesenbeck sowie Silber in der Einzelwertung für Martin Fuchs – dies nach seinem Titelgewinn 2019! Auch an dieser Stelle herzliche Gratulationen an die Reiter, an die Besitzer und Sponsoren sowie an die Pfleger und den erweiterten Staff.

Notre fédération ne fait pas seulement partie des plus importantes fédérations sportives de notre pays, mais, avec son total de 23 médailles olympiques, elle est la troisième fédération sportive suisse la plus capée dans le classement perpétuel des Jeux Olympiques d'été. Mais les médailles olympiques ne sont pas les seules à briller au firmament des médailles car il convient également de mentionner les grands succès dans les autres disciplines de sport équestre comme l'attelage Poneys, où les meneuses et les meneurs de notre fédération ont brillamment représenté notre pays en remportant il y a quelques semaines l'or individuel, l'argent individuel et l'argent par équipe au Pin en France. Sans oublier bien entendu un autre point fort de la saison: la médaille d'or par équipe de nos cavaliers de Saut d'obstacles au CE de Riesenbeck ainsi que celle d'argent dans la compétition individuelle pour Martin Fuchs – après son titre européen en 2019! Toutes mes félicitations aux cavaliers, aux propriétaires et aux sponsors ainsi qu'aux grooms et à tous les membres du staff.

In diesem Moment denke ich aber auch an all die andern 60000 Mitglieder, die über ihre Vereine dem SVPS angeschlossen sind, Frauen, Männer und Jugendliche, die dem Pferdesport auf diese oder die andere Weise verbunden sind, oft einfach als eine wunderbare und erfüllende Freizeitbeschäftigung.

Mais en cet instant, je pense également aux 60000 autres membres affiliés à la FSSE par le biais de leurs clubs, aux femmes, aux hommes et aux jeunes liés au sport équestre d'une manière ou d'une autre, souvent simplement par le biais d'une activité de loisir merveilleuse et épanouissante.



Der neue Präsident  
Damian Müller und der  
scheidende Präsident  
Charles Trolliet (rechts).

Le président entrant  
Damian Müller et le président  
sortant Charles Trolliet  
(à droite)

Dass ich schliesslich auf ein erprobtes und eingetübtes Team, sowohl im Vorstand, in den Mitgliederverbänden wie auch auf der Geschäftsstelle, zählen darf, das freut mich besonders. Denn eines ist klar: Ohne die Unterstützung dieses professionellen Teams, aber auch ohne das Engagement von Hunderten freiwilligen Helferinnen und Helfern, von den zahlreichen Sponsoren gar nicht zu reden, wäre der stärkste Kapitän machtlos.

Liebe Anwesende, wenn man eine neue Funktion antritt und damit eine neue Aufgabe übernimmt, geziemt es sich nicht, alles auf den Kopf stellen zu wollen. Das ist auch nicht nötig. Schon deshalb nicht, weil wir als Verband sehr gut aufgestellt sind. Hier haben der bisherige Vorstand sowie die Geschäftsführung eine ausgezeichnete Arbeit geleistet. Auf dieser Arbeit lässt sich hervorragend aufbauen. Genau nach der Devise, die unser abtretender Präsident über sein Vorwort im ausgezeichneten Rückblick über die ersten 120 Jahre unseres Verbands gesetzt hat – mit dem bekannten Wort von Heraklit: «Nichts ist so beständig wie der Wandel.» Nun ist Wandel nicht einfach, dass alles etwas anders wird. Veränderung muss man planen. Was mich angeht, bin ich nicht für einen radikalen Weg. Ich gehe lieber in die Zukunft, indem ich erstens aufmerksam verfolge, wie sich die Bedürfnisse von Verband und Gesellschaft verändern, und zweitens dann reagiere, wenn wir ausgereifte Antworten haben.

Genau in diesem Sinne haben wir vor einem Jahr die Zukunftsdiskussion «SVPS 2030» gestartet, die Fragen beantworten soll wie: Welche Rolle sollen Mitgliederverbände spielen? Welche Aufgaben müssen Leitungsteams übernehmen? Welche Dienstleistungen

Je suis particulièrement heureux de pouvoir compter sur une équipe performante, tant au comité qu'au sein des associations membres et du secrétariat car une chose est claire: sans le soutien d'une équipe professionnelle mais aussi sans l'engagement de centaines de bénévoles, sans parler des nombreux sponsors, le capitaine le plus fort serait impuissant.

Cher public, lorsqu'on endosse une nouvelle fonction et donc une nouvelle tâche, il n'est pas approprié de vouloir tout chambouler. Et cela n'est pas nécessaire. Pour la simple et bonne raison que la fédération fonctionne très bien. Le précédent comité ainsi que la direction ont fait de l'excellent travail. Et cela constitue une excellente base sur laquelle s'appuyer. Exactement selon la citation d'Héraclite que notre président sortant a utilisée comme titre pour sa préface de l'excellente rétrospective sur les 120 ans de notre fédération: «Rien n'est permanent sauf le changement.» Or, le changement ne signifie pas que tout doit être modifié. Le changement doit être planifié. En ce qui me concerne, je ne suis pas en faveur de solutions radicales. Je préfère aller vers l'avenir tout d'abord en suivant de près l'évolution des besoins de la fédération et de la société pour ensuite réagir lorsque nous aurons des réponses appropriées.

C'est précisément dans cet esprit que nous avons entamé, il y a un an, la discussion sur l'avenir de la FSSE en 2030 dans le but de répondre à des questions comme «quel rôle les associations membres doivent-elles jouer?», «quelles sont les tâches devant être assumées par les directoires?», «quels sont les services que le secrétariat doit proposer?». Il est réjouissant de constater que de nombreux membres de notre fédération ont saisi la balle au bond pour nous la renvoyer lors de la «Journée de l'avenir» de juin dernier. Nous conserverons la balle dans notre camp avant de vous la renvoyer dans les semaines et les mois à venir pour avoir à nouveau votre avis. Les retours ont prouvé qu'il est nécessaire de moderniser la fédération et surtout de la professionnaliser davantage. Nous pre-

soll die Geschäftsstelle anbieten? Erfreulicherweise haben zahlreiche Mitglieder unseres Verbandes diesen Ball aufgenommen und ihn an den Zukunftstag vom letzten Juni zurückgespielt. Wir werden den Ball im Spiel behalten und in den nächsten Wochen und Monaten wieder Ihren Input erfragen. Die Rückmeldungen haben gezeigt, dass das Bedürfnis gross ist, den Verband zu modernisieren und vor allem weiter zu professionalisieren. Das nehmen wir ernst, allerdings mit dem Wissen, dass wir nicht uneingeschränkt unternehmerisch handeln können. Natürlich hat eine Zentralisierung positive Auswirkungen, weil damit administrative Abläufe und Entscheidungswege kürzer werden. Eine Zentralisierung hätte auch zur Folge, dass regionale Eigenheiten und Bedürfnisse nicht mehr in der Art wahrgenommen werden könnten, wie dies heute der Fall ist. Und da fragt es sich: Was ist mehr wert? Für mich gilt: So dezentral wie möglich und nur so zentral wie nötig. Denn ich bin der festen Überzeugung, dass «Ownership», also eigene Zuständigkeit, Eigenverantwortung, gerade auch in Vereins- und Verbandsangelegenheiten, einen zentralen Wert darstellt. Ownership kann man nicht delegieren, ohne dass etwas Wertvolles verloren geht, nämlich der direkte Bezug. Gerade im Umgang mit dem Tier wäre es fatal, alles nur noch dem Thema Effizienz unterzuordnen. Das spricht nicht gegen eine weitere Professionalisierung. Ohne sie wird es nicht gehen, vor allem nicht im Spitzensport. Aber Professionalisierung bedeutet nicht Zentralisierung. Professionalisierung bedeutet vielmehr, noch respektvoller mit den Pferden umzugehen, die Reiterinnen und Reiter besser auszubilden und intensiver zu betreu-

nons cela au sérieux tout en sachant que notre marge de manoeuvre est limitée sur le plan entrepreneurial. Bien sûr, une centralisation a des effets positifs car elle permet de raccourcir les processus administratifs et les circuits de décision. Mais une centralisation signifierait également que les spécificités et les besoins régionaux ne pourraient plus être pris en compte de la même manière qu'ils le sont aujourd'hui. Et cela soulève la question suivante: qu'est-ce qui vaut mieux? Pour moi, le juste milieu est «aussi décentralisé que possible et aussi centralisé que nécessaire». Je suis en effet convaincu que l'appropriation, c'est-à-dire la compétence propre et la responsabilité de chacun, est une valeur centrale, particulièrement au niveau des clubs et des associations. L'appropriation ne peut pas être déléguée sans que quelque chose de précieux se perde, à savoir le lien direct. Et lorsqu'il s'agit d'animaux, il serait fatal de tout subordonner à la question de l'efficacité. Cela ne va pas à l'encontre d'une professionnalisation accrue. En effet, elle est indispensable, surtout dans le sport de haut niveau. Mais professionnalisation ne signifie pas centralisation. La professionnalisation signifie plutôt traiter les chevaux avec encore plus de respect, former encore mieux les cavalières et les cavaliers et mieux les encadrer. Dans ce contexte, notre objectif doit être de trouver davantage de volontaires pour ces tâches toujours plus complexes et chronophages. Or, nous n'y arriverons pas sans l'engagement volontaire de nos membres. Je voudrais profiter de cette occasion pour remercier expressément tous ceux qui s'engagent à tous les niveaux et qui consacrent d'innombrables heures au succès de notre fédération, non seulement dans le sport de haut niveau, mais aussi lors des centaines de petits concours organisés dans tout le pays jusqu'aux manifestations équestres, tout comme la chevauchée de l'Ascension à Beromünster qui attirent et ravissent des dizaines de milliers de personnes. Chères amies, chers amis du sport équestre, alors que je parle de l'avenir avec vous, il existe un sujet que je dois aborder: le bien-être

zVg-mäd



SVPS-Präsident Damian Müller ist den Pferden und dem Pferdesport seit vielen Jahren eng verbunden.

Le président de la FSSE Damian Müller est étroitement lié aux chevaux et aux sports équestres depuis de nombreuses années.

en. Dabei muss es unser Ziel sein, wieder vermehrt Freiwillige für diese immer komplexeren und zeitaufwendigeren Aufgaben zu finden. Ohne das freiwillige Engagement unserer Mitglieder werden wir nicht auskommen.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich allen ausdrücklich danken, die sich in unzähligen Stunden für den Erfolg unseres Verbandes auf allen Ebenen einsetzen, nicht nur im Spitzensport, sondern auch bei den Hunderten von Kleinveranstaltungen landauf und landab. Ja, bis hin zu ganz besonderen Reitanlässen wie etwa dem Auffahrtsumritt in Beromünster, die Zehntausende anlocken und erfreuen.

Liebe Freunde des Pferdesports, wenn ich hier mit Ihnen in die Zukunft blicke, dann darf ich ein Thema nicht unerwähnt lassen: das Tierwohl. Die Menschen sind sensibilisierter geworden, was den Umgang mit Tieren im Allgemeinen und mit Pferden im Besonderen angeht. Nicht nur bei uns. Ich erinnere auch an gewisse Vorfälle an den letzten Olympischen Spielen. Angesichts solcher Vorfälle stellt sich in der Tat die Frage, wie weit der sportliche Ehrgeiz gehen darf. Natürlich gab es schon früher Verstöße gegen das Wohl der Tiere. Oft, ja zu oft, blieben sie unentdeckt oder wurden sie unter dem Mantel des Schweigens versorgt. Das ist heute glücklicherweise immer weniger möglich. Allerdings wird die Kritik sehr schnell pauschalisiert und gerade in den sozialen Medien sehr persönlich und verletzend. Da wird kein Unterschied gemacht, ob es sich einfach um einen tragischen Unfall handelt, der leider immer wieder passieren kann, oder ob es falscher Siegeswille und übertriebener menschlicher Ehrgeiz ist, der Sportlerinnen und Sportler jegliche Grenzen des Respekts gegenüber Tieren überschreiten lässt. Gewisse selbst ernannte Tierschützer lassen keine Gelegenheit zur radikalen Polemik aus, unbesehen, wie berechtigt sie sein mag oder auch nicht. Oft zählen Emotionen mehr als Fakten. Aber es ist leider eine Tatsache, dass eine negative Schlagzeile mehr wiegt als ein Dutzend positiver Nachrichten. Davon könnte unser Olympiasieger Steve Guerdat ein Lied singen.

Aber es ist klar: Nach den inakzeptablen Szenen von Tokio, die von Millionen von Zuschauern gesehen wurden, kann niemand mehr zur Tagesordnung übergehen. Wir sind gezwungen zu reagieren und uns einige Fragen zu stellen. Und vor allem – bestimmte Konsequenzen zu ziehen. Der Präsident unseres Schwesterverbandes in



Der neue Kapitän auf dem SVPS-Schiff Damian Müller.  
Le nouveau capitaine sur le bateau FSSE, Damian Müller

Deutschland hat öffentlich die Frage gestellt, ob die Zusammensetzung der Disziplinen des Modernen Fünfkampfes geändert werden sollte. Und der Vorsitzende der parlamentarischen Studiengruppe für die «Lebensbedingungen der Tiere» in Frankreich, Loïc Dombreval, hat eine Reihe von Anhörungen von Pferdesporttreibenden im Rahmen einer Kommission für das «Wohlergehen der Turnierpferde» eingeleitet. Wenn auch bei uns der Ruf nach stärkeren Regeln aufkommen sollte, wäre das für mich nicht überraschend. Auch wenn eines klar ist: Selbst strengste Regeln werden Missbräuche nicht verhindern können. Dazu braucht es vielmehr einerseits eine gestärkte und gelebte Ethik, andererseits die nötige Zivilcourage, Missbräuche zu melden, sodass Fehlverhalten auch geahndet werden kann. Nur so können wir à la longue verhindern, dass das Pferd in den Zoo verbannt wird, und sicherstellen, dass es uns als Kulturgut und Sportpartner erhalten bleibt.

Natürlich wird es auch in Zukunft zu den zentralen Aufgaben unseres Verbandes gehören, die Schönheiten des Pferdesports und seine Bedeutung für eine gesunde und sportliche Freizeitgestaltung immer wieder zu betonen. Vergessen wollen wir auch nicht die vielen Benefits, die der Umgang mit Pferden und der Aufenthalt im Stall unseren Kindern bietet und sie zu Menschen mit Empathie für ein anderes Wesen formt und ihre mentale Stärke, ihr Durchsetzungsvermögen und ihr verantwortungsvolles Handeln fördert.

Meine Damen und Herren, lassen Sie mich zum Schluss kommen. Auch wenn sich die Welt ändert und die Ansprüche bezüglich Tierwohl und Nachhaltigkeit grösser und lauter werden: Unser Verband kann gut gerüstet in die Zukunft gehen. Wir sind gut aufgestellt und somit in der Lage, uns den sich ändernden Bedürfnissen anzupassen. Das hat der SVPS im Laufe seiner 120-jährigen Geschichte schon oft bewiesen, das wird ihm auch jetzt gelingen. Lassen Sie uns die Bedingungen schaffen, dass wir auch morgen ein erfolgreiches und stolzes Pferdeland sein können. Ich freue mich auf die Zusammenarbeit, packen wir es nun gemeinsam an!

Damian Müller

animal. Les gens ont développé une sensibilité accrue au traitement des animaux en général et des chevaux en particulier. Et ce n'est pas seulement le cas chez nous. Je me souviens de certains incidents survenus lors des derniers Jeux Olympiques. Au vu de tels événements, la question se pose en effet de savoir quelles sont les limites à l'ambition sportive. Bien sûr, il y a déjà eu des cas similaires auparavant. Souvent, malheureusement trop souvent, ils restent cachés ou ils sont passés sous silence. Heureusement, cela devient de plus en plus difficile. Cela étant, les critiques se généralisent très rapidement pour devenir très personnelles et blessantes, particulièrement sur les réseaux sociaux. Et aucune distinction n'est faite entre ce qui n'était qu'un accident tragique qui peut toujours arriver, et ce qui relève d'une volonté disproportionnée de gagner et d'une ambition démesurée qui poussent les athlètes à faire totalement fi du respect dû aux animaux. C'est du pain béni pour certains défenseurs autoproclamés des animaux qui ne manquent jamais une occasion de lancer des polémiques radicales, qu'elles soient justifiées ou non. Souvent, les émotions prennent le pas sur les faits. Force est malheureusement de constater qu'un seul titre négatif a plus d'impact qu'une douzaine de nouvelles positives, et notre champion olympique Steve Guerdat en sait quelque chose. Mais il est évident: après ces scènes inadmissibles à Tokyo qui ont été vues par des millions de spectateurs, personne ne peut retourner sans autre aux affaires courantes. Nous sommes obligés de réagir et de nous poser certaines questions. Et, avant tout, de tirer certaines conclusions. Le président de notre fédération sœur en Allemagne s'est posé publiquement la question de savoir s'il fallait changer la composition des disciplines du pentathlon moderne. Également, le président du groupe d'étude parlementaire «condition animale» en France, Loïc Dombreval, a lancé une série d'auditions des acteurs des sports équestres, dans le cadre d'une commission pour «le bien-être des chevaux de compétition». Je ne serais donc pas surpris si des voix s'élevaient également chez nous pour des règles plus sévères. Pourtant, une chose est claire: même les règles les plus sévères ne pourront empêcher les abus. Ce qu'il faut, c'est d'une part une éthique renforcée et mise en pratique, et d'autre part le courage nécessaire pour dénoncer les abus afin qu'ils soient sanctionnés. C'est le seul moyen pour éviter qu'à la longue, le cheval soit banni du zoo et pour qu'il soit préservé en tant que bien culturel et partenaire sportif. Il est évident qu'à l'avenir également, l'une des tâches centrales de notre fédération consistera à souligner encore et toujours la beauté du sport équestre et son importance pour des loisirs sains et sportifs. Pas question non plus d'oublier les nombreux bénéfices que le contact avec les chevaux et le temps passé à l'écurie offrent à nos enfants pour en faire des personnes ayant de l'empathie pour une autre créature et pour favoriser leur force mentale, pour leur permettre de s'affirmer et d'avoir un comportement responsable.

Mesdames, Messieurs, j'arrive à la conclusion. Même si le monde change et que les exigences au niveau du bien-être animal et de la durabilité deviennent plus importantes et sont clamées à haute voix, notre fédération est bien équipée pour affronter l'avenir. Nous sommes bien positionnés et donc en mesure de nous adapter aux besoins en constante évolution. La FSSE l'a prouvé à de nombreuses reprises au cours de ses 120 ans d'existence, et elle y parviendra également maintenant. Créons les conditions qui nous permettront de rester demain également un pays de chevaux prospère et fier. Je me réjouis de collaborer avec vous. Relevons ensemble les défis!

Damian Müller

## «Nous avons tous une grande responsabilité envers les chevaux»

Après douze ans à la tête du Comité de la Fédération Suisse des Sports Equestres, Charles Trolliet passe le relais. Le président sortant jette un regard rétrospectif mais tourne son regard vers l'avenir également.

## «Wir alle tragen eine grosse Verantwortung gegenüber den Pferden»

Nach zwölf Jahren an der Spitze des Vorstands des Schweizerischen Verbands für Pferdesport gibt Charles Trolliet den Stab weiter. Der abtretende Präsident blickt zurück, schaut aber auch in die Zukunft.



SVPS-FSSE/Marco Finsterwald

Präsident des SVPS von 2009 bis 2021: Charles F. Trolliet  
Président de la FSSE de 2009 à 2021: Charles F. Trolliet



**«Bulletin»: Charles Trolliet, huit ans de vice-présidence et douze ans de présidence au sein du Comité de la FSSE, sans parler des 25 ans d'activité en tant que vétérinaire FEI... Que diriez-vous, quels ont été les changements les plus marquants qu'ont vécu les sports équestres pendant ce temps?**

*Charles Trolliet:* Un changement très important mais subtil que j'ai pu observer pendant cette période a été le passage du concept de la «protection des animaux» à celui du «bien-être animal». Dans le premier, il s'agissait de fixer au niveau légal des exigences minimales pour la détention et l'utilisation des animaux en général et des chevaux en particulier. On a stipulé quelles dimensions doivent avoir les boxes, pendant combien de temps les chevaux doivent pouvoir sortir du box, comment il faut les soigner et les nourrir, etc. Bref, il s'agissait de répondre aux besoins vitaux des chevaux afin de garantir leur existence. Par la suite, il s'y est rajouté une dimension plus psychologique ou éthique. Ainsi, la loi fédérale sur la protection des animaux stipule aujourd'hui dans sa première phrase: «La présente loi vise à protéger la dignité et le bien-être de l'animal.» C'est extraordinaire mais plus compliqué à mettre en œuvre que le simple contrôle de la dimension des boxes!

**Quel a été le moment le plus marquant, le plus beau souvenir de votre présidence?**

Pour moi, un moment très fort de ma présidence rejoint ce que je viens de dire par rapport au bien-être des chevaux, même s'il est resté un peu dans l'ombre: il s'agit de l'adoption à l'unanimité de l'assemblée des membres de la FSSE du Code d'éthique de la FSSE avec ses principes éthiques dans trois domaines: le rapport avec le cheval, le rapport entre les personnes dans les sports équestres et l'éthique dans les compétitions. La FSSE a publié ce code éthique dans la brochure «Un cœur pour le cheval», un livret très précieux que chaque équitant devrait avoir lu.

Ce moment fort n'était pas très spectaculaire à l'œil du public, mais c'est une thématique qui me tient à cœur. Et si on regarde les actualités équestres, on ne peut que constater qu'elle est plus brûlante que jamais.

Bien entendu, nous avons aussi pu vivre de grands exploits sportifs couronnés de médailles pendant ma présidence. Ce sont toujours des moments exceptionnels et je remercie ici tous les sportifs équestres et leur entourage qui nous ont fait vibrer lors de grandes échéances internationales.

**Est-ce qu'il y a eu des moments vraiment difficiles?**

Il y a des hauts et des bas dans toute activité humaine. Mais je ne regrette rien! Et il est évident que je vais continuer de suivre avec beaucoup d'intérêt le développement des activités de la FSSE.

**«Bulletin»: Charles Trolliet, 8 Jahre als Vizepräsident und 12 Jahre als Präsident im SVPS-Vorstand, ganz zu schweigen von den 25 Jahren als FEI-Veterinär... Was würden Sie sagen, was sind die grössten Veränderungen, die der Pferdesport in dieser Zeit erlebt hat?**

*Charles Trolliet:* Eine sehr wichtige, wenn auch subtile Veränderung, die ich in dieser Zeit beobachten konnte, war der Übergang vom Konzept des «Tierschutzes» zu jenem des «Tierwohls». Beim ersten geht es darum, gesetzliche Mindestanforderungen an die Haltung und Nutzung von Tieren im Allgemeinen und von Pferden im Besonderen festzulegen. Es wurde festgehalten, wie gross eine Box sein muss, wie lange die Pferde Auslauf haben müssen, wie man sie pflegen und füttern muss usw. Es geht also darum, die Grundbedürfnisse der Pferde zu decken, um ihre Existenz zu sichern. Im Laufe der Zeit kam dann eine Dimension hinzu, die eher in Richtung Psychologie oder Ethik geht. So heisst es heute im Tierschutzgesetz im ersten Satz: «Zweck dieses Gesetzes ist es, die Würde und das Wohlergehen des Tieres zu schützen.» Das ist hervorragend, in der Umsetzung aber komplizierter als die Grösse der Boxen zu messen!

**Was war der prägendste Moment, die schönste Erinnerung Ihrer Präsidialzeit?**

Ein sehr wichtiger Moment meiner Präsidialzeit schliesst sich daran, was ich eben bezüglich des Pferdewohls gesagt habe, auch wenn das Ereignis etwas im Schatten blieb: die einstimmige Verabschiedung des SVPS-Ethikcodex durch die Generalversammlung, ein Dokument mit ethischen Grundsätzen in drei Bereichen: im Umgang mit dem Pferd, im Umgang mit Menschen im Pferdesport und im Wettkampfsport. Der SVPS publizierte diesen Ethikcodex in der Broschüre «Fair zum Pferd», ein äusserst wertvolles Büchlein, das jeder Pferdemensch gelesen haben sollte.

Dieser Höhepunkt war für die Öffentlichkeit zwar nicht sehr spektakulär, aber für mich ist es eine Herzensangelegenheit. Und wenn wir uns heute umschaun, müssen wir feststellen, dass dieses Thema aktueller ist denn je.

Natürlich durfte ich während meiner Präsidialzeit auch grosse sportliche Erfolge und Medaillengewinne erleben. Das sind immer aussergewöhnliche Momente, und ich möchte mich an dieser Stelle bei allen Pferdesportlerinnen und Pferdesportlern sowie ihrer Entourage bedanken, die unsere Herzen an den grossen internationalen Turnieren höherschlagen liessen.

**Gab es auch wirklich schwierige Momente?**

Wie überall im Leben gab es Höhen und Tiefen. Aber ich bereue nichts! Und natürlich werde ich die Entwicklungen im SVPS auch weiterhin mit grossem Interesse verfolgen.

**Il y a-t-il un projet que vous auriez voulu mener à bien encore pendant votre présidence mais que vous n'avez pas pu commencer ou terminer?**

Non, pas vraiment, car l'important est le résultat et pas la personne! Il est clair que certains projets prennent un peu plus de temps, vu la structure démocratique de la FSSE. Il faut développer un concept, puis consulter les associations membres qui consultent elles-mêmes leurs membres, ce qui engendre des propositions qui doivent de nouveau être mises en consultation auprès de tous les acteurs concernés! C'est parfois fastidieux, mais cela garantit qu'à la fin, on obtient des solutions issues d'un compromis bien suisse qui sont portées par une large majorité.

**Gibt es Projekte, die Sie gerne noch während Ihrer Präsidialzeit realisiert hätten, die Sie aber nicht mehr aufgleisen oder beenden konnten?**

Nein, nicht wirklich, denn was zählt, ist das Resultat und nicht die Person dahinter! Es ist klar, dass manche Projekte aufgrund der demokratischen Struktur des SVPS etwas mehr Zeit brauchen. Man muss ein Konzept entwickeln, dann die Mitgliederverbände konsultieren, die ihrerseits ihre Mitglieder anhören, was wiederum zu Vorschlägen führt, die erneut bei allen betroffenen Akteuren in die Vernehmlassung geschickt werden müssen! Das kann langwierig sein, stellt aber sicher, dass man am Schluss Lösungen hat, die aus einem gut schweizerischen Kompromiss heraus entstanden sind und von einer breiten Mehrheit getragen werden.

SVPS-FSSE/Nadine Niklaus



Faire revivre l'histoire de la FSSE dans le cadre du projet de livre anniversaire «120 ans de sport équestre en Suisse» (de g. à d.): Charles F. Trollet et Max E. Ammann en visite chez William de Rham

Aufarbeitung der Geschichte des SVPS für das Jubiläumsbuch «120 Jahre Pferdesport Schweiz» (v.l.n.r.): Charles F. Trollet und Max E. Ammann zu Besuch bei William de Rham.

**Si l'on regarde vers l'avenir: quelles seront selon vous les thématiques prédominantes ces prochaines années pour les sports équestres en général et pour la FSSE en particulier?**

Nous avons tous une grande responsabilité envers les chevaux et tout ce qui les entoure. Dans ce contexte-là, la thématique de la cohabitation entre le cheval et le grand public va devenir de plus en plus importante à l'avenir. Il y a bien sûr le côté politique ou légal avec l'aménagement du territoire ou la circulation routière, mais il y a aussi l'image que se fait le grand public des sports équestres. Et cela concerne tous les équitants, qu'ils soient ambitieux sportivement ou pas! Il ne faut pas oublier que nous ne vivons pas dans une bulle avec nos chevaux. Il faut donc afficher un comportement respectueux envers les personnes que nous croisons avec nos chevaux et envers la nature dans laquelle nous nous déplaçons.



**Werfen wir einen Blick in die Zukunft: Was werden Ihrer Meinung nach in den kommenden Jahren die wichtigsten Themen im Pferdesport im Allgemeinen und für den SVPS im Besonderen sein?**

Wir alle tragen eine grosse Verantwortung gegenüber den Pferden und ihrer Umwelt. In diesem Zusammenhang wird das Miteinander von Pferd und breiter Öffentlichkeit in Zukunft immer wichtiger werden. Da gibt es zum einen natürlich die politischen oder rechtlichen Aspekte mit der Raumplanung oder dem Strassenverkehr, aber es geht auch um das Bild, das sich die breite Öffentlichkeit vom Pferdesport macht. Und das betrifft alle Pferdemenchen, ob sie sportliche Ambitionen haben oder nicht! Wir dürfen nicht vergessen, dass wir nicht in einer Blase leben mit unseren Pferden. Wir müssen uns deshalb respektvoll verhalten gegenüber den Menschen, denen wir begegnen, und gegenüber der Natur, in der wir uns bewegen.

Daraus abgeleitet wird die Ausbildung all jener, die sich mit Pferden beschäftigen, in den kommenden Jahren noch wichtiger werden. Ich komme hier nochmals auf den Begriff des Pferdewohls zurück: Es ist entscheidend, dass alle Menschen im Umfeld der Pferde erkennen können, ob es einem Pferd wirklich gut geht, körperlich und geistig. Als FEI-Veterinär bin ich oft auf internationalen Turnierplätzen und auch in deren Stallungen. Und dort sehe ich allzu oft traurige Pferde. Aus Sicht des Tierschutzes fehlt es diesen Pferden natürlich an nichts: sie haben Futter und Wasser, saubere Einstreu und gepflegte Hufe. Aber ihr Wohlbefinden geht über diese Grundbedürfnisse hinaus! Wir müssen lernen, die subtilen Zeichen von Unwohlsein oder Stress beim Pferd zu lesen, deren Ursachen finden und diese beseitigen. Wir dürfen nicht vergessen, dass seelische Leiden oft längerfristig sind als körperliche.

Um die geistige Gesundheit unserer Pferde zu gewährleisten, braucht es solide Kenntnisse bezüglich der pferdesportlichen Tätigkeiten, aber auch eingehendes Wissen um die körperlichen Vorgänge im Pferd und das natürliche Verhalten dieser Tiere. Der SVPS bietet bereits eine breite Palette an Ausbildungen an und ich freue mich darauf, die Entwicklung künftiger Projekte in diesem Bereich mitzuverfolgen.

**Und was sind Ihre Zukunftsprojekte?  
Werden Sie dem Pferdesport treu bleiben?**

Mein Engagement für das Pferd und den Pferdesport wird mit dem Ende meines Präsidialmandats nicht geringer werden! Ich würde sogar sagen, dass ich gewisse Dinge nun freier tun kann, da ich nicht mehr Meinungen vertere, die manchmal aus einem gut schweizerischen Kompromiss heraus entstanden sind. Ich hatte nie den Eindruck, dass ich durch mein Amt gebunden bin, aber ich habe vielleicht gewisse Positionen weniger vehement vertreten als ich dies in Zukunft werde tun können.

Par conséquent, la formation de tous les équitants sera encore plus importante ces prochaines années. Je reviens ici une fois encore à la notion du bien-être du cheval: il est primordial que toutes les personnes qui entourent les chevaux arrivent à reconnaître si un cheval va réellement bien, physiquement et mentalement. En tant que vétérinaire FEI, je me trouve souvent sur des places de concours internationales, dans les écuries également. Et c'est là que je vois encore trop souvent des chevaux tristes. Certes, du point de vue de la protection des animaux, ces chevaux ne manquent de rien: ils ont à boire et à manger, une litière propre et des sabots bien soignés. Mais leur bien-être va bien au-delà de ces besoins de base! Il faut apprendre à lire les

Seit kurzem stehe ich dem Schweizer Rat und Observatorium der Pferdebranche (*Observatoire Suisse de la Filière du Cheval*, COFICHEV) als Präsident vor und werde mich dafür stark machen, dass dieses Gremium vermehrt als kompetenter und neutraler Beobachter der Pferdebranche wahrgenommen wird. Ausserdem bin ich Mitglied des Stiftungsrats der *Fondation nationale du cheval Avenches*, wodurch ich weiterhin Einsitz im Verwaltungsrat der IENA GmbH haben werde. Und natürlich werde ich auch in Zukunft als offizieller FEI-Veterinär tätig sein. Ich habe also zahlreiche Möglichkeiten, mein Wissen, mein Netzwerk und insbesondere meine Leidenschaft zum Wohle des Pferdes und für den Pferdesport einzubringen.

SVPS-FSSE



Charles F. Trolliet honore le champion olympique de Londres 2012 Steve Guerdat.  
Charles F. Trolliet an der Ehrung des Olympiasiegers von London 2012, Steve Guerdat.

signaux subtils de mal-être ou de stress chez le cheval, en chercher les causes et les éliminer. Il ne faut pas oublier qu'une souffrance psychique est souvent plus durable qu'une souffrance physique.

Assurer la santé mentale de nos chevaux exige une bonne pratique des activités équestres ainsi qu'une connaissance approfondie de la physiologie et de l'éthologie du cheval. La FSSE propose déjà un large éventail de très bonnes formations et je me réjouis de suivre le développement de futurs projets dans ce domaine-là.

**Et vous, quels sont vos projets d'avenir? Pensez-vous rester en contact avec les sports équestres?**

Ce n'est pas en quittant la présidence de la FSSE que je vais diminuer mon engagement en faveur du cheval et des sports équestres! Je dirais même que je pourrai désormais faire certaines choses plus librement car je ne représente plus les opinions parfois nées de compromis bien suisses. Je ne me suis jamais senti bloqué par ma fonction mais j'ai peut-être défendu certaines positions de façon un peu plus timide que je ne pourrai le faire à l'avenir.

Je viens d'être élu président du Conseil et Observatoire Suisse de la Filière du Cheval (COFICHEV) et je vais engager de grands efforts pour que ce groupe soit encore plus perçu comme observateur compétent et impartial de la filière équine. Par ailleurs, je suis membre du conseil de la Fondation nationale du cheval Avenches, ce qui me conduira à continuer à occuper un siège dans le conseil d'administration de l'IENA Sàrl. Enfin, je poursuivrai bien entendu mon activité de vétérinaire officiel FEL. Voilà maintes possibilités d'utiliser mon savoir, mon réseau et surtout ma passion pour le bien du cheval et des sports équestres.

**Quel message souhaitez-vous passer à votre successeur?**

Ma succession à la présidence de la FSSE a été préparée de longue date et je suis profondément convaincu que Damian Müller est l'homme de la situation et qu'il représente une grande chance pour la FSSE. C'est en 2015 que nous nous sommes rencontrés pour la première fois et j'ai très vite senti que c'est non seulement un politicien habile mais aussi un homme de cheval intelligent, réfléchi et engagé.

Je lui passe les rênes de la fédération avec un sentiment de satisfaction et d'optimisme. Damian n'a pas besoin de mes conseils, mais je lui souhaite autant de plaisir que j'en ai eu moi-même en exerçant cette fonction.

**Merci, cher Charles, pour ces années de travail inlassable au sein du comité de la FSSE et pour l'engagement passé et futur en faveur de nos amis les chevaux!**

Propos recueillis par  
Cornelia Heimgartner

**Welche Botschaft möchten Sie ihrem Nachfolger auf den Weg geben?**

Meine Nachfolge im Präsidium des SVPS wurde lange vorbereitet und ich bin der festen Überzeugung, dass Damian Müller der Mann der Stunde ist und er für den SVPS ein Glücksfall ist. Wir haben uns 2015 erstmals getroffen und ich habe sehr schnell gemerkt, dass er nicht nur ein gewiefter Politiker ist, sondern auch ein intelligenter, reflektierter und engagierter Pferdensch. Ich übergebe ihm die Zügel des Verbandes mit einem Gefühl von Befriedigung und Optimismus. Damian braucht meine Ratschläge nicht. Vielmehr wünsche ich ihm bei der Ausübung dieses Amtes genauso viel Freude, wie ich sie hatte.

**Vielen Dank, lieber Charles, für all die Jahre der unermüdlichen Arbeit im Vorstand des SVPS und für das vergangene und künftige Engagement zugunsten unserer Freunde, der Pferde!**

Das Gespräch führte  
Cornelia Heimgartner





Martin Habegger, Mitglied des SVPS-Vorstands  
von 2009 bis 2021

Martin Habegger, membre du comité de la FSSE  
de 2009 à 2021

---

### Mit Herz und Seele für die Ausbildung

An der Herbst-Mitgliederversammlung des SVPS wurde auch **Martin Habegger** aus dem Vorstand verabschiedet. Als Verantwortlicher für die Aus-, Weiter- und Fortbildung sowie die Nachwuchsförderung setzte sich der Berner während zwölf Jahren mit seiner besonnenen Art – aber mit nicht weniger Überzeugungskraft – für den Wissenstransfer im Pferdesport ein. Als eidgenössisch diplomierter Reitlehrer war und ist ihm auch die Praxis immer ein grosses Anliegen. Martin Habegger bildet sich selbst stetig weiter, ist Swiss-Olympic-Trainer, J+S-Leiter und -Experte, Parcoursbauer Springen und Experte Reiten für Grundausbildung und Brevets.

Zu seinen grössten Errungenschaften im SVPS-Vorstand gehört sicher die Neuorganisation des Ausbildungswesens mit der Einführung der «Grundausbildung Pferd» und verschiedenen neuen Brevets, um ein noch breiteres Publikum für das Bildungsangebot des SVPS gewinnen zu können und um das Leistungsniveau für den Einstieg in den Turniersport zu erhöhen. Martin Habegger wird dem Schweizer Pferdesport auch in Zukunft erhalten bleiben – als Parcoursbauer Springen und Experte Reiten, aber auch als Turnierveranstalter und operativer Leiter der Reitsportarena in Roggwil (BE).

Der SVPS bedankt sich herzlich bei Martin Habegger für das jahrelange Engagement im Vorstand und im Schweizer Pferdesport.

---

---

### Corps et âme pour la formation

Lors de l'assemblée générale d'automne de la FSSE, **Martin Habegger** a également pris congé du comité. En tant que responsable de la formation, de la formation continue et du perfectionnement ainsi que de la promotion de la relève, le Bernois s'est engagé pendant douze ans, à sa manière réfléchie mais non moins convaincante, pour le transfert de connaissances dans le sport équestre.

En tant que professeur d'équitation diplômé, la pratique a toujours été pour lui une préoccupation majeure et elle le reste. Martin Habegger ne cesse de se perfectionner. Il est entraîneur de Swiss Olympic, moniteur et expert J+S, constructeur de parcours de Saut et expert en équitation pour la formation de base et les brevets.

Parmi ses plus grandes réalisations au sein du comité de la FSSE, on compte certainement la réorganisation de la formation avec l'introduction de la «formation de base Cheval» et de différents nouveaux brevets, afin de pouvoir gagner un public encore plus large à l'offre de formation de la FSSE et d'augmenter le niveau de performance pour l'entrée dans le sport de compétition.

A l'avenir, Martin Habegger restera au service du sport équestre suisse en tant que constructeur de parcours de Saut et expert en équitation, mais également en qualité d'organisateur de concours et directeur opérationnel de la Reitsportarena à Roggwil (BE).

La FSSE remercie chaleureusement Martin Habegger pour son engagement durant de longues années au sein du comité et dans le sport équestre suisse.

---



# Get back on track.

Nach einer Verletzung, einer längeren Ruhepause oder einfach zur Ergänzung des Trainings, bieten wir ein breites Rehabilitationsangebot.

Für Jung- und Berittpferde findest du bei uns ein individuell zugeschnittenes Programm. Unser ausgebildetes Team reitet und pflegt dein Pferd.

- Halle / Sandplatz je 36 × 73 Meter
- Grosses Trainingsangebot
- Diverse Events
- Ausbildung / Beritt
- Rehabilitation



Wusstest du schon, dass unser Hans Zaugg auch La Belle und Equiline Sättel verkauft und anpasst?

# Sportforum 2021: Brennpunkt Dressurrichten

Anfang März fand das Sportforum 2021 statt. Namhafte Persönlichkeiten der Pferdeszene tauschten ihre Standpunkte und Erfahrungen rund um die «Zukunft der Pferdesportveranstaltungen» aus. Auch das online zugeschaltete Publikum hatte die Möglichkeit, aktiv an der Diskussion teilzunehmen. Im zweiten Teil der Serie nimmt nun das Leitungsteam Dressur zu aufgeworfenen Fragen Stellung.

An drei verschiedenen Podiumsgesprächen wurden Aspekte wie die äusseren Einflüsse auf den Pferdesport, die unterschiedlichen Turnierformate und die Problematik des Richtens beleuchtet. Während der Gespräche gingen insbesondere viele schriftliche Kommentare, Fragen und Bemerkungen ein. Diese Inputs wurden nun analysiert und in den Leitungsteams der Disziplinen besprochen.

In einem zweiten Antwortteil im «Bulletin» hat nun das Leitungsteam Dressur zu offenen Publikumsfragen und Kommentaren Antworten und Reaktionen abgegeben.

## **Thema: Schweizer Dressurreiterinnen und -reiter im Ausland**

*Publikum: In der Dressur ist es für die Elitereiterinnen und -reiter schwierig, einen Startplatz an internationalen Turnieren im Ausland zu ergattern, weil die Konkurrenz gross ist.*

Antwort des Leitungsteams Dressur:

Insgesamt gab und gibt es ausreichend Möglichkeiten für unsere Elitereiterinnen und -reiter, im Ausland zu starten. Es ist richtig, dass für die Teilnahme an den hochdotierten 4\*- und 5\*-Turnieren eine Limitierung der Anzahl Reiterinnen und Reiter besteht. Die Auswahl und Einladung der Reiterinnen und Reiter erfolgt im Normalfall aufgrund der aktuellen Rangierung in der Weltrangliste. Dies hat natürlich Einfluss auf die Anzahl Reiterinnen und Reiter, die wir für die Schweiz nennen können.

Trotz der schwierigen Situation mit der COVID-19-Pandemie gelang es dennoch, Schweizer Elitereiterinnen und -reiter an mehrere gut besetzte Turniere zu entsenden. Für das Elitekader ist es sehr wichtig,





# Forum du sport 2021: en point de mire, le jugement des épreuves de Dressage

Le Forum du sport 2021 a eu lieu début mars. Des personnalités renommées du monde équestre ont échangé leurs points de vue et leurs expériences sur «l'avenir des manifestations équestres» et le public connecté a également eu la possibilité de participer activement à la discussion. Dans le deuxième volet de la série, le directoire Dressage prend position sur les questions soulevées.



Lors de trois tables rondes différentes, des aspects comme les influences extérieures sur le sport équestre, les différents formats de concours ainsi que la problématique du jugement des épreuves ont été mis en lumière. Au cours de ces discussions, de nombreux commentaires, questions et remarques ont été formulés par écrit. Ces remarques et suggestions ont maintenant été analysées et discutées au sein du directoire de la discipline.

Dans le deuxième volet de cette série dans le «Bulletin», le directoire Dressage a répondu aux questions et aux commentaires du public.

**Thème: Les cavalières et cavaliers suisses de Dressage à l'étranger**

*Public: En Dressage, il est très difficile pour les cavalières et les cavaliers de Dressage d'obtenir une place de départ aux concours internationaux à l'étranger car la concurrence est grande.*

Réponse du directoire Dressage:

Dans l'ensemble, il y a eu et il y a encore suffisamment de possibilités pour nos cavalières et cavaliers de l'élite de participer à l'étranger. Il est vrai que pour la participation aux concours 4 et 5\* très bien dotés, il y a une limitation du nombre de participants. La sélection et l'invitation des cavalières et cavaliers se font en général en fonction de leur place dans le classement mondial, ce qui se répercute bien entendu sur le nombre de cavalières et cavaliers que nous pouvons engager pour la Suisse.

Malgré la situation difficile due à la pandémie de COVID-19, il a tout de même été possible d'envoyer des cavalières et des cavalières suisses de l'élite à plusieurs compé-

auf diesem hohen Level Startmöglichkeiten zu erhalten. Dies erlaubt eine klare Standortbestimmung, und der Lerneffekt für unsere Reiterinnen und Reiter sowie die Erkenntnisse für die Trainerinnen und Trainer ist an diesen Veranstaltungen deutlich höher einzustufen. Somit ist es weiterhin unser klares Bestreben, gute und herausfordernde Startmöglichkeiten für das Elitekader zu erhalten, um eine kontinuierliche, positive Leistungsentwicklung zu erzielen und den Abstand zur Weltspitze zu verringern.

### **Thema: Bewertung der Qualität der Pferde**

*Publikum: Wir haben in der Schweiz fast keine Prüfungen, bei welchen die Qualität der Pferde bei der Bewertung im Vordergrund steht. Als Vergleich könnte man nach Deutschland schauen, wo Reitpferdeprüfungen bis Stufe S angeboten werden. Im Ausland scheint die Qualität der Pferde mehr berücksichtigt zu werden bei der Bewertung als in der Schweiz.*

Antwort des Leitungsteams Dressur:

In der Schweiz gibt es leider zu wenige Pferde für solche Prüfungen auf höherem Niveau. Die Veranstalter streben zudem volle Prüfungsfelder an. Das ist nicht zuletzt eine Kostenfrage: Der Sieger in einer S-Dressurprüfung bekommt 400 Franken Preisgeld, unabhängig davon, ob drei oder dreissig Paare am Start sind. Jedoch fliesst die Qualität der Pferde immer auch zu einem Teil in die Bewertung der Lektionen und vor allem in die Schlussnoten «Reinheit der Gänge» und «Schwung» mit ein. In den Jungpferdeprüfungen gibt es sogar für jede der drei Grundgangarten eine separate Note.

### **Thema: Richten und gerichtet werden**

*Publikum: Wie wird sichergestellt, dass Trainer nicht ihre Schüler richten? Wird dem SVPS offengelegt, welche Richter welche Schüler betreuen? Richter, die selbst Turniere reiten, bewerten hin und wieder auch ihre Mitkonkurrenten. Wie wird eine neutrale Bewertung gewährleistet?*

Antwort des Leitungsteams Dressur:

Nach dem Dressurreglement des Schweizerischen Verbands für Pferdesport (SVPS) ist es den Richterinnen und Richtern nicht verboten, die eigenen Schülerinnen und Schüler zu richten. Dazu sind unser Land und der Schweizer Pferdesportkosmos einfach zu klein. Es ist auch nicht die Aufgabe des SVPS, dies zu kontrollieren. Es gibt zudem keine genaue und abschliessende Definition, in welcher Intensität bzw. Regelmässigkeit die Trainings oder Reitstunden gegeben werden müssen, um einen Reiter als «Schüler» zu bezeichnen. Sind es solche, die einmal im Monat zu einem Reitlehrer gehen, oder solche, die einen einmaligen Wochenendkurs besuchen? Es liegt in der Eigenverantwortung der Richterinnen bzw. des Richters – und die meisten nehmen diese auch wahr –, entweder das Richten eigener Schülerinnen und Schüler wenn irgendwie möglich zu umgehen, oder sie ganz objektiv zu richten.

Ein Richter darf jedoch an einem Turnier nicht in derselben Kategorie reiten und richten. Da wir von den

titions bien fréquentées. Pour le cadre Elite, il est en effet très important d'obtenir des possibilités de départ à ce niveau élevé car cela permet de faire le point de manière claire et l'effet d'apprentissage pour nos cavalières et cavalier ainsi que leurs entraîneurs est nettement plus important lors ces manifestations. C'est pourquoi nous nous efforçons d'obtenir de bonnes possibilités de départ exigeantes pour le cadre Elite afin d'obtenir une évolution continue positive des performances et de réduire l'écart avec l'élite mondiale.

### **Thème: Evaluation de la qualité des chevaux**

*Public: En Suisse, nous n'avons presque pas d'épreuves où la qualité des chevaux est mise en avant lors de l'évaluation. A titre de comparaison, il convient de citer l'Allemagne où des épreuves pour chevaux de selle jusqu'au niveau S sont proposées. Il semblerait qu'à l'étranger, la qualité des chevaux soit davantage prise en compte dans l'évaluation qu'en Suisse.*

Réponse du directoire Dressage:

En Suisse, il y a malheureusement trop peu de chevaux pour de telles épreuves à un niveau plus élevé. En plus, les organisateurs aimeraient que les épreuves affichent complet. Il s'agit notamment d'une question de coûts; en effet, le vainqueur d'une épreuve de Dressage S touche un prix de 400 francs indépendamment du fait qu'il y ait trois ou trente couples au départ. La qualité des chevaux est cependant partiellement prise en compte dans l'évaluation des exercices et se reflète notamment dans les notes finales «Allures» et «Impulsion». Dans les épreuves pour jeunes chevaux, chacune des trois allures de base obtient même une note séparée.

### **Thème: Juger et être jugé**

*Public: Comment s'assurer que les entraîneurs ne jugent pas leurs élèves? La FSSE sait-elle quels juges s'occupent de quels élèves? Les juges qui montent eux-mêmes lors de concours jugent également de temps à autre leurs concurrents. Comment garantir la neutralité du jugement?*

Réponse du directoire Dressage:

Selon le règlement de Dressage de la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE), il n'est pas interdit aux juges de juger leurs propres élèves. Notre pays et le monde suisse du sport équestre sont tout simplement trop petits pour cela. Et ce n'est pas le rôle de la FSSE de contrôler cela. Il n'existe pas non plus de définition précise et exhaustive pour dire à partir de quelle intensité de l'entraînement ou des stages un cavalier est effectivement à considérer comme un «élève». S'agit-il de ceux qui se rendent une fois par mois chez un moniteur d'équitation ou de ceux qui suivent un cours unique dispensé durant un week-end? Il est de la responsabilité personnelle du juge soit d'éviter dans la mesure du possible de juger ses propres élèves, soit de les juger de manière tout à fait objective – et la plupart d'entre eux l'assument.

Cela étant, un juge ne peut cependant pas monter et juger dans la même catégorie. Etant donné que nous



Es liegt in der Eigenverantwortung der Richterin bzw. des Richters, entweder das Richten eigener Schülerinnen und Schüler wenn irgendwie möglich zu umgehen, oder sie ganz objektiv zu richten.

Il est de la responsabilité personnelle du juge soit d'éviter dans la mesure du possible de juger ses propres élèves, soit de les juger de manière tout à fait objective.

Richteranwältern Klassierungen verlangen, gibt es im Moment sehr viele vor allem junge Richter, die auch noch an Dressurprüfungen starten. Das muss nicht unbedingt negativ oder schlecht sein. Das Bewusstsein, dass man andere beurteilt und dies neutral tun muss, ist möglicherweise grösser.

*Publikum: Wäre es für Dressurturniere nicht auch interessant, vermehrt ausländische Richter zu gewinnen? Oder könnte man den Pool an Schweizer Richtern vergrössern, sodass nicht fast an jedem Turnier stets die gleichen Richter im Einsatz sind?*

Antwort des Leitungsteams Dressur: Es ist sicher interessant, ausländische Richter für Schweizer Turniere zu verpflichten. Es gilt jedoch zu beachten, dass deren Anreise, Übernachtungen in Hotels usw. entsprechend entschädigt werden müssen. Die Veranstalter sind oftmals nicht bereit, diese Mehrkosten zu tragen. Es ist den Veranstaltern überlassen, die Auswahl der Dressurrichterinnen und -richter zu treffen. Meist entscheidet

exigeons des classements des candidats-juges, il y a actuellement beaucoup de juges, surtout des jeunes, qui prennent également le départ aux concours de Dressage. Cela n'est pas forcément négatif ou mauvais. Il est possible que la conscience que l'on juge les autres et qu'on doit le faire de la manière neutre prime.

*Public: Ne serait-il pas intéressant pour les concours de Dressage de recruter davantage de juges étrangers? Ou pourrait-on élargir le pool de juges suisses de sorte que ce ne soient pas toujours les mêmes juges qui sont engagés lors de presque tous les concours?*

Réponse du directoire Dressage: Il est certainement intéressant d'engager des juges étrangers pour les concours suisses. Il faut toutefois tenir compte du fait que leur voyage, leurs nuitées à l'hôtel, etc. doivent être indemnisés en conséquence. Or, les organisateurs ne sont souvent pas prêts à prendre ces frais supplémentaires en charge. Il appartient aux organisateurs de choisir les juges de Dressage pour leur

Katja Stuppia



Die Qualität der Pferde fliesst in die Schlussnoten «Reinheit der Gänge» und «Schwung» mit ein. In den Jungpferdeprüfungen gibt es sogar für jede der drei Grundgangarten eine separate Note.

Im Bild: Eva Nydegger mit dem 5-jährigen Moshaco.

La qualité des chevaux est prise en compte dans les notes finales «Allures» et «Impulsion». Dans les épreuves pour jeunes chevaux, chacune des trois allures de base obtient même une note séparée.

A l'image: Eva Nydegger en selle sur Moshaco, âgé de 5 ans.

man sich hier aus finanziellen Gründen für Richterinnen und Richter aus der näheren Umgebung. Eine Zuteilung von Offiziellen durch den SVPS wurde schon diskutiert. Damit einhergehend wurde aber auch gleich eine Entschädigung durch den SVPS gefordert, sollten zusätzliche Spesen anfallen. Es gibt jedoch immer wieder Veranstaltungen, die gerne ausländische Richterinnen und Richter engagieren.

Weiter ist es ein Bestreben, interessierte Dressurreiterinnen und -reiter für die Aufgabe als Dressurrichter zu begeistern und diese in die Ausbildung und die Richterlaufbahn aufzunehmen. Dem Leitungsteam Dressur, vor allem der Chefin Technik Dressur, liegt viel daran, gute Richterinnen und Richter weiter zu fördern und für höhere Kategorien vorzusehen, damit eine breitere Auswahl für die Veranstalter vorliegt.

*Publikum: Werden die Richter kontrolliert? Die Richter sollten ein Vorbild sein für die Reiter. Dennoch hört man, dass gewisse Richter Fehlverhalten nicht melden oder kommentieren, aus Angst, nicht mehr gebucht zu werden für Veranstaltungen.*

Antwort des Leitungsteams Dressur:

Die Offiziellen der Jury sind für die Einhaltung der Reglemente und Weisungen des SVPS sowie für die korrekte Durchführung der Veranstaltung verantwortlich. Sie unterstehen aber wie alle dem SVPS unterstellten Personen, Vereine und Verbände, die eine pferdesportliche Veranstaltung durchführen oder daran teilnehmen, ebenfalls dem Generalreglement und den technischen Reglementen des SVPS. Offizielle können demnach für ein Fehlverhalten ebenfalls verwarnet, gebüsst oder suspendiert werden. Dazu gehört auch ein «Nichteinschreiten» oder ein «Wegsehen» bei Widerhandlungen. Bei Handlungen und Unterlassungen, die im Widerspruch zum Pferdewohl stehen – und dies auch ausserhalb des Turnierplatzes –, sind wir zudem alle aufgefordert und mitverantwortlich, wenn nötig einzuschreiten.

Nicole Basieux

concours. La plupart du temps, on opte ici pour des juges domiciliés à proximité pour des raisons financières. L'attribution d'officiels par la FSSE avait déjà été discutée, mais uniquement sous réserve d'une indemnisation de la FSSE si cela devait engendrer des frais supplémentaires. Il convient toutefois de relever qu'il y a cependant toujours des concours qui engagent volontiers des juges étrangers.

De plus, la FSSE s'efforce d'enthousiasmer les cavalières et cavaliers de Dressage intéressés par la tâche de juge de Dressage et de les intégrer dans la formation et la carrière de juge. Le directoire Dressage, et en particulier la cheffe technique du Dressage, a à cœur de continuer à promouvoir les bons juges et de les prévoir pour des catégories supérieures, afin d'offrir un choix plus large aux organisateurs.

*Public: Les juges sont-ils contrôlés? Les juges devraient être un exemple pour les cavaliers. Pourtant, on entend dire que certains juges ne signalent pas ou ne commentent pas les fautes commises, de peur de ne plus être invités à juger lors des concours.*

Réponse du directoire Dressage:

Les officiels du jury sont responsables du respect des règlements et des directives de la FSSE ainsi que du bon déroulement de la manifestation. Cela étant, et comme toutes les personnes, les sociétés et les associations affiliées à la FSSE qui organisent une manifestation de sport équestre ou qui y participent, ils sont également soumis au règlement général et aux règlements techniques de la FSSE. Par conséquent, les officiels peuvent, eux aussi, être avertis, amendés ou suspendus en cas de comportement fautif dont la «non-intervention» ou le fait de «fermer les yeux» en cas d'infraction fait également partie. En cas d'actes et de manquements contraires au bien-être du cheval, nous sommes tous invités à intervenir si nécessaire car cela relève de notre responsabilité – et ce également hors des places de concours.

Nicole Basieux

# Paris 2024: Olympia-Format für Pferdesportdisziplinen besiegelt

## Paris 2024: le format olympique pour les disciplines équestres est scellé

An der Generalversammlung des Pferdesport-Weltverbands FEI im belgischen Antwerpen wurde über das Olympia-Format im Pferdesport für Paris 2024 abgestimmt. Trotz der engagierten Rede von Steve Guerdat an der Vorbereitungssitzung der Generalversammlung und dem offenen Widerstand von einigen nationalen Föderationen (NF) wie dem Schweizerischen Verband für Pferdesport (SVPS) wird für die nächsten Olympischen Spiele weitgehend am umstrittenen Format von Tokyo 2020 festgehalten.

L'assemblée générale de la Fédération Equestre Internationale (FEI), qui s'est tenue à Anvers en Belgique, s'est penchée sur le format olympique du sport équestre pour Paris 2024. Malgré le plaidoyer engagé de Steve Guerdat lors de la séance préparatoire de l'assemblée générale et l'opposition ouverte de certaines Fédérations nationales (FN) comme la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE), le format controversé de Tokyo 2020 sera largement maintenu pour les prochains Jeux Olympiques.

FEI/Dirk Caremans



Generalversammlung der FEI in Antwerpen  
Assemblée générale de la FEI à Anvers

Schon lange vor den Olympischen Spielen von Tokio (JPN), als erstmals die Anpassung der Formate zur Diskussion stand, wurden kritische Stimmen laut, die auf die Gefahren des neuen Formats mit nur drei Reitern pro Team aufmerksam machten. Nichtsdestotrotz entschied die FEI zugunsten des umstrittenen Formats mit Dreierteams für die Olympischen Spiele in Japan. Leider bewahrheiteten sich die Befürchtungen vor allem im Springen vor laufender Kamera: Es kam am Weltfest des Sports zu unschönen Bildern in der Reitsportarena, die nicht nur in den allgemeinen Medien breitgeschlagen wurden, sondern insbesondere Fragen zu Pferdewohl und Ethik im Pferdesport aufwarfen.

Vor der Abstimmung an der FEI-Generalversammlung ergriff dann der Schweizer Springreiter Steve Guerdat als Vertreter des International Jumping Riders Club (IJRC) das Wort und nahm kein Blatt vor den Mund, um den Vertreterinnen und Vertretern der anwesenden NF seine Sichtweise als Reiter darzulegen. Im Rückblick auf die Olympischen Spiele von Tokyo 2020 nannte er insbesondere zwei entscheidende Schwächen des angewandten Wettkampfformats: «Zum einen kam es zu Konflikten mit dem Pferdewohl: Wir sahen zu viele unschöne Bilder von Reitern, die nicht das Niveau für Olympische Spiele hatten. Zum anderen bin ich der Überzeugung, dass ein Reiter niemals in die Situation kommen darf, dass er seinen Parcours beenden muss – genau das aber passiert mit dem neuen Format: Beendet der Reiter seine Runde nicht, scheidet das Team aus.» Trotz dem Appell verschiedener renommierter Reiterinnen und Reiter und der dezidierten Positionierung der NF erfolgreicher Pferdesportnationen wie der Schweiz, Deutschland, Irland, Frankreich oder der Niederlande konnte sich die Rückkehr zum früheren Olympia-Format mit vier Pferd-Reiter-Paaren nicht durchsetzen. Am Ende lautete das Abstimmungsergebnis 30 zu 70 bei 1 Enthaltung. Somit wird es auch in Paris 2024 in allen olympischen Pferdesportdisziplinen Dreierteams im Mannschaftswettbewerb geben.

Déjà bien avant les Jeux Olympiques de Tokyo (JPN), lors de la discussion sur l'adaptation des formats, des voix critiques s'étaient élevées pour attirer l'attention sur les dangers du nouveau format avec seulement trois cavaliers par équipe. Or, malgré cela, la FEI avait tranché en faveur de ce mode controversé avec des équipes à trois pour les Jeux Olympiques au Japon. Malheureusement, les craintes se sont avérées fondées surtout dans le Saut d'obstacles et lors de cette fête mondiale du sport, les caméras ont diffusé des images peu flatteuses de la scène du sport équestre, images qui ont non seulement été relayées par les médias en général, mais qui ont surtout soulevé des questions sur le bien-être des chevaux et sur l'éthique dans le sport équestre.

Avant le vote de l'assemblée générale de la FEI, le cavalier suisse de Saut Steve Guerdat a pris la parole en tant que représentant de l'International Jumping Riders Club (IJRC) et il n'a pas mâché ses mots pour exposer son point de vue de cavalier aux représentant-e-s des FN. Revenant sur les Jeux Olympiques de Tokyo 2020, il a notamment relevé deux failles décisives dans le mode de compétition appliqué: «D'une part, il y a conflit avec le bien-être des chevaux: nous avons vu trop d'images déplaisantes de cavaliers qui n'avaient pas le niveau pour participer à des Jeux Olympiques. D'autre part, je suis convaincu qu'un cavalier ne doit jamais se retrouver dans la situation de devoir terminer son parcours à tout prix – mais c'est exactement ce qui arrive avec le nouveau format: lorsqu'un cavalier abandonne, l'équipe est éliminée.»

Malgré l'appel lancé par divers-e-s cavalières et cavaliers de renom et le positionnement déterminé des FN des grandes nations équestres comme la Suisse, l'Allemagne, l'Irlande, la France ou les Pays-Bas, le retour à l'ancien format olympique avec quatre couples cavalier-cheval par équipe n'a pas pu s'imposer. Ce retour à l'ancien format a été rejeté par 70 voix contre 30 et 1 abstention. Ainsi, les équipes engagées dans les compétitions par équipe à Paris 2024 ne comporteront que trois couples.

Steve Guerdat machte sich in Antwerpen stark für eine Rückkehr zum «alten» Olympia-Format.

A Anvers, Steve Guerdat s'est engagé fermement pour un retour à l'«ancien» format olympique.



FEI/Dirk Caremans

Die SVPS-Geschäftsführerin Sandra Wiedmer, die in Antwerpen die Stimme der Schweiz vertrat, äusserte sich nach der Abstimmung enttäuscht: «Leider war dieses Abstimmungsergebnis so zu erwarten gewesen. Bereits im Vorfeld der GV waren die Nationen, die Viererteams bevorzugen, in der krassen Minderheit. Ausserdem wurde kommuniziert, dass der Reitsport nur olympisch bleiben könne, wenn sich Dreierteams und somit mehr Nationen qualifizieren können. Die Diskussion war jedoch sehr wichtig und wird auch in die weiteren Entscheidungen einfließen, damit das sportliche Niveau der Teilnehmenden durch entsprechende Mindestanforderungen für die Qualifikation (Minimum Eligibility Requirements, MER) sichergestellt wird.» Die Stimmen für die Dreierteams an den Olympischen Spielen stammten grossmehrheitlich aus Ländern, die im Pferdesport noch nicht mit der Weltspitze mithalten können und sich mit diesem Format grössere Chancen auf eine Olympia-Teilnahme ausrechnen. An der FEI-Sitzung wurde lediglich entschieden, wie die Quoten für die Nationen je nach Ländergruppe erreicht werden können. Alle Details zum Wettkampfformat und die konkreten MER, d. h., die Kriterien, welche die Athletinnen und Athleten, die eine NF nominieren kann, erfüllen müssen, werden nächstes Jahr diskutiert.

Nayla Stössel, die im SVPS-Vorstand für internationale Angelegenheiten zuständig ist und der FEI-GV ebenfalls beiwohnte, kommentiert das Dilemma der FEI so: «Im Endeffekt ist es ein Zielkonflikt zwischen dem Anspruch des Internationalen Olympischen Komitees (IOC) auf Universalität und dem Anspruch der grossen Reitsportnationen auf Top-Sport. Öffnet sich die Schere des Leistungsniveaus der Olympia-Teilnehmenden zu sehr, sinkt entweder die sportliche Qualität, oder es wird wahnsinnig anspruchsvoll für den Parcoursbauer im Springen und Eventing, allen Reiterinnen und Reitern gerecht zu werden. Werden die MER aber hoch angesetzt, wird das vom IOC definierte Ziel der Universalität nicht erreicht, da schwächere Pferdesportnationen die Leistungsanforderungen an ihren Quotenplatz nicht füllen können.»

Auch wenn die Frage des Teamformats für Paris 2024 nun definitiv entschieden ist, werden die Details bezüglich der Mindestanforderungen für eine Olympia-Teilnahme sowie die Anforderungen im olympischen Wettbewerb selbst in den kommenden Wochen und Monaten noch einiges an Gesprächsstoff bieten.

## Reining

Seit Jahren gibt es Spannungen zwischen der FEI und dem in den USA ansässigen Reining-Dachverband National Reining Horse Association (NRHA). Streitpunkte waren insbesondere das Mindestalter der Pferde für die Teilnahme an Turnieren sowie die im Vergleich zur NRHA strengeren Medikationsbestimmungen der FEI. Trotz dem enormen Engagement des Schweizer Vorsitzenden des FEI-Reiningausschusses, Sven Friesecke, schienen die Positionen bereits vor der FEI-Generalversammlung, an der über den zukünftigen Verbleib der

Sandra Wiedmer, directrice de la FSSE qui représentait la Suisse à Anvers, a exprimé sa déception après le vote: «Malheureusement, ce résultat était prévisible. Déjà avant l'AG, les nations qui défendaient les équipes à quatre étaient largement minoritaires. De plus, cela avait été communiqué que l'équitation ne pouvait rester une discipline olympique que si plus de nations pouvaient se qualifier grâce aux équipes à trois. Quoiqu'il en soit, la discussion a été très importante et il en sera tenu compte dans les décisions ultérieures, afin que le niveau sportif des participants soit garanti par des exigences minimales correspondantes pour la qualification (Minimum Eligibility Requirements, MER).» Les voix en faveur des équipes à trois aux Jeux Olympiques provenaient en grande majorité de pays qui ne peuvent pas encore rivaliser avec l'élite mondiale dans le sport équestre et qui espèrent qu'avec ce format, ils auront de plus grandes chances de participer aux Jeux Olympiques.

Lors de la réunion de la FEI, il a simplement été décidé de la manière d'atteindre les quotas pour les nations en fonction du groupe de pays. Tous les détails relatifs au format des compétitions et des MER concrets, à savoir les critères devant être remplis par les athlètes qu'une FN peut nommer, seront discutés l'an prochain.

Nayla Stössel, responsable du domaine international au sein du Comité FSSE, qui a également assisté à l'AG de la FEI, commente ainsi le dilemme auquel la FEI est confrontée: «En fin de compte, il s'agit d'un conflit d'objectifs entre l'exigence d'universalité du Comité International Olympique (CIO) et la volonté des grandes nations équestre de présenter du sport de haut niveau. Si l'écart entre les niveaux de performance des participants aux Jeux Olympiques se creuse trop, soit la qualité sportive baisse, soit il devient extrêmement difficile pour les constructeurs de parcours de Saut d'obstacles et de Concours Complet de satisfaire toutes les cavalières et tous les cavaliers. Mais si les MER sont trop exigeants, l'objectif d'universalité défini par le CIO ne sera pas atteint, car les nations équestres les plus faibles ne pourront pas remplir les exigences de performance liées à leur place de quota.»

Même si la question du format des équipes est désormais tranchée pour Paris 2024, les détails relatifs aux exigences minimales pour une participation aux JO, ainsi que les exigences pour la compétition olympique elle-même vont encore alimenter les discussions dans les semaines et les mois à venir.

## Reining

Depuis des années, des tensions existent entre la FEI et la National Reining Horse Association (NRHA), la fédération faïtière de Reining domiciliée aux USA. Les points de discorde concernaient notamment l'âge minimum des chevaux pour participer aux compétitions ainsi que les règles de médication de la FEI plus strictes que celles de la NRHA.

Malgré l'énorme engagement du président suisse du comité de Reining de la FEI, Sven Friesecke, les positions semblaient déjà figées avant l'assemblée générale de la



Disziplin in der FEI abgestimmt wurde, verfestigt. Weder gab es in den Diskussionen am Vortag der Abstimmung noch grosse Polemik, noch zeigten sich Unsicherheiten bei der Abstimmung: Die Entscheidung fiel klar gegen Reining als FEI-Disziplin aus.

Sven Friesecke wird sich jedoch dafür einsetzen, mit den Pferdesportverbänden wichtiger europäischer Reining-Nationen Lösungen für die Disziplin zu finden. Der europäische Reitsportdachverband European Equestrian Federation (EEF) bleibt diesbezüglich vorerst in einer Monitoring-Position. Über die Zukunft der Disziplin Reining im SVPS werden in den kommenden Monaten intensive Gespräche geführt werden.

Cornelia Heimgartner

FEI, au cours de laquelle le maintien futur de la discipline au sein de la FEI devait être voté. Il n'y a pas eu de grande polémique lors des discussions de la veille du vote, et aucune incertitude n'est apparue lors du vote: la décision a été clairement prise contre le Reining en tant que discipline de la FEI.

Sven Friesecke s'efforcera toutefois de trouver des solutions pour la discipline avec les fédérations équestres des principales nations européennes de Reining. Dans un premier temps, l'association faitière des fédérations nationales (EEF) se contentera de suivre cette affaire. L'avenir de la discipline Reining au sein de la FSSE fera l'objet de discussions intensives dans les mois à venir.

Cornelia Heimgartner



Der Schweizer Sven Friesecke wurde an der Generalversammlung vom Präsidenten der FEI, Ingmar De Vos, für seine Arbeit im Reiningausschuss geehrt.

Dans le cadre de l'assemblée générale, le Suisse Sven Friesecke a été honoré pour son engagement au sein du comité de Reining de la part du président FEI Ingmar De Vos.

SVPS-FSSE

# Fairer Pferdesport mit Handicap

## Concurrence loyale et sport équestre avec handicap

Jede Sportlerin und jeder Sportler hat das Recht auf einen fairen Wettkampf, auch im Para-Sport. Doch gerade bei Menschen mit Beeinträchtigungen ist die Einteilung der Konkurrentinnen und Konkurrenten in Gruppen mit vergleichbaren funktionellen Fähigkeiten eine komplexe Angelegenheit, wie der Blick hinter die Kulissen eines «Grading» in der Para-Dressur zeigt.

Wer die Wettkämpfe der Para Equestrian Dressage an den Paralympischen Spielen von Tokio diesen Sommer verfolgt hat, dürfte erstaunt gewesen sein, wie unterschiedlich die Einschränkungen der Reiterinnen und Reiter sind, die in derselben Gruppe gegeneinander antreten. Hier muss man zunächst verstehen, dass diese Gruppen, die sogenannten «Grades», keine Leistungskategorien im eigentlichen Sinne sind, sondern vielmehr eine Einstufung, wie stark die körperliche Funktionalität eingeschränkt ist. Ein faires «Grading» stellt daher eine enorme Herausforderung dar – eine Aufgabe, die strengen Regularien folgt und nur von erfahrenen medizinischen Fachpersonen mit entsprechender Zusatzausbildung des Welt-Pferdesportverbands (FEI) wahrgenommen werden kann. In der Schweiz sind derzeit zwei solche Fachpersonen als «Classifier» anerkannt. Das ist zum einen Christina Silagi, die sich beim SVPS um das nationale «Grading» kümmert, und zum anderen die österreichische Sportärztin Christa Walter. Letztere war Ende Oktober in Bern, um Para-Dressurreiterinnen und -Dressurreiter zu klassifizieren. Das internationale «Grading» erfolgt ausschliesslich durch die FEI auf ausdrückliches Ersuchen des SVPS.

### Von Muskelschwäche bis Amputation

In der Schweiz bildet das «Grading» die Grundlage für die Teilnahme von Para-

Chaque athlète a droit à une compétition loyale, même quand il s'agit du sport-handicap. Pourtant, pour les personnes avec déficience physique, le regroupement des concurrentes et des concurrents aux capacités fonctionnelles comparables est un travail extrêmement complexe. Pour s'en convaincre, il suffit de jeter un œil aux coulisses de la classification.

Quiconque a suivi le Para-Dressage aux Jeux Paralympiques de Tokyo cet été a probablement été surpris de constater à quel point les déficiences physiques des cavalières et cavaliers pouvaient être différents au sein d'un même groupe. Il faut avant tout comprendre que ces groupes, appelés «grades», ne peuvent être considérés comme des catégories de performance au sens propre du terme, mais plutôt comme des degrés de handicap fonctionnel physique. Une classification équitable représente ainsi un défi colossal – une tâche qui suit des règles strictes et ne peut être confiée qu'à des professionnels de la santé expérimentés ayant suivi une formation complémentaire et spécifique auprès de la Fédération Equestre Internationale (FEI). Actuellement en Suisse, deux «classifiers» sont reconnus. Il s'agit d'une part de Christina Silagi, qui officie pour la classification nationale au sein de la FSSE, et d'autre par de l'Autrichienne Christa Walter, médecin du sport. Cette dernière se trouvait à Berne fin octobre afin de procéder à la classification des cavalières et cavaliers de Para-Dressage. La classification internationale ne peut se faire que par la FEI à la suite d'une demande spécifique de la FSSE.

### De la faiblesse musculaire à l'amputation

En Suisse, la classification constitue la base de la participation des sportives et sportifs



Ramona Zollinger und Coronado, ein Armeepferd, das ihr vom NPZ Bern für dieses Training zur Verfügung gestellt wurde.

Ramona Zollinger et Coronado, un cheval de l'armée mis à sa disposition pour cet entraînement par le CEN Berne

---

**Ramona Zollinger** reitet schon ein halbes Leben lang, war zwischenzeitlich sogar stolze Pferdebesitzerin. Doch dann veränderte ein Arbeitsunfall – ein Sturz von der Leiter – das Leben der Speditionsfachfrau drastisch. Seither ist sie auf den Rollstuhl angewiesen. Dennoch sass sie schon ein halbes Jahr nach dem Unfall wieder auf dem Pferd – ein geführter Ausritt, der ihr zeigte, dass es Perspektiven gibt: «Wieder auf dem Pferd zu sitzen, tat meinem Kopf und meinem Körper gut. Und schnell war mir klar: Ich will mehr!» Ihr Ziel ist es, dereinst wieder Turnierluft zu schnuppern – natürlich nicht im Springparcours, sondern in der Para-Dressur. Und wie es sich für eine richtige Sportlerin gehört, dürfen auch die Träume nicht fehlen: «Einmal für die Schweiz an den Paralympischen Spielen anzutreten, das wäre was!», schwärmt Ramona Zollinger mit strahlenden Augen. Für den Para-Sport wurde sie im «Grade II» klassiert.

---

---

**Ramona Zollinger** monte à cheval depuis la moitié de sa vie. Elle a même été un temps l'heureuse propriétaire d'un cheval. Pourtant, un accident de travail – une chute depuis une échelle – a fait basculer la vie de cette spécialiste de l'expédition. Depuis, elle est dépendante d'un fauteuil roulant. Toutefois, six mois après son accident, elle remontait en selle – une balade tenue en main qui lui a permis d'entrevoir des perspectives: «Etre à nouveau assise sur un cheval a fait un bien extrême à ma tête et à mon corps. Et j'ai vite su que je ne m'arrêterais pas là!» Son objectif est de regoûter un jour l'atmosphère des concours – naturellement, pas sur un parcours d'obstacle mais en Para-Dressage. Et comme il se doit pour une vraie sportive, les rêves ne manquent pas non plus: «Participer une fois aux Jeux Paralympiques pour la Suisse, ce serait quelque chose!», s'enthousiasme Ramona Zollinger, les yeux brillants. Pour le sport-handicap, elle a été classée «grade II».

---

Pferdesportlerinnen und -sportlern an Ausbildungs-, Parasport- und Regelsportprüfungen. Para-Pferdesport bedeutet also selbstständiger Sport, und nicht etwa der Umgang mit dem Pferd im Sinne einer Therapie.

Grundsätzlich ist beim «Grading» der Grund der Beeinträchtigung nicht wichtig, jedoch muss eine Funktionseinschränkung von mindestens 15 Prozent vorliegen, um einem «Grade» zugeordnet werden zu können. Die FEI unterscheidet in ihrer Bewertungsmethodik neun Arten von Einschränkungen, die den Weg in den Pferdesport mit Handicap ebnen können: Muskelschwäche, reduzierter passiver Bewegungsumfang, Fehlen von Gliedmassen, unterschiedliche Beinlängen, Kleinwüchsigkeit, Muskelhypertonie, Ataxie, Athetose und eingeschränkte Sehfähigkeit (siehe Tabelle 1).

### Vielschichtige Beurteilung

Was auf dem Papier so einfach klingt, ist eine hoch komplexe Angelegenheit und erfordert von der Person, die das «Grading» vornimmt, viel Fachwissen, Erfahrung und Einfühlungsvermögen. Dr. med. Christa Walter ist dem Para-Pferdesport seit rund dreissig Jahren verbunden und amtiert seit über zehn Jahren als «Classifier», wie die FEI die offiziellen Fachpersonen nennt, die ein «Grading» vornehmen dürfen. «Schmerzen kann man nicht objektiv klassifizieren, da sie von jeder Person individuell und subjektiv wahrgenommen werden. Deshalb stützen wir uns beim «Grading» auf ein rund 50-seitiges Dokument der FEI, das sogenannte «Manual for Classifiers», um eine möglichst adäquate Einteilung vornehmen zu können», erklärt die Kärntnerin.

In die Beurteilung einer Para-Sportlerin oder eines Para-Sportlers spielen verschiedene Faktoren hinein. Dem «Classifier» werden die medizinischen Akten zugestellt, und an der eigentlichen «Grading»-Sitzung vollziehen die Athletinnen und Athleten einen motorisch-koordinativen Test, um bestehende Einschränkungen zu erfassen. Das sind zum einen allgemeine Übungen zur Überprüfung der Funktionalität der einzelnen Körperteile, aber auch spezifische Bewegungen, wie sie im Reitsport erforderlich sind. Idealerweise wird diese Beurteilung noch um eine Sichtung zu Pferd ergänzt – nicht, um das reiterliche Niveau zu bewerten, sondern um zu erkennen, inwiefern sich die erfassten Einschränkungen im Machbaren im Sattel niederschlagen.



SVPS-FSSE/Cornelia Heimgartner

Ramona Zollinger darf als Hilfsmittel geschlossene Steigbügel mit einem Gummiband zur Fixierung am Fuss verwenden.

Ramona Zollinger est autorisée à utiliser des étriers fermés dotés d'un élastique fixant le pied en guise d'aide auxiliaire.

**Tabelle 1: Zulässige Einschränkungen im Pferdesport mit Handicap**

Einschränkung	Beschreibung
Muskelschwäche	Reduzierte Kraft von Muskeln oder Muskelgruppen wie den Muskeln einer Gliedmasse oder des Unterkörpers, beispielsweise aufgrund von Rückenmarksverletzungen, Spina bifida oder Kinderlähmung
Reduzierter passiver Bewegungsumfang	Der Bewegungsumfang in einem oder mehreren Gelenken ist dauerhaft reduziert, beispielsweise aufgrund von Arthrogryposis. Überbeweglichkeit in Gelenken, Gelenkinstabilität und akute Erkrankungen wie Arthritis werden nicht berücksichtigt.
Fehlen von Gliedmassen	Vollständiges oder teilweises Fehlen von Knochen oder Gelenken als Folge von Trauma (z. B. Autounfall), Krankheit (z. B. Knochenkrebs) oder erblicher Fehlbildung (z. B. Dismelie)
Unterschiedliche Beinlängen	Knochenverkürzung in einem Bein aufgrund von erblicher Fehlbildung oder Trauma
Kleinwüchsigkeit	Reduzierte Körpergrösse aufgrund von abnormalen Knochen dimensionen der oberen und der unteren Extremitäten oder der Körpermitte, beispielsweise aufgrund von Achondroplasie oder Wachstumshormonstörungen
Muskelhypertonie	Abnormal hohe Muskelspannung und reduzierte Streckfähigkeit eines Muskels aufgrund einer neurologischen Erkrankung wie Zerebralparese, Hirnverletzung oder Multipler Sklerose
Ataxie	Koordinationsstörung der Muskelbewegung aufgrund einer neurologischen Erkrankung wie Zerebralparese, Hirnverletzung oder Multipler Sklerose
Athetose	Äussert sich durch allgemein ungleichförmige, unwillkürliche Bewegungen und kaum möglicher symmetrischer Körperhaltung aufgrund einer neurologischen Erkrankung wie Zerebralparese, Hirnverletzung oder Multipler Sklerose
Eingeschränkte Sehfähigkeit	Die Sehfähigkeit ist eingeschränkt aufgrund von Störungen der Augenstruktur, der Sehnerven oder Lichtleiter oder der Sehrinde.

Quelle: FEI Manual for Classifiers

para-équestres aux épreuves de formation, aux épreuves de sport Para-Dressage et aux épreuves de sport équestre régulières. Le sport para-équestre doit donc être compris comme un sport autonome et non pas comme un travail avec le cheval dans le sens d'une thérapie.

En principe, la cause du handicap ne joue aucun rôle important dans la classification. Un «grade» ne peut toutefois être attribué qu'en cas de déficience fonctionnelle d'au moins 15%. Dans sa méthode d'évaluation, la FEI distingue neuf types de déficiences, lesquelles peuvent alors donner accès à l'équitation avec handicap: faiblesse musculaire, réduction de l'amplitude des mouvements passifs, absence de membres, différence de longueur des jambes, petite taille, hypertonie musculaire, ataxie, athétose et déficience visuelle (voir tableau 1).

### Une évaluation à plusieurs niveaux

Ce qui semble simple sur le papier est en fait un travail extrêmement complexe qui exige de la personne chargée de la classification d'excellentes connaissances, une grande expérience et beaucoup d'empathie. Le Dr Christa Walter s'engage dans le sport para-équestre depuis une trentaine d'années et officie depuis plus de dix ans en tant que «classifier», le terme utilisé par la FEI pour désigner les spécialistes responsables de l'attribution des «grades». «La douleur ne peut pas être classée de manière objective, chaque personne la ressentant de manière individuelle et subjective. Pour la classification, nous nous appuyons plutôt sur un document de la FEI d'environ 50 pages, le dit «Manual for Classifiers», lequel nous permet de procéder à une classification aussi adéquate que possible», explique le médecin originaire de Carinthie (Autriche).

L'évaluation d'un athlète avec une déficience physique implique la prise en compte de nombreux facteurs. Des dossiers médicaux sont remis au «classifier» et, lors de la séance de classification proprement dite, les sportives et sportifs effectuent un test de coordination motrice permettant de constater les déficiences dont ils ou elles souffrent. Il s'agit ici d'exercices visant à contrôler la fonctionnalité des différentes parties du corps, mais également de mouvements spécifiques tels que ceux requis en équitation. Dans l'idéal, cette évaluation est complétée par une observation à cheval – non pas pour juger le niveau en équitation, mais pour déterminer dans quelle mesure les déficiences constatées se répercutent sur ce qui est faisable en selle.

**Tableau 1: Déficiences admises dans les sports équestres avec handicap**

Déficience	Description
Faiblesse musculaire	Réduction de la force de muscles ou de groupes de muscles, par exemple des muscles d'un membre ou de la partie inférieure du corps en raison d'une lésion de la moelle épinière, d'un spina bifida ou d'une poliomyélite.
Réduction de l'amplitude des mouvements passifs	L'amplitude des mouvements dans une ou plusieurs articulations est réduite de manière permanente, par exemple en raison d'une arthrogrypose. L'hypermobilité au niveau des articulations, l'instabilité des articulations et les maladies aiguës telles que l'arthrite ne sont pas admises.
Absence de membres	Absence totale ou partielle d'os ou d'articulations suite à un traumatisme (p. ex. accident de voiture), à une maladie (p. ex. cancer des os) ou à une malformation héréditaire (p. ex. dysmélie).
Différence de longueur des jambes	Raccourcissement des os d'une jambe en raison d'une malformation héréditaire ou d'un traumatisme.
Petite taille	Taille corporelle réduite due à des os des membres supérieurs et inférieurs ou du tronc anormalement courts, par exemple en raison d'une achondroplasie ou de troubles de l'hormone de croissance.
Hypertonie musculaire	Tension musculaire anormalement élevée et capacité d'étirement réduite au niveau d'un muscle en raison d'une maladie neurologique telle qu'une paralysie cérébrale, une lésion cérébrale ou une sclérose en plaque.
Ataxie	Troubles de la coordination des mouvements musculaires induits par une maladie neurologique telle qu'une paralysie cérébrale, une lésion cérébrale ou une sclérose en plaque.
Athétose	Se manifeste par des mouvements généralement irréguliers, involontaires et la quasi-impossibilité d'adopter une posture symétrique en raison d'une maladie neurologique telle qu'une paralysie cérébrale, une lésion cérébrale ou une sclérose en plaque.
Déficience visuelle	Déficience visuelle en raison de troubles de la structure de l'œil, des nerfs optiques ou du cortex visuel.

Source: FEI Manual for Classifiers



Pferde haben keine Berührungängste: Pralin wurde Matthias Keller für dieses Training zur Verfügung gestellt, betreut von Nicole Rufus vom NPZ Bern (rechts im Bild).

Les chevaux ne connaissent pas la peur du contact: Pralin a été mise à la disposition de Matthias Keller pour cet entraînement, il est encadré par Nicole Rufus du CEN Berne (à droite de l'image).

### «Grading» entscheidet über Hilfsmittel

Besondere Bedürfnisse erfordern besondere Massnahmen, weshalb es Para-Reiterinnen und -Reitern erlaubt ist, an pferdesportlichen Prüfungen gewisse Hilfsmittel einzusetzen, welche die Einschränkungen kompensieren sollen. Diese Hilfsmittel werden für jede Athletin bzw. jeden Athleten individuell festgelegt. Sie unterstützen bzw. ergänzen Fehlendes und stehen in keinem Zusammenhang mit den pferdesportlichen Fähigkeiten.

Zu diesen Hilfsmitteln zählen beispielsweise die Befestigung der Steigbügel am Sattelgurt, ein fester Haltegriff am Vorderziesel, Zügel mit Halteschlaufen, aber auch Stimmhilfen und viele andere mehr.

### Grundausbildung und Brevet

Und jetzt kann es losgehen mit dem Turniersport? Noch nicht ganz! Wie im Regelpferdesport – so wird der Pferdesport ohne Handicap genannt – müssen Para-Dressurreiterinnen und -Dressurreiter in der Schweiz eine Brevet-Prüfung absolvieren – und davor die Diplomprüfung der Grundausbildung «Pferd» bestehen. Die Anforderungen sind dabei dieselben wie für Regelsportlerinnen und -sportler bzw. muss dasselbe Wissen und Können bewiesen werden. Wie das geht? Mit viel Einsatz und Erfahrung ist – fast – alles möglich! Ist ein Para-Dressurreiter beispielsweise auf einen Rollstuhl angewiesen, darf er sich von einer Begleitperson schieben lassen, um das Pferd vorzutreiben; verhindert sein Handicap dies, kann die Begleitperson das Pferd vorstellen, muss jedoch den Anweisungen des zu prüfenden Para-Reiters Folge leisten. Kandidatinnen und Kandidaten, welche die Grundausbildung oder das Brevet absolvieren möchten, wenden sich an die Geschäftsstelle des SVPS, Abteilung Lizenzen und Brevets, wo man ihnen alle nötigen Auskünfte erteilen kann bezüglich der Prüfungsmodalitäten. Hier wird jede Anfrage individuell beurteilt.

An der Reitprüfung reiten die Para-Athletinnen und -Athleten, die in den «Grades» I bis III klassiert sind, einen von der FEI erarbeiteten Para-Test, der ihrem «Grade» und dem Schwierigkeitsgrad der Prüfung entspricht. Natürlich können sie dabei die im Rahmen des «Grading» festgelegten Hilfsmittel einsetzen. Dies ist auch später der Fall, wenn Para-Reiterinnen und -Reiter an regelsportlichen Turnieren antreten – denn in der Schweiz werden bisher noch keine ausschliesslich Para-Sportlerinnen und -Sportlern vorbehaltene nationale Dressurprüfungen angeboten. Ein Systemfehler, den Giselle Mahler als Leiterin der Disziplin Para-Dressur beim SVPS im kommenden Jahr angehen möchte: «Wer den Schritt vom turniersportlichen Para-Dressurreiten in unsere nationalen Kader schaffen möchte, muss die Möglichkeit erhalten, in der Schweiz Turniererfahrung zu sammeln. Während Reiterinnen und Reiter, die in den «Grades» IV und V klassiert sind, noch mit ihren Hilfsmitteln im Regelsport antreten können, ist dies für jene in den «Grades» I bis III nicht möglich, da sie nur Schritt oder Schritt und Trab reiten, nicht jedoch Galopp. Hier müssen wir gute Lösungen finden, um nachrückenden Para-Athletinnen und -Athleten Startmöglichkeiten in der Schweiz zu bieten. Ansonsten müssen sie gleich an internationalen Turnieren antreten, was jedoch erst ab

### La classification décide des aides auxiliaires

Des besoins particuliers exigent des mesures particulières. C'est pourquoi, durant les épreuves équestres, les cavalières et cavaliers avec déficience physique sont autorisés à utiliser certaines aides auxiliaires afin de compenser leur handicap. Ces aides auxiliaires sont déterminées individuellement pour chaque athlète. Elles soutiennent ou complètent ce qui manque et n'ont aucun lien avec les aptitudes équestres.

Font par exemple partie de ces aides auxiliaires: une courroie fixant l'étrier à la sangle, une poignée fixe sur le pommeau, des rênes à poignée, ou encore l'aide vocale, etc.

### Formation de base et brevet

Le cavalier est-il ensuite prêt à se lancer dans la compétition? Non, pas tout à fait! Comme dans les sports équestres réguliers – le terme désignant les sports équestres sans handicap –, les cavalières et cavaliers de Para-Dressage doivent, en Suisse, passer un brevet – après avoir obtenu leur diplôme de formation de base «équitation». Les exigences sont ici les mêmes que pour les athlètes sans handicap, c'est-à-dire que les candidats doivent attester des mêmes connaissances et compétences. Comment y parvenir? Avec beaucoup d'engagement et d'expérience, tout – ou presque – est possible! Si un cavalier de Para-Dressage dépend par exemple d'un fauteuil roulant, il peut être poussé par un accompagnateur afin de présenter son cheval au trot; si son handicap l'en empêche, l'accompagnateur peut présenter le cheval en suivant toutefois les instructions du candidat para-équestre. Le candidat ou la candidate à la formation de base ou au brevet s'annonce auprès du secrétariat de la FSSE, département licences et brevets, qui lui fournira toutes les informations nécessaires quand aux modalités des examens et qui examinera chaque dossier individuellement.

Concernant l'épreuve à cheval, les athlètes en situation de handicap classés dans les «grades» I à III effectuent un para-test élaboré par la FEI et correspondant à leur «grade» ainsi qu'au niveau de difficulté de l'épreuve. Naturellement, ils peuvent ici utiliser les aides auxiliaires déterminées dans le cadre de leur classification, ce qui, en outre, sera également le cas lorsqu'ils participeront à des compétitions régulières. Il faut savoir qu'en Suisse, il n'existe pas encore d'épreuves de dressage nationales exclusivement réservées aux para-cavaliers. Une faille dans le système à laquelle Giselle Mahler, responsable de la discipline Para-Dressage à la FSSE, souhaiterait s'attaquer l'année prochaine: «Un cavalier de compétition Para-Dressage souhaitant franchir le pas et intégrer notre cadre national doit avoir la possibilité d'acquérir de l'expérience en participant à des concours en Suisse. Alors que les cavalières et cavaliers classés dans les «grades» IV et V peuvent encore participer aux épreuves régulières avec leurs aides auxiliaires, cela est impossible pour les athlètes appartenant aux «grades» I à III dans la mesure où ils ne montent qu'au pas ou au pas et au trot mais non au galop. Nous devons ici trouver des solutions adéquates afin de permettre aux athlètes en situation de handicap qui nous rejoignent de participer à des concours en Suisse. Dans le cas contraire, ils seront obligés de passer directement aux compétitions



Matthias Keller reitet mit einem Sitzgurt mit festem Haltegriff. Prüfungen werden in seinem «Grade» nur im Schritt geritten, Stimmhilfen des Reiters sind erlaubt.

Matthias Keller monte à cheval avec une ceinture dotée d'une poignée fixe. Les épreuves de son grade sont exclusivement montées au pas, les aides vocales du cavalier sont autorisées.

---

**Matthias Keller** ist 34 Jahre alt und seit Geburt von einer zerebralen Bewegungsstörung betroffen, weshalb er sich im Rollstuhl fortbewegt. Sein reiterlicher Werdegang führte ihn über die Hippotherapie zum Reitsport, wo er sich nun gezielt sportlich weiterentwickeln möchte: «Das Pferd kann mir helfen, mich zu bewegen und mein Körperbewusstsein zu schulen. Ich möchte nun aber vom Therapiegedanken wegkommen und in den Sport einsteigen. Mein nächstes grosses Ziel ist das Diplom der Grundausbildung «Pferd» des SVPS.» Der Bürofachmann aus Lupfig wurde im «Grade I» klassiert.

---

---

**Matthias Keller** est âgé de 34 ans. Il est atteint d'un trouble moteur cérébral depuis sa naissance, ce qui l'oblige à se déplacer en fauteuil roulant. Son parcours équestre a débuté par l'hippothérapie. Il est ensuite passé à l'équitation, où il a pu évoluer sportivement et de manière ciblée: «Le cheval m'aide à bouger et à prendre conscience de mon corps. J'aimerais maintenant me détacher de l'aspect thérapeutique et me lancer dans le sport. Mon prochain grand objectif est le diplôme de la formation de base «équitation» de la FSSE.» L'employé de bureau originaire de Lupfig a été classé «grade I».

---

dem vollendeten 14. Altersjahr zulässig ist. Deshalb ist in der Para-Dressur in den «Grades» I bis III keine nachhaltige, leistungssportliche Nachwuchsförderung möglich.»

### Schweizer Para-Dressursport im Aufwind

Zurück nach Bern, zum «Grading» mit Dr. med. Christa Walter. Insgesamt acht Athletinnen und Athleten haben sich zu dem Anlass eingefunden. Organisiert wurde er von der Vereinigung «Pferdesport mit Handicap», die sich um den Basissport kümmert. So unterschiedlich die Einschränkungen all dieser Reiterinnen und Reiter auch sein mögen (siehe Porträts in den Kästen), zwei Dinge haben sie alle gemeinsam: die tiefe Verbundenheit zum Pferd und den festen Willen, die eigenen sportlichen Grenzen neu zu definieren. Das bietet mittel- und langfristige neue, erfreuliche Perspektiven für den Schweizer Para-Dressursport.

Die Disziplingleiterin der Para-Dressur Giselle Mahler freut sich über die positive Entwicklung im Schweizer Para-Dressursport, betont aber gleichzeitig: «Es ist nochmals ein riesiger Schritt vom nationalen Turniersport in den internationalen Leistungssport, für den wir als SVPS-Disziplin zuständig sind. Die Mitgliedschaft in einem unserer nationalen Kader erfordert ein enormes Engagement von den Athletinnen und Athleten – im Para-Sport noch viel mehr als im Regelsport. Auch muss, wer sich für ein SVPS-Kader empfehlen will, über ein entsprechendes Pferd verfügen. Sind aber all diese Komponenten gegeben, freuen wir uns über jede Athletin und jeden Athleten, der diese Herausforderung gerade im Para-Dressursport annehmen kann und will.»

Cornelia Heimgartner

internationales, ce qui n'est toutefois autorisé qu'à partir de 14 ans révolus. Il est donc impossible de soutenir durablement et sportivement la relève dans les «grades» I à III du Para-Dressage.»

### Le Para-Dressage suisse a le vent en poupe

Retour à Berne et à la classification avec le Dr. Christa Walter. Au total, huit athlètes se sont rendus à cet événement. Celui-ci a été organisé par l'association «Sports équestres avec handicap», laquelle s'occupe du sport de base. Aussi différentes que soient les déficiences de ces cavalières et cavaliers (voir portraits dans les encadrés), tous ont deux choses en commun: un profond attachement au cheval et la volonté très ferme de redéfinir leurs propres limites sportives. Cela offre à moyen et long terme de nouvelles perspectives optimistes pour le Para-Dressage suisse.

La responsable de la discipline Para-Dressage, Giselle Mahler, se réjouit de l'évolution positive du Para-Dressage en Suisse. Elle tient toutefois à souligner: «Le pas à franchir pour passer de la compétition nationale à la compétition internationale, dont nous sommes responsables en tant que discipline FSSE, est encore une fois énorme. Intégrer l'un de nos cadres nationaux exige un engagement colossal de la part des athlètes – plus encore dans le domaine du sport-handicap que du sport régulier. En outre, quiconque souhaite rejoindre un cadre FSSE doit également disposer d'un cheval approprié. Si tous ces éléments sont réunis, nous nous réjouissons de chaque athlète qui peut et souhaite relever le défi que présente notamment le Para-Dressage.»

Cornelia Heimgartner

Dass der Weg zum Erreichen der eigenen Träume und Ziele – ganz besonders im Parasport – manchmal einer Achterbahn gleicht, das musste **Heidi Ammann Birrer** buchstäblich am eigenen Leib erfahren. Vor bald 20 Jahren wurde bei ihr Multiple Sklerose diagnostiziert, eine Krankheit, die sich bei ihr mit Sehverlust und Schwäche in den Extremitäten äusserte. Das Augenlicht kam zurück, die Schwäche in Händen und Beinen blieb, begleitet von unkontrollierbaren spastischen Muskelkrämpfen. Über das therapeutische Reiten fand die Aargauerin den Weg in den Pferdesport mit Handicap und absolvierte nach ihrem ersten «Grading» das Brevet. Kurz darauf hatte sie das Glück, dass ihr ein Sportpferd zur Verfügung gestellt wurde, doch ganz so einfach und nahtlos verlief der Pferdewechsel nicht: «Da ich kaum Kraft in den Händen und Beinen habe, bin ich auf ein sehr fein und ehrlich ausgebildetes Pferd angewiesen. Es hat damals einige Zeit gedauert, bis mein vierbeiniger Partner und ich einander gefunden haben, denn obwohl das Pferd hochtalentiert war – eine solch dezente Einwirkung war es nicht gewohnt.» Dennoch erritt Heidi Ammann Birrer mit dem Wallach die Dressurlizenz und nahm im Regelsport an Turnieren bis zur Klasse M teil. Doch dann zogen die Besitzer des Pferdes ins Ausland und nahmen den Wallach mit – die Para-Athletin stand ohne Pferd da. Als dann wieder ein Sportpferd den Weg in ihren Stall fand, zeigte sich erneut, dass der Weg zum feinen Reiten, wie es der Para-Dressursport verlangt, auch für bereits turniererprobte und erfolgreiche Pferde aufwendig und steinig ist. «Im Regelsport können Ausbildungsmängel mit Druck und Kraft kaschiert werden. Das ist im Para-Dressursport nicht möglich. Deshalb musste ich auch bei diesem Pferd in der Ausbildung nochmals viele Schritte zurückgehen, was meine sportliche Karriere natürlich bremste. Aber bei mir steht das Pferd im Vordergrund. Es soll das, was es mit

mir tut, gerne machen – sonst macht es auch mir keine Freude.» Nichtsdestotrotz wurde Heidi Ammann Birrer 2021 erneut ins Schweizer Perspektivkader der Para-Dressur ernannt. Doch ein Krankheitsschub ihrer Multiplen Sklerose verunmöglichte es ihr in der abgelaufenen Saison zeitweise überhaupt zu reiten, geschweige denn an Turnieren ihr Leistungspotenzial abzurufen. Ausserdem hat die jahrelange Einnahme von hohen Dosen an Cortison ihre Spuren im Körper hinterlassen. So hat Heidi Ammann Birrer aufgrund des durch die Medikamente gestörten Stoffwechsels noch heute mit Gewichtsproblemen zu kämpfen: «Der Wille ist da, aber der Körper macht einfach nicht mit. Das ist frustrierend und belastet mich nicht zuletzt auch psychisch stark. Dank guter therapeutischer Betreuung komme ich nun wieder ohne Medikamente zurecht, aber mein Stoffwechsel braucht noch eine Weile, bis er wieder im Gleichgewicht ist.» Da sich ihre Einschränkungen mit dem Krankheitsschub verstärkt haben, wurde sie in Bern von Dr. med. Christa Walter in einen sogenannten «Re-Grading» neu beurteilt. Sie wurde knapp noch im «Grade IV» klassiert, worüber sie froh ist, denn: «Im «Grade III» wird in der Aufgabenstellung Schritt und Trab verlangt. Im «Grade IV» hingegen gibt es Lektionen im Galopp, eine Gangart, die meinem Körper eher entgegenkommt.» Kurzfristige sportliche Ziele stehen für Heidi Ammann Birrer im Moment noch im Hintergrund. Sie ist schon froh, kann sie jeden Morgen aufstehen und zu den Pferden gehen: «Kälte löst in meinem Körper Spasmen aus, deshalb ist der Winter keine angenehme Jahreszeit für mich. Für jeden Handgriff brauche ich mehr Zeit und dazwischen häufigere und längere Pausen.» Doch einen sportlichen Traum hat die 50-Jährige noch: «Eines Tages möchte ich an einem Turnier im Galopp in die Prüfung einreiten können!»





Heidi Ammann Birrer mit Laviado. Auch in schweren Zeiten geben ihr die Pferde die Kraft, weiterzukämpfen.

Heidi Ammann Birrer avec Laviado. Même dans les périodes difficiles, les chevaux lui ont donné la force de continuer à se battre.

**Heidi Ammann Birrer** ne sait que trop bien à quel point le chemin qui mène à la réalisation de ses propres rêves et de ses objectifs – notamment en Para-Dressage – ressemble parfois à des montagnes russes. Il y a bientôt 20 ans qu'elle a reçu le diagnostic d'une sclérose en plaque, une maladie qui, chez elle, s'est manifestée par une perte de la vue et une faiblesse au niveau des extrémités. La vue lui est revenue, la faiblesse au niveau des mains et des jambes est restée, accompagnée de crampes musculaires spasmodiques incontrôlables. L'hippothérapie a permis à l'Argovienne de découvrir le sport équestre avec handicap. Après sa première classification, elle a passé son brevet. Peu de temps après, elle a eu la chance de disposer d'un cheval de compétition. Pourtant, le changement de monture est loin d'être passé comme une lettre à la poste: «N'ayant quasiment aucune force dans les mains et les jambes, j'ai besoin d'un cheval très sensible et parfaitement formé. Mon partenaire équin et moi avons à l'époque mis beaucoup de temps à nous trouver car, bien que très talentueux, l'animal n'était pas habitué à des aides aussi discrètes.» Pourtant, Heidi Ammann Birrer a fini par obtenir sa licence de Dressage avec le hongre et a participé à des épreuves de Dressage régulières jusqu'au niveau M. Malheureusement, le propriétaire du cheval a déménagé à l'étranger et a emmené son hongre avec lui – laissant l'athlète para-équestre sans cheval. Après l'arrivée d'un nouveau cheval de compétition dans son écurie, elle a constaté encore une fois que le chemin vers une équitation fine telle que l'exige le Para-Dressage était difficile et semé d'embûches, même pour un cheval qui avait déjà fait ses preuves en concours. «Dans le sport régulier, les lacunes en matière de formation peuvent être compensées par la pression et la force. En Para-Dressage, cela n'est pas possible. C'est pourquoi il m'a fallu, avec ce cheval également, faire une fois de plus de nombreux pas en arrière, ce qui a naturellement mis un frein à ma carrière sportive. Mais chez moi, le cheval passe avant tout. Il doit faire ce que je lui demande de bon cœur – sinon, moi non plus, je n'y éprouve aucun plaisir.» Malgré tout, Heidi Ammann Birrer a de nouveau été sélectionnée dans le cadre Para-Dressage Perspective 2021. Pourtant, une poussée de sa maladie, la sclérose en plaque, l'a temporairement empêchée de monter à cheval la saison dernière, mais également d'exploiter son potentiel en concours. En outre, la prise de fortes doses de cortisone depuis des années n'a pas été sans laisser de traces dans son corps. En effet, en raison d'un trouble métabolique causé par les médicaments, Heidi Ammann Birrer lutte, encore aujourd'hui, contre des problèmes de poids: «La volonté est là, mais le corps ne suit pas, tout simplement. C'est frustrant et cela me pèse beaucoup, notamment sur le plan psychique. Grâce à un bon suivi thérapeutique, je parviens désormais à me passer de médicaments, mais mon métabolisme a encore besoin d'un certain temps pour retrouver son équilibre.» Son handicap ayant été renforcé en raison des poussées de la maladie, elle a été à nouveau évaluée à Berne par le D<sup>r</sup> Christa Walter dans le cadre d'une dite «reclassification». Elle a été classée de justesse «grade IV», ce dont elle se réjouit: «Dans le «grade III», les reprises se font au pas et au trot. Dans le «grade IV», en revanche, certaines figures se font également au galop, ce qui convient mieux à mon corps.» Actuellement, pour Heidi Ammann Birrer, les objectifs sportifs à court terme sont encore secondaires. Elle est déjà contente de pouvoir se lever tous les matins pour aller à l'écurie: «Le froid provoque chez moi des spasmes corporels, l'hiver n'est donc pas une saison particulièrement agréable. Chaque geste me demande plus de temps et je suis obligée de faire des pauses plus longues et plus fréquentes.» Pourtant, la quinquagénaire a encore un rêve sportif: «J'aimerais un jour faire une entrée au galop lors d'un concours!»

# Wenn Träume wahr werden

## Quand les rêves deviennent réalité

Campari Z wurde im vergangenen Jahr mit Elian Baumann zum Shooting-Star. Doch der Weg war ein steiniger, den das Pferd dank seiner heutigen Besitzerin Riccarda Wenger meisterte.

L'année dernière, Campari Z est passé au rang de star sous la selle d'Elian Baumann. Pourtant, le parcours a été long et difficile et si le cheval en est arrivé là, c'est grâce à sa propriétaire, Riccarda Wenger.



Dirk Caremans

Ein Traum wird wahr: Elian Baumann mit Campari Z an der Europameisterschaft 2021 in Riesenbeck (GER)  
Un rêve devient réalité: Elian Baumann et Campari Z au Championnat d'Europe 2021 à Riesenbeck (GER)

Die Geburt von Campari Z stand unter keinem guten Stern. Es gab Probleme: Das Fohlen bekam die wichtige Biestmilch nicht und musste für zwei Wochen ins Tierhospital. Später war die Idee, dass Campari Z bei der Züchterfamilie Vanderwaeren der Nachfolger seiner Mutter werden soll als Hobby-Springpferd von Tochter Kim. Die Familie entschied sich deshalb, das Jungpferd in Beritt zu geben. Campari Z war sehr schwer zu reiten, zeigte aber eindruckliche Freisprünge. Doch er liess sich kaum verladen und galt vor allem im Parcours als unreitbar. Die Züchterfamilie gab Campari Z zu fünf verschiedenen Ausbildnern. Seine heutige Besitzerin Riccarda Wenger erzählt: «Es konnte sich niemand erklären, was der Auslöser für die Probleme war. Er wurde von Tierärzten untersucht, und die Bereiter probierten mit verschiedenen Herangehensweisen, die Probleme zu lösen. Ohne Erfolg.»

### Erste Begegnung

Als Campari Z siebenjährig war, gab die Züchterfamilie auf und verkaufte ihn an einen Schweizer Händler. Dieser veräusserte ihn an den Betreiber des Stalles, in dem Riccarda Wenger ihr damaliges Reitpferd eingestallt hatte. Sie blickt zurück: «Mir gefiel er sofort. Doch es funktionierte auch mit der dortigen Reiterin nicht. Man sah zwar, dass er Springen konnte, aber er war oft unkontrollierbar oder blockierte. Manchmal sprang er nicht einmal über Cavaletti.» Aber sie habe ihn einmal ausgeritten, als niemand Zeit hatte. Und da habe sich gezeigt, dass er im Gelände brav und entspannt ging.



zVg-mäd

Erinnerung an die Minuten direkt nach dem Team-EM-Titel in Riesenbeck

Souvenir des minutes qui ont directement suivi le titre de champion d'Europe par équipe à Riesenbeck.

On ne peut pas dire que Campari Z soit né sous une bonne étoile. Tout commença par un poulainage difficile. Le poulain ne put recevoir le précieux colostrum et passa en outre deux semaines à la clinique vétérinaire. Plus tard, la famille d'éleveurs Vanderwaeren eut l'idée de faire de Campari Z le successeur de sa mère et le cheval d'obstacle de leur fille, Kim. Elle confia alors son entraînement à un professionnel. Campari Z n'était pourtant pas un cheval facile, même si les séances de saut en liberté laissaient déjà entrevoir chez lui un talent exceptionnel. Malheureusement, le faire monter dans un van était une véritable sinécure et, pire encore, il était considéré comme inmontable, notamment sur les parcours de Saut. La famille Vanderwaeren fit appel à cinq entraîneurs différents. Sa propriétaire actuelle raconte: «Personne ne comprenait la cause du problème. Il a été examiné par des vétérinaires et les entraîneurs ont testé différentes approches afin de trouver une solution. Sans aucun succès.»

### Première rencontre

Campari Z avait 7 ans lorsque la famille Vanderwaeren décida de renoncer et de le vendre à un marchand suisse. Celui-ci le céda au gérant de l'écurie qui hébergeait à l'époque le cheval de Riccarda Wenger. Elle se rappelle: «Il m'a tout de suite plu. Pourtant, cela ne fonctionnait pas non plus avec la cavalière de l'écurie. Il sautait bien, certes, mais il était souvent incontrôlable ou se bloquait. Parfois, il refusait même de sauter des cavaletti.» Une fois, pourtant, alors que personne n'avait le temps, elle sortit avec lui en extérieur. Et elle fut surprise de constater qu'en balade, Campari Z était parfaitement sage et détendu.

Le propriétaire ne disposant pas de cavalier approprié mais voyant un certain potentiel en lui, décida, au bout de deux semaines, de confier Campari Z à un cavalier d'obstacle professionnel en Italie. Là encore, sans succès. Riccarda Wenger se souvient: «Le cavalier italien a prétendu au bout de deux jours seulement que cela n'avait aucun sens, Campari Z n'apprendrait jamais à sauter. C'est pourquoi on a décidé de le vendre en Italie. Pourtant, personne n'était intéressé par un cheval aussi compliqué.» En mars 2015, le propriétaire se rendit donc en Italie pour aller récupérer Campari Z et tenter de le vendre en Suisse. Riccarda Wenger l'accompagnait. Elle sourit: «J'ai pris la décision de l'acheter alors que nous nous trouvions encore sur le chemin du retour. Il me faisait pitié car personne ne voulait de lui et n'était prêt à lui donner une seconde chance.»

Da der Besitzer keinen geeigneten Reiter hatte, jedoch durchaus das Potenzial in ihm sah, gab er Campari Z nach nur zwei Wochen nach Italien zu einem Profispringreiter. Wiederum ohne Erfolg. Riccarda Wenger erinnert sich: «Der Italiener meinte nach nur zwei Tagen, es mache keinen Sinn, Campari Z werde es niemals lernen. Darum wollte man ihn in Italien verkaufen. Doch niemand interessierte sich für den komplizierten Kerl.» Also machte sich der Besitzer im März 2015 auf, Campari Z in Italien abzuholen, um ihn in der Schweiz zu verkaufen, und Wenger begleitete ihn. Sie schmunzelt: «Schon auf dem Rückweg habe ich entschieden, ihn zu kaufen. Ich hatte Mitleid, weil ihn keiner mochte und ihm niemand eine Chance gab.»



Riccarda Wenger und Campari Z beim gemütlichen Spaziergang in der Natur  
Riccarda Wenger et Campari Z lors d'une promenade tranquille dans la nature

### Lichtblicke

Zurück in der Schweiz zeigte sich, dass es viel Geduld brauchte. Riccarda Wenger erzählt: «Campari Z war gebrochen, hatte kein Selbstvertrauen und erwartete ständig negative Reaktionen vom Reiter.» So ritt sie ihn vier Monate lang täglich aus. «Zwischendurch ging ich mit ihm auf den Sandplatz, wenn er aber nervös wurde, gingen wir wieder am langen Zügel in den Wald.» Manchmal habe sie die Geduld beinahe verloren, doch das Gefühl, dass in dem Pferd mehr stecke, habe sie immer wieder ermutigt.

Campari Z bekam Vertrauen und liess sich – neben den Ausritten und Einheiten an der Longe – auf kurze Springtrainings ein. Riccarda Wenger dazu: «Er war aber zu stark für mich. An schlechten Tagen versuchte er nach jedem Sprung durchzubrennen. Trotzdem ritt ich mit ihm einen regionalen Concours und erkannte sein Springvermögen. Erstaunlicherweise war er auswärts entspannter und einfacher zu reiten als daheim.» So entschloss sie sich, für Campari Z einen Reiter zu

### Lueurs d'espoir

De retour en Suisse, il lui fallut faire preuve d'une grande patience. Riccarda Wenger raconte: «Campari était brisé, n'avait aucune confiance en lui et attendait constamment des réactions négatives de la part de son cavalier.» Elle le monta alors en extérieur tous les jours pendant quatre mois. «Je l'emmenais de temps en temps en carrière, mais quand il devenait nerveux, je repartais les rênes longues en forêt.» Parfois, elle perdait presque patience, pourtant, l'impression que Campari Z avait bien plus à offrir lui redonnait toujours du courage.

Campari Z finit par reprendre confiance et commença à accepter – en dehors des sorties en extérieur et des séances de longe – de petits entraînements à l'obstacle. Riccarda Wenger nous en parle: «Il était toutefois trop fort pour moi. Les mauvais jours, il essayait de m'embarquer après chaque obstacle. J'ai quand même participé à un concours régional et pris alors conscience de son coup de saut exceptionnel. Bizarrement, il était plus détendu et plus facile à monter à l'extérieur qu'à la maison.» Elle décida alors de trouver un cavalier qui pourrait le faire progresser. Son choix se porta finalement sur Elian Baumann, un cavalier qu'elle connaissait depuis longtemps et qui, à l'époque, travaillait comme cavalier professionnel chez Pius Schwizer. «J'ai suivi le parcours d'Elian et j'aimais sa façon de monter avec sensibilité», explique la propriétaire de Campari Z. Elian Baumann accepta de monter le puissant bai. Il se souvient en riant: «J'avais un peu l'impression d'être un pantin. Il se défendait et je n'arrivais même pas à lui faire passer deux cavalettis. Afin de montrer ma bonne volonté, je l'ai monté plusieurs fois avant de déclarer à Riccarda que dépenser du temps et de l'argent pour ce cheval ne valait pas la peine.» Elle persista. Elian étant en train de se mettre à son compte, il accepta finalement de remonter Campari Z.

Afin de lui prouver que ce cheval avait bien plus de potentiel qu'il n'en laissait paraître à l'entraînement, Riccarda Wenger lui proposa de sortir en concours. Elian Baumann, toutefois, refusa de croire que Campari Z serait plus facile à monter à l'extérieur qu'à la maison et craignait pour sa réputation. En été 2016, il finit par se laisser convaincre et prit le départ à Root sur un parcours à 1,25 m. Et surprise: le couple boucla d'emblée un sans-faute, même s'il fut pénalisé par un dépassement de temps. Elian Baumann raconte: «J'étais surpris de constater que le cheval était effectivement bien plus performant que je croyais et j'ai donc accepté de lui donner une seconde chance.» Au début, il leur fallut renoncer aux têtes de classement, la propriétaire et le cavalier ayant décidé d'aborder les parcours avec calme, quitte à dépasser le temps autorisé. Cela s'est avéré payant puisque, peu de temps après, Campari Z était au départ d'un parcours à 1,45 m, se classait d'emblée et gagnait, un an plus tard, son premier Grand Prix à Lignières à 1,55 m.



Campari Z versteht sich auf der Weide auch mit andersartigen Kollegen.  
Campari Z s'entend également très bien avec ses autres compagnons.

finden, der ihn fördern konnte. Die Wahl fiel schlussendlich auf Elian Baumann, den sie schon lange kannte und der damals Bereiter bei Pius Schwizer war. «Ich habe Elians Weg verfolgt und mochte seine gefühlvolle Reitweise», so die Besitzerin. Baumann sagte zu, den starken Braunen einmal zu reiten. Lachend erinnert er sich: «Ich kam mir vor wie ein Hampelmann. Er war unrittig, und ich brachte ihn kaum über zwei Cavaletti. Aus Goodwill ritt ich ihn ein paar Mal und teilte dann Riccarda mit, dass es nichts bringe, Zeit und Geld in dieses Pferd zu stecken.» Die liess das aber nicht gelten. Da sich Elian zu der Zeit selbstständig machte, willigte er schliesslich ein, Campari Z weiter zu reiten.

Um ihn zu überzeugen, dass das Pferd mehr könne, als es im Training zeige, schlug Riccarda Wenger vor, an einem Turnier zu starten. Allerdings glaubte ihr Elian Baumann nicht, dass Campari Z auswärts rittiger sei als daheim und hatte Angst, seinen Ruf zu ruinieren. Trotzdem liess er sich im Sommer 2016 überzeugen, mit ihm in Root (LU) über 1,25 m zu starten. Und siehe da, die beiden zeigten gleich eine erste Nullrunde, wenn auch mit Zeitüberschreitung. Baumann dazu: «Ich war überrascht, dass das Pferd tatsächlich viel besser war, als ich glaubte, und war bereit, ihm eine Chance zu geben.» Am Anfang blieben Spitzenplätze aus, weil Besitzerin und Reiter entschieden, die Runden ruhig anzugehen und Zeitfehler in Kauf zu nehmen. Das zahlte sich aus, denn schon bald startete Campari Z über 1,45 m, klassierte sich auf Anhieb und gewann ein Jahr später den ersten Grand Prix in Lignières (NE) über 1,55 m.

#### Träume werden wahr

Riccarda Wenger erinnert sich: «Ich hatte grosse Freude an den Erfolgen, habe aber nichts forciert. Elian hat mich davor gewarnt, dass es bei einem so schwierigen Pferd plötzlich Rückschritte geben könne. Diese blieben aber aus.» Damals lud sie Videos von Campari Z auf Youtube. Diese wurden von der Züchterfamilie gefunden. Kim Vanderwaeren hatte regelmässig im Internet nach ihrem einstigen Fohlen gesucht und die Filme gefunden. «Kim schrieb mich an und erzählte mir die Geschichte meines Pferdes. Seither sind wir in Kontakt. Die Familie hat sich sogar ein Wohnmobil gekauft und reist als Fans an viele Turniere, bei denen Elian und Campari Z im Einsatz sind.»

Campari Z machte weiter Fortschritte, dem speziellen Training blieb das Team treu. «Ich gehe bis heute fast täglich mit ihm ins Gelände. Dort arbeite ich ihn auch leicht dressurmässig und trabe oft bergauf. Dazu longiere ich ihn, und einmal pro Woche bringe ich ihn zu Elian», so die Besitzerin. Zudem entschied sie sich Anfang 2018, den Stall zu wechseln, damit Campari Z eine Auslaufbox bekam. Dies habe ihn nochmals ruhiger werden lassen. 2018 war dann auch das Jahr, in dem Elian Baumann spürte, dass die Reise mit Campari Z international erfolgreich werden könnte. So absolvierte er mit ihm Turniere in Italien und bekam eine Startmöglichkeit am 4\*-Turnier in Crans-Montana (VS), wo die beiden eine Prüfung der grossen Tour über 1,50 m gewonnen haben. Dadurch wurde der damalige Equipenchef Andy Kistler auf das Paar aufmerksam und bot es für die Morocco Royal Tour auf. In Rabat absolvierten Elian Baumann und Campari Z ihren ersten Nationenpreis mit einmal vier und einmal null Strafpunkten und durften gleich mit der Equipe den ersten Sieg feiern.

#### Les rêves deviennent réalité

Riccarda Wenger se souvient: «J'ai été très contente de remporter ces succès, mais je ne voulais pas forcer les choses. Elian m'avait prévenue qu'avec un cheval aussi difficile, il pouvait y avoir des rechutes soudaines. Cela n'est pourtant jamais arrivé.» A cette époque, elle commença à publier des vidéos de Campari Z sur YouTube, lesquelles furent alors visionnées par la famille d'éleveurs. Kim Vanderwaeren, qui cherchait régulièrement son ancien poulain sur Internet, tomba sur les films. «Kim m'a écrit et m'a raconté l'histoire de mon cheval. Depuis, nous sommes restées en contact. La famille a même acheté un camping-car et se rend, en tant que fans inconditionnels, sur de nombreux concours afin d'encourager Elian et Campari Z.»

Campari Z continua à progresser. L'équipe resta fidèle à sa méthode d'entraînement spéciale. «Aujourd'hui encore, je le sors en extérieur tous les jours. J'en profite pour le travailler un peu en dressage et faire de nombreuses séances de trotting en montée. Je le longe également et je l'emmène chez Elian une fois par semaine», poursuit la propriétaire. Début 2018, elle décida en outre de changer d'écurie afin d'offrir à Campari Z un box avec paddock. Selon elle, cela contribua à le rendre encore un peu plus calme. 2018 fut également l'année lors de laquelle Elian Baumann sentit que Campari Z pourrait connaître le succès au niveau international. Il participa ainsi à des concours en Italie et eut la possibilité de prendre le départ à un concours 4\* à Crans Montana où tous deux remportèrent une épreuve lors du Grand tour à 1,50 m. Cela attira d'ailleurs l'attention du chef d'équipe de l'époque, Andy Kistler, lequel proposa au couple de participer au Morocco Royal Tour. Elian Baumann et Campari Z se rendirent donc à Rabat pour leur première Coupe des nations et, avec une fois 4 points et une fois 0 point, purent célébrer leur première victoire avec l'équipe.

#### Une star à part entière

2019 fut à nouveau une année pleine de succès pour le couple. Elian Baumann intégra le cadre Elite, eut à nouveau la possibilité de participer au Morocco Royal Tour avec Campari Z et termina notamment troisième lors du Grand Prix 5\* à Ascona. Puis vint la pandémie de coronavirus. Riccarda Wenger explique: «La saison a démarré tardivement et le nombre de concours était limité. Faute de compétition, Campari Z n'est pas parvenu à trouver son rythme. D'une certaine manière, il a fallu faire une croix sur cette saison.» Le succès fut toutefois d'autant plus fulgurant en 2021. Le couple Campari Z/Elian Baumann remporta le GP national d'Aarberg et obtint une 6<sup>e</sup> place sensationnelle au GP du CSIO de Saint-Gall, partageant les places de tête avec l'élite mondiale. Suivirent la victoire à la Coupe des nations à La Baule, la victoire au GP de Gorla Minore



Seit Campari Z eine Auslaufbox zur Verfügung hat, ist er nochmals ruhiger und gelassener geworden.  
Depuis que Campari Z dispose d'un box avec paddock, il est devenu encore plus calme et détendu.

## Shooting-Star

2019 war ein weiteres Erfolgsjahr für das Team. Elian Baumann wurde in das Elitekader aufgenommen, durfte mit Campari Z erneut an der Morocco Royal Tour teilnehmen und wurde mit ihm unter anderem Dritter beim Grand Prix auf 5\*-Niveau in Ascona (TI). Und dann kam Corona. Wenger führt aus: «Die Saison begann spät, und es fanden nur wenige Turniere statt. Campari Z kam nicht auf Touren, weil ihm der Turnierrhythmus fehlte. Die Saison war ein bisschen zum Abhaken.» Umso steiler ging es 2021 wieder bergauf. Das Paar Campari Z/Elian Baumann gewann den nationalen GP in Aarberg (BE) und belegte am CSIO St. Gallen im GP den sensationellen 6. Platz inmitten der Weltelite. Es folgte der Nationenpreis-Sieg in La Baule, der Sieg beim GP von Gorla Minore und als Krönung das Aufgebot für die EM in Riesenbeck. Riccarda Wenger dazu: «Wir haben in den Jahren davor gewitzelt, dass wir mit Campari Z einmal an einem Grossanlass teilnehmen werden. Dass es wahr geworden ist, ist ein Traum. Wir haben vieles richtig gemacht, hatten aber auch Glück.»

Der Rest ist Geschichte. Elian Baumann und Campari Z durften in Riesenbeck den Europameistertitel mit der Mannschaft feiern und wurden zu Shooting-Stars. Campari Z bekam nun eine Pause bis zu den Heimturnieren in Genf und Basel. Auf Zukunftswünsche angesprochen, sagen Riccarda Wenger und Elian Baumann: «Campari Z muss uns nichts mehr beweisen, aber wir träumen von der Qualifikation für Olympia 2024 in Paris. Danach wäre unser Star siebzehnjährig und dürfte in Pension gehen.»

Barbara Würmli

et, pour couronner le tout, la sélection pour les Championnats d'Europe à Riesenbeck. Riccarda Wenger raconte: «Les années précédentes, nous avons dit en plaisantant que nous participerions un jour à un grand évènement avec Campari Z. Cela est devenu réalité, c'est un véritable rêve. Nous avons souvent travaillé dans le bon sens pour cela, mais nous avons aussi eu de la chance.»

Le reste fait partie de l'histoire. Elian Baumann et Campari Z remportèrent le titre de champion d'Europe par équipe à Riesenbeck et passèrent alors au rang de stars. Campari Z se vit offrir une pause avant de repartir en concours dans son pays, à Genève et à Bâle. Interrogés sur leurs souhaits pour l'avenir, Riccarda Wenger et Elian Baumann répondent: «Campari Z n'a plus rien à prouver, mais nous rêvons d'une qualification pour les Jeux Olympiques de 2024 à Paris. Ensuite, notre star aurait 17 ans et pourrait alors prendre une retraite bien méritée.»

Barbara Würmli

## Inserate Annonces



# Magnesiumchlorid

gegen Frost und Staub in der Reithalle und auf dem Reitplatz

- Unbedenklich für Pferd und Reiter
- Gefriert auch bei späterer Abkühlung bis -30 Grad Celsius nicht mehr
- Wirkt in der Reithalle mehrere Monate
- Einfache Verteilung und Einmischung
- Reduziert die Staubbildung

**Gratis-Beratung**  
0800 80 99 60  
landor.ch

**LANDOR**  
Die gute Wahl  
der Schweizer Bauern  
www.landor.ch

## En pleine forme. Tierisch fit.

Pour les tapis en caoutchouc, Grüter est là!  
Large assortiment pour l'écurie et l'extérieur.

Wenn Gummimatten, dann Grüter!  
Grosse Auswahl für Stall und Aussenbereich.



erfrischend  
traditionell

Rufen Sie uns an.  
Nous vous conseillons avec plaisir.

041 929 60 60

www.pferdematten.ch

**GRÜTER**  
Böden aus Beton • Gummi  
Kunststoff • www.ghag.ch



# «Happy Horse»: Mit jedem Pferd in jedem Alter

## «Happy Horse»: avec chaque cheval, à tout âge

Mit dem «Happy Horse»-Award des Schweizer Tierschutz STS wird gutes Reiten auf dem Vorbereitungsplatz ausgezeichnet – ein Award, den die Reiterinnen und Reiter an den offiziellen Rangverkündigungen der Turniere immer mit besonderem Stolz entgegennehmen. Und der Rückblick auf die Saison 2021 zeigt, dass mit jedem Pferdetypp in jedem Alter ein Award gewonnen werden kann. Freiburger wurden sogar besonders gut auf die Prüfungen vorbereitet.

Mit der «Happy Horse»-Aktion für gutes Reiten auf dem Vorbereitungsplatz eines Turniers sind der Schweizer Tierschutz STS, das Nationale Pferdezentrum (NPZ) Bern und der Schweizerische Verband für Pferdesport (SVPS) 2021 im dritten Jahr in Folge einer alten Forderung nachgekommen – denn bereits vor bald 100 Jahren wurde im Büchlein «Reiten und Erziehung» nach massgeblichen Kriterien für gutes Reiten gesucht. Darin heisst es: «Das wirklich gute Reiten, wo Reiter und Pferd in äusserer und innerer Harmonie miteinander sind, ist nur möglich durch Gesammeltsein, Bestimmtheit und Vertrauen seitens des Reiters. Reiten erzieht zum Willen, und mit diesem Willen kann nur Gutes und Schönes vollbracht werden.»

### Gut vorbereitet ist halb gewonnen

Wie richtig diese Aussage aus dem letzten Jahrhundert ist, bewiesen dieses Jahr die «Happy Horse»-Einsätze an den Dressurturnieren von Biel-Benken, Eiken und Bern sowie am Concours Complet im NPZ Bern: Die vom Beobachterteam Antoinette Lier, Regula Straumann und Hans Bienz mit dem Award ausgezeichneten Konkurrentinnen waren fast ausnahmslos auch in den Ranglisten vorne zu finden. Verwunderlich ist das nicht! Auch die Dressurreiterin und Olympia-Teammedaillengewinnerin von Tokio 1964 Marianne Fankhauser-Gossweiler fordert die Reiterinnen und Reiter auf, das Pferd auf dem Abreitplatz planmässig vorzubereiten, anstatt planlos herumzutrablen und zu galoppieren (siehe «Bulletin 9/2021»).

Le prix «Happy Horse» de la Protection suisse des animaux PSA récompense une bonne équitation sur la place d'échauffement – un prix que les cavalières et les cavaliers reçoivent toujours avec une fierté particulière lors de la proclamation officielle des résultats des concours. Et la rétrospective de la saison 2021 montre qu'il est possible de remporter une telle récompense avec n'importe quel type de cheval. Les franchises-montagnes ont même été particulièrement bien préparés aux épreuves.

Avec l'action «Happy Horse» pour une bonne équitation sur la place d'échauffement d'un concours, la Protection suisse des animaux PSA, le Centre Equestre National (CEN) de Berne et la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE) ont répondu en 2021, et pour la troisième année consécutive, à une exigence de longue date – car il y a bientôt 100 ans déjà que dans le livret «Equitation et éducation», on recherchait des critères déterminants pour une bonne équitation. On peut y lire que «la véritable bonne équitation où le cavalier et le cheval sont en parfaite harmonie extérieure et intérieure n'est possible qu'avec la concentration, la détermination et la confiance du cavalier. L'équitation permet d'acquérir de la volonté et avec cette volonté, on ne peut qu'accomplir de bonnes et belles choses.»

### Bien commencer, c'est à moitié gagné

La justesse de cette affirmation du siècle dernier a été prouvée cette année par les engagements de «Happy Horse» lors des concours de Dressage de Biel-Benken, d'Eiken et de Berne ainsi que lors du Concours Complet au CEN Berne: les concurrentes récompensées par l'équipe d'observateurs Antoinette Lier, Regula Straumann et Hans Bienz figuraient pratiquement toutes également aux premiers rangs des classements et cela n'est pas étonnant. Marianne Fankhauser-Gossweiler, cavalière de Dressage et médaillée olympique par équipe à Tokyo en 1964, invite elle aussi les cavalières et les cavaliers à préparer leur cheval de manière méthodique sur la place d'échauffement au lieu de trotter et de galoper sans plan précis (voir le «Bulletin» 9/2021).

Planmässig heisst vor allem auch, dass sich Reiterinnen und Reiter auf die Veranlagung und das Vermögen ihrer vierbeinigen Partner auszurichten hätten, wie Hans Bienz an der Award-Übergabe im NPZ Bern hervorhob. Dass eine gute Vorbereitung keinem festen Muster folgt, war im GA03 zu sehen gewesen: Lya Dietrich stellte nämlich mit dem 19-jährigen Holsteiner Calparinyo und dem zehnjährigen Selle Français Bamboo Varennes zwei unterschiedliche Pferdetypen vor. Sie kannte ihre beiden Pferde und wusste genau, wie sie nach der Lösungsphase die Pferde in der Arbeitsphase mit subtiler Hilfengebung und feiner Zügelführung auf die anstehende Aufgabe vorzubereiten hatte. Und wie überlegt sie ihre beiden Partner beschäftigte, blieb dem «Happy Horse»-Bewertungsteam nicht verborgen: Zweimal schauten für sie 55,5 von maximal 70 Punkten heraus. Altersgerechtem Abreiten wurde auch am CD Biel-Benken in einem GA02 nachgekommen. Die Bemerkungen der beiden Beobachterinnen Regula Straumann und Antoinette Lier auf dem Notenblatt der «Happy Horse»-Siegerin bestätigen die Noten, die Cornelia Kaspar mit Nico XXIX CH zum Sieger zugesprochen wurden: «Das gute Zusammenspiel von Reiterin und Pferd holte das Optimum heraus bei schönster Zufriedenheit.» Wie wichtig diese Aspekte bei der Vergabe der sieben Noten mitspielen, betonte Regula Straumann bei der Übergabe der «Happy Horse»-Awards: «Wie holen die Reiterinnen die verschiedenen Pferdetypen ab, und wie bereiten sie sie auf den vom Programm vorgegebenen Schwierigkeitsgrad vor? Genau das beobachten wir auf dem Abreitplatz. Die Vorbereitungsarbeit soll situativ zu Pferd und Prüfung passen, um im rechten Moment für die Aufgabe bereit zu sein.»



STS-PSA

Die Happy-Horse-Richter Regula Straumann, Antoinette Lier und Hans Bienz (v.l.n.r.) beobachten das Vorbereiten der Pferde.

Les juges Happy Horse Regula Straumann, Antoinette Lier et Hans Bienz (de g. à d.) observent l'échauffement des chevaux.

## Möchten auch Sie als Turnierorganisator «Gutes Reiten» fördern und diese Blache\* an Ihrem Turnier aufhängen?

Dann bestellen Sie diese gratis beim  
Schweizer Tierschutz STS, [sts@tierschutz.com](mailto:sts@tierschutz.com)

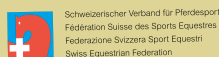


«Happy Horse»:  
Die Auszeichnung für  
Gutes Reiten des



SCHWEIZER TIERSCHUTZ STS

unterstützt von:



\*150 x 80 cm

Comme l'a souligné Hans Bienz lors de la remise des prix au CEN de Berne: «Planifier signifie avant tout que les cavaliers doivent s'adapter à la prédisposition et à la capacité de leur partenaire-cheval.» Et le fait qu'une bonne préparation ne suit pas un schéma fixe a pu être démontré dans l'épreuve FB03: avec le holstein de 19 ans Calparinyo et le selle français de 10 ans Bamboo Varennes, Lys Dietrich a présenté deux types de chevaux différents qu'elle connaissait bien. Elle savait donc exactement comment les préparer à la phase de travail, avec des aides subtiles et une conduite fine des rênes, après la phase de décontraction. Et l'équipe d'évaluation de «Happy Horse» n'a pas manqué de relever la manière réfléchie dont elle avait fait preuve pour travailler les deux chevaux: par deux fois, elle a obtenu 55,5 points sur un maximum de 70.

L'équitation adaptée à l'âge a également été appliquée au CD de Biel-Benken dans une reprise FB02 et les remarques des deux observatrices Regula Straumann et Antoinette Lier sur la feuille des notes de la gagnante du «Happy Horse» confirment les notes attribuées à Cornelia Kaspar montant Nico XXIX CH qui a remporté l'épreuve: «La bonne interaction entre la cavalière et le cheval a permis de faire le maximum avec une grande satisfaction.» Lors de la remise des prix «Happy Horse», Regula Straumann a souligné l'importance de ces aspects dans l'attribution des sept notes: «Comment les cavalières récupèrent-elles les différents types de chevaux et comme les préparent-elles au niveau de difficulté imposé par le programme? C'est précisément ce que nous observons sur la place d'échauffement. Le travail de préparation doit être adapté à la situation du cheval et de l'épreuve afin d'être prêt au bon moment pour entamer la reprise.»

### Le bien-être des chevaux prime également après le salut final

Ce ne serait pas dans l'esprit de la Protection suisse des animaux PSA de ne regarder que la phase de préparation et d'occulter tout ce qui se passe autour. Lors de l'engagement de «Happy Horse» au CD Eiken, les deux observatrices Regula Straumann et Antoinette Lier ont été obligées de dégrader une concurrente nominée pour le prix «Happy Horse» car les exercices pratiqués après la présentation ne répondaient pas aux critères d'une équitation respectueuse des chevaux.

L'épreuve M22 dans le Fricktal a en outre confirmé à quel point le formulaire d'évaluation de la PSA est adapté à la pratique à tous les niveaux. Lors de l'épreuve M à Eiken, six des sept lauréates de prix «Happy Horse» étaient classées, dont la gagnante de l'épreuve Anina Müller avec Jazzo Hojris. Enfin, le couple vainqueur à Biel-Benken, à savoir Noemi Steuerwald avec Bobby Mc Gee, a également reçu un bon de 50 francs de l'entreprise Hauptner pour son bon travail de préparation.




**«Happy Horse»:  
le prix décerné pour  
récompenser  
une bonne équitation de**



**PROTECTION SUISSE DES ANIMAUX PSA**

**soutenu par:**



 Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Equestres  
Federazione Svizzera Sport Equestri  
Swiss Equestrian Federation

### Pferdewohl auch nach dem Schlussgruss

Es wäre nicht im Sinn des Schweizer Tierschutz STS, wenn nur auf die Vorbereitungsphase geschaut und alles andere, was rundherum passiert, ausgeblendet würde. Beim «Happy Horse»-Einsatz am CD Eiken kamen die beiden Beobachterinnen Regula Straumann und Antoinette Lier jedenfalls nicht darum herum, eine für den «Happy Horse»-Award nominierte Konkurrentin abzustufen: Das nach der Vorführung praktizierte Nachexerzieren widersprach den Kriterien einer pferdefreundlichen Reiterei.

Die M22-Prüfung im Fricktal bestätigte darüber hinaus, wie praxisnah das Bewertungsblatt des STS auf allen Stufen ausgearbeitet ist. In der M-Prüfung in Eiken waren sechs von sieben «Award»-Gewinnerinnen platziert, darunter die Siegerin Anina Müller mit Jazzo Hojris. Das Siegerpaar in Biel-Benken, Noemi Steuerwald mit Bobby Mc Gee, hatte ebenfalls einen 50-Franken-Gutschein der Firma Hauptner für gute Vorbereitungsarbeit entgegennehmen können.

### Freiberger haben die Nase vorn

Den Auftakt der «Happy Horse»-Serie 2021 bildete am NPZ-CC-Weekend der Juniorencup. Damit war eine gute Wahl getroffen worden, spielt die Harmonie zwischen Mensch und Pferd doch gerade im Concours Complet eine sehr wichtige Rolle.

Die Erfahrung aus den Dressurturnieren bestätigte sich im Concours Complet: Die beiden Paare, die im Rahmen des «Happy Horse»-Awards am höchsten bewertet wurden, waren in der Schlussrangliste der Prüfung ebenfalls vorne. Es waren dies Lea Beer mit der Freiburgerstute Fleur XX CH auf Platz 1 und Seline Leisibach mit der Hannoveranerstute Dibadu auf Platz 3.

Wie fachkundig sachlich sich das Vorbereiten über die «Happy Horse»-Aktion beurteilen lässt, vermittelt der Blick in die Gewinnerliste. Fleur XX CH von Lea Beer war nicht der einzige Freiburger mit einem Award. In Biel-Benken wurden mit Nico XXIX CH von Cornelia Kaspar und Béline de la Taraude CH von Céline Dietrich ebenfalls zwei Freiburger am besten bewertet. Dass Freiburger in der Vorbereitungsphase durchwegs gut abschnitten, liegt am Engagement der Reiterinnen: Um mit den sportlichen Warmblütern mithalten zu können, muss konzentriert und ebenso pferdefreundlich geritten werden.

Das Fazit des STS der «Happy Horse»-Saison 2021 fällt insgesamt positiv aus. Der Award sensibilisiert die Reiterinnen und Reiter für den sorgsamen Umgang mit ihrem Sportpartner vor und nach der Prüfung, und die Award-Trägerinnen und -Träger dürfen als Vorbilder in der Szene gelten.

Thomas Frei



Happy-Horse-Richter Hans Bienz erläutert an der Preisverleihung im NPZ Bern, worauf es beim pferdegerechten Vorbereiten des Pferdes ankommt. V.l.n.r.: OK-Präsident Urs Schelker, Fachstelle Pferde STS, Sandra Schaefer, Hans Bienz.

A la cérémonie de remise des prix au CEN de Berne, le juge Happy Horse Hans Bienz explique les fondements de la préparation respectueuse du cheval. De g. à d.: le président du CO Urs Schelker, service chevaux de la PSA, Sandra Schaefer, Hans Bienz

### «Happy Horse»-Awards an Ihrem Turnier!

Die Auszeichnung «Happy Horse» soll auch im Jahr 2022 weitergeführt werden. Turnierorganisatoren, welche die Aktion «Gutes Reiten» unterstützen und dafür eine Plattform bieten möchten, wenden sich an:

Schweizer Tierschutz STS  
Sandra Schaefer  
Fachstelle Heimtiere und Pferde  
sts@tierschutz.com

### Distinction «Happy Horse» lors de votre concours!

La distinction «Happy Horse» sera attribuée également en 2022. Les organisateurs de concours qui souhaitent soutenir l'action visant à récompenser une équitation respectueuse du cheval et qui veulent lui offrir une plateforme peuvent s'annoncer à:

Protection suisse des animaux PSA  
Sandra Schaefer  
Service Animaux de compagnie et chevaux  
sts@tierschutz.com

### Les franchises-montagnes ont une longueur d'avance

Le coup d'envoi de la série «Happy Horse» 2021 a été donné lors du week-end de Concours Complet au CEN avec la Coupe Juniors. Ce choix était particulièrement judicieux sachant que dans le Concours Complet, l'harmonie entre l'homme et le cheval joue un rôle très important.

Les expériences faites lors des concours de Dressage se sont confirmées dans le Concours Complet: les deux couples ayant obtenu les meilleures notes dans le cadre du prix «Happy Horse» étaient également parmi les premiers du classement final de l'épreuve. Il s'agissait de Lea Beer avec la jument franchises-montagnes Fleur XX CH qui s'est classée première, et de Seline Leisibach, troisième, avec sa jument hanovrienne Dibadu.

La liste des gagnants montre à quel point la préparation est jugée de manière objective et compétente lors de l'action «Happy Horse». Fleur XX CH de Lea Beer n'était pas le seul cheval franchises-montagnes à recevoir un prix. A Biel-Benken, deux franchises-montagnes, Nico XXIX CH de Cornelia Kaspar et Béline de la Taraude CH de Céline Dietrich, ont également été les mieux notés. Et si les franchises-montagnes ont été si bien notés durant la phase de préparation, c'est grâce à l'engagement des cavalières: pour pouvoir rivaliser dans le sport avec des chevaux demi-sang, il faut monter de manière concentrée et respectueuse du cheval.

Le bilan de la PSA pour la saison «Happy Horse» 2021 est globalement positif. Cette distinction sensibilise les cavalières et les cavaliers à la nécessité de traiter leur partenaire de sport avec soin avant et après l'épreuve, et les lauréat-e-s du prix peuvent être considéré-e-s comme des modèles dans le milieu.

Thomas Frei

Inserat  
Annonce

IENA   
ACADEMY

15 JANVIER 2022  
4<sup>E</sup> JOURNÉE CONFÉRENCE

COMMENT  
ÉVALUER  
LE BIEN-ÊTRE  
DU CHEVAL ?

#### INTERVENANTS

Christine BRIANT, Léa GUEGUEN,  
Martine HAUSBERGER, Clémence LESIMPLE,  
Fabien LOUP, Alice RUET



CHF 90.-  
repas inclus

INFOS & INSCRIPTIONS: IENA.CH



IENA   
ACADEMY

15. JANUAR 2022  
4. KONFERENZTAG

WIE DAS  
WOHLBEFINDEN  
DES PFERDES  
BEURTEILEN?

#### REFERENTEN

Christine BRIANT, Léa GUEGUEN,  
Martine HAUSBERGER, Clémence LESIMPLE,  
Fabien LOUP, Alice RUET



CHF 90.-  
inkl. Mittagessen

INFOS & EINSCHREIBUNG: IENA.CH

# Pferd und Gesellschaft: Konflikte vermeiden können wir alle!

## Cheval et société: nous pouvons tous éviter les conflits!

Wer sich mit Pferden beschäftigt, kommt zwangsläufig immer wieder in Kontakt mit Menschen, die wenig Erfahrung im Umgang mit unseren treuen Vierbeinern haben. Dieses mangelnde Wissen um das Wesen des Pferdes kann zu Konflikten führen, die den Platz des Pferdes und somit auch jeder Beschäftigung mit dem Pferd in unserer Gesellschaft infrage stellen. Diese Thematik geht alle Pferdemenschen etwas an, vom Turnierprofi über den Freizeitreiter bis hin zur Spaziergängerin in Pferdebegleitung. All diese Betroffenen will das Netzwerk «Pferd und Gesellschaft» unter der Schirmherrschaft des SVPS an einen Tisch bringen, um gemeinschaftliche Lösungsansätze zu finden.

Wenn Jacqueline auf dem Rücken von Paco durch die Wälder streift, fühlt sie sich vogelfrei. Die beiden unternehmen regelmässig ausgedehnte Ausritte – so auch heute. Gutgelaunt reiten sie vom Stall weg, doch kaum sind sie in die Dorfstrasse eingebogen, braust ein ungeduldiger Autofahrer haarscharf an ihnen vorbei, sodass Paco einen Satz zur Seite macht und vor lauter Aufregung auch noch eine Hinterlassenschaft auf dem Trottoir platziert. Schnell weg von der befahrenen Strasse, denkt sich Jacqueline, bevor sich Paco noch mal erschreckt. Nur wenige Meter entfernt hat eine Hundehalterin aus der Nachbarschaft die Szene beobachtet und kommt nun strammen Schrittes auf die Reiterin zu, den aufgeregt japsenden Schäferhund vermag sie kaum an der Leine zu halten. Wütend und wild gesticulierend weist sie die Reiterin zurecht, sie solle gefälligst den Mist aufnehmen – schliesslich müsse sie das beim Hundekot auch machen. Mit jedem Schritt, den Frauchen und Hund näher auf Paco zu machen, wird dieser nervöser, beginnt zu tänzeln und nimmt schliesslich Reissaus, querfeldein in Richtung Wald, wo er laut prustend endlich zum Stehen kommt. Mit einem Blick zurück sieht Jacqueline, welchen Landschaden Pacos wilde Flucht an Feld und Wald angerichtet hat...

Quiconque passe du temps avec les chevaux entre tôt ou tard en contact avec des personnes qui ont peu l'habitude de côtoyer notre fidèle quadrupède. Leur manque de connaissances peut entraîner des conflits, lesquels sont alors susceptibles de remettre en cause sa place ainsi que celle de toutes les activités qui le concernent dans notre société. Ce sujet est l'affaire de tous les hommes et de toutes les femmes de cheval, du cavalier professionnel au cavalier de loisir, en passant par l'amateur qui préfère promener son cheval en main. Le réseau «Cheval et société», parrainé par la FSSE, souhaite réunir toutes les personnes concernées autour d'une table afin de trouver des solutions communes.

Pour Jacqueline, se promener dans la forêt sur le dos de Paco est synonyme de liberté. Aujourd'hui encore, elle s'apprête à partir pour une longue sortie en extérieur. Le cheval et la cavalière quittent l'écurie dans la bonne humeur, mais à peine se sont-ils engagés dans la rue du village qu'un automobiliste impatient les dépasse en les frôlant de si près que Paco fait un écart et, sous le coup du stress, dépose un crottin sur le trottoir. Jacqueline n'a alors qu'une idée en tête: s'éloigner aussi vite que possible de cette route particulièrement fréquentée avant que Paco ne s'effraie à nouveau. A quelques mètres de là, la propriétaire d'un chien habitant dans le voisinage a observé la scène et avance d'un pas déterminé vers la cavalière, retenant avec peine son berger allemand qui s'agite au bout de sa laisse. Furieuse et gesticulant dans tous les sens, elle réprimande la cavalière et lui demande de ramasser le crottin – car après tout, elle est bien obligée de le faire, elle, pour son chien. Plus la dame et son chien se rapprochent, plus Paco devient nerveux. Il commence à piétiner sur place et finit par s'emballer en galopant à travers les champs en direction de la forêt, où il s'arrête enfin en soufflant bruyamment. Jacqueline jette un coup d'œil par-dessus son épaule afin de se rendre compte des dégâts que la fuite effrénée de Paco a causés au champ et à la forêt...



### Ein nationales Netzwerk

Jeder Pferdeweltbürger kann auf seinen Streifzügen in vierhüftiger Begleitung in eine solche Situation kommen. Deshalb sind wir alle auf das Wohlwollen der Gesellschaft angewiesen – einer Gesellschaft, die sich immer weiter vom Pferd entfernt, seine Bedürfnisse und Besonderheiten nicht mehr kennt. Vor diesem Hintergrund fand Anfang November die Netzwerktagung «Pferd und Gesellschaft» unter der Schirmherrschaft des SVPS und der Trägerschaft vom Nationalen Pferdezentrum (NPZ) Bern und dem Zentralschweizerischen Kavallerie- und Pferdesportverband (ZKV) in Bern statt.

Reto Burkhardt, der beim ZKV für das Ressort «Pferd und Gesellschaft» zuständig ist, betonte denn auch in seiner Begrüßungsrede zur Netzwerktagung, wie wichtig es ist, dass das Pferd seinen Platz in der Gesellschaft und in der freien Umwelt bewahren kann: «Wenn wir keine Freiheit mehr haben, sich die Pferde also nicht mehr im öffentlichen Raum aufhalten dürfen, können wir Pferde nicht mehr artgerecht halten und nicht mehr draussen reiten. Auf lange Sicht würde das bedeuten, dass die Pferde aus der Gesellschaft verschwinden.» Gerade im immer dichteren Siedlungsraum wird es zwar stets Konflikte geben, die Frage ist aber vielmehr, wie die Beteiligten damit umgehen. Hier kann ein nationales Netzwerk, das sich mit der Thematik «Pferd und Gesellschaft» befasst, dazu beitragen, unterschiedliche Lösungsansätze für Konfliktsituationen zusammenzutragen, um diese schliesslich bedürfnisgerecht auf lokaler Ebene anzuwenden. In dieser Sache ist die gesamte Pferdegemeinschaft aufgerufen, gemeinsam am selben Strick zu ziehen, um die Zukunft des Pferdes in unserer Gesellschaft zu sichern.

### Un réseau national

Chaque homme ou femme de cheval peut être confronté à une telle situation lors de ses sorties à travers la campagne. C'est pourquoi nous sommes tous tributaires de la bienveillance de la société – une société qui s'éloigne de plus en plus des chevaux et qui ne connaît plus ni ses besoins, ni ses particularités. C'est dans ce contexte que la réunion de réseau «Cheval et société» a eu lieu début novembre à Berne sous l'égide de la FSSE et sous le parrainage du Centre Equestre National de Berne (CEN) ainsi que de la Zentralschweizerischer Kavallerie- und Pferdesportverband (Fédération de Suisse centrale de cavalerie et sports équestres, ZKV).

Dans son discours de bienvenue, Reto Burkhardt, responsable de la section «Cheval et société» à la ZKV, a souligné l'importance de préserver la place du cheval dans la société et dans l'environnement: «Si nous ne sommes plus libres, c'est-à-dire si l'espace public devient interdit aux chevaux, les écuries adaptées à leurs besoins et l'équitation d'extérieur feront partie du passé. A long terme, cela signifie que les chevaux seront amenés à disparaître de notre société.» Les conflits ne pourront jamais être entièrement évités, en particulier dans les zones à forte densité de population. Les parties concernées doivent donc se poser la question de savoir comment les gérer. Ici, un réseau national consacré à la thématique «Cheval et société» peut contribuer à recueillir différentes approches de solutions aux situations conflictuelles, lesquelles pourront alors être appliquées au niveau local. L'ensemble de la communauté équine est ainsi appelée à s'unir afin de garantir l'avenir du cheval dans notre société.



Katja Stuppia

Eine freundliche Begegnung zwischen Spaziergängerin und Reiterin

Une rencontre aimable entre piétonne et cavalière

## Das Pferd als Sympathieträger

Der frischgebackene SVPS-Präsident Damian Müller betonte an der Tagung, dass das Hauptaugenmerk darauf gerichtet werden müsse, Brücken zu schlagen zwischen Pferden, Pferdemenschen und der Gesellschaft. In diesem Diskurs soll insbesondere die wertvolle Wirkung des Umgangs mit dem Pferd im Fokus stehen: «Wir müssen vermehrt wieder über die positiven Aspekte des Pferdesports sprechen – und können dies mit grosser Überzeugung tun! Wir müssen in der Öffentlichkeit Werbung für die Pferde und unsere Leidenschaft machen.»

Dabei wies Damian Müller explizit auf die Bedeutung von Pferdesportveranstaltungen hin, die einen grossen Beitrag dazu leisten, junge Menschen wieder zum Pferd zu führen. Auch müsse der Gesellschaft stetig aufgezeigt werden, dass der Umgang mit Pferden den Charakter gerade auch von Kindern und Jugendlichen positiv prägt und die Empathie fördert sowie Menschen dazu veranlasst, Verantwortung für ein Lebewesen zu übernehmen.

«Natürlich steht der SVPS als nationaler Dachverband in der Verantwortung», versichert Damian Müller. «Doch die Thematik betrifft nicht nur sportaffine Pferdemenschen, sondern alle, die sich beruflich oder in ihrer Freizeit mit dem Pferd beschäftigen.» So ist der SVPS-Präsident überzeugt, dass jeder Rössler ein Botschafter für das Pferd sein muss und in diesem Bestreben auch die Regionalverbände eine zentrale Rolle beim Erkennen, Vorbeugen und Beheben lokaler Konfliktherde spielen müssen.

## Le cheval, vecteur de sympathie

Lors de la réunion, le nouveau président de la FSSE, Damian Müller, a souligné que l'accent devait être mis sur la création de passerelles entre les chevaux, les hommes et femmes de cheval et la société. Dans ce sens, il a insisté sur la nécessité de mettre en avant l'effet positif que peut avoir le contact avec le cheval: «Nous devons parler davantage des aspects positifs de l'équitation – et nous sommes capables de le faire avec conviction! Nous devons faire de la publicité pour nos chevaux et notre passion auprès du grand public.»

Damian Müller a explicitement attiré l'attention sur l'importance des événements liés aux sports équestres, lesquels contribuent sans conteste à ramener les jeunes vers le cheval. Selon lui, la société doit constamment être amenée à prendre conscience que le contact avec les chevaux a une influence positive sur le caractère, notamment celui des enfants et des adolescents, et qu'il favorise l'empathie ainsi que le développement d'un comportement responsable envers un être vivant.

«Naturellement, en tant qu'association faitière, la FSSE doit assumer ses responsabilités», affirme-t-il. «Pourtant, le sujet ne concerne pas uniquement les hommes et femmes de cheval tournés vers la compétition, mais également tous ceux qui côtoient les chevaux dans le cadre de leur profession ou de leurs loisirs.» Le président de la FSSE est ainsi convaincu que chaque cavalier doit également être un ambassadeur de cet animal et que les fédérations régionales ont ici également un rôle à jouer en matière de reconnaissance, de prévention et de gestion des conflits à l'échelle locale.



SVPS-FSSE/Cornelia Heimgartner

SVPS-Präsident Damian Müller im Podiumsgespräch mit Beat von Ballmoos

Le président de la FSSE Damian Müller en discussion publique avec Beat von Ballmoos

SVPS-FSSE/Cornelia Heimgartner



Reto Sauter, Bereichsleiter Waldrecht des Kantons Bern

Reto Sauter, responsable du domaine du droit forestier dans le canton de Berne



## Pferd und Wald

«Jeder, der sich in der Natur bewegt, hinterlässt Spuren. Das gehört zur Outdooraktivität egal welcher Art dazu», betonte Reto Sauter, Bereichsleiter Waldrecht des Kantons Bern, in seinem Referat. Der Staat interveniere nur, wenn andere öffentliche Interessen tangiert würden. Dabei ginge es insbesondere darum, Naturschutzgebiete, Waldboden und Gewässer zu schützen und Wildtiere nicht zu stören.

Pferde werden – mit Ausnahme der Tierschutzgesetzgebung und der Raumplanung – auf nationaler Ebene kaum in Gesetzen erwähnt; dies geschieht vielmehr auf kantonaler und lokaler Ebene. Der Staat könne mit allgemeinen Regeln dazu beitragen, Konflikte zwischen Pferd und Gesellschaft zu vermeiden, so der Berner Waldchef. Schäden an Wald und Waldwegen wie auch an Feldern, die meist in privatem Besitz stehen, müssten jedoch privatrechtlich gelöst werden. Denn im Schadenfall sei jede Situation individuell zu beurteilen. Die einzige allgemeine Regel, die in jedem Fall gilt, betrifft den Waldboden: Der Wald darf nur auf «genügend festen» Wegen beritten werden. Diese Formulierung bedeutet nicht zuletzt, dass die Entscheidung, ob ein Weg genutzt werden darf oder nicht, den Nutzerinnen und Nutzern überlassen wird, diese also Verantwortung übernehmen müssen. So kann es sein, dass ein Weg normalerweise zwar problemlos nutzbar und fest ist, nach Regen jedoch nicht mehr beritten werden kann.

Reto Sauter betonte, dass Pferde eine relativ hohe Bodenbelastung verursachen – in der Grössenordnung von Motorfahrzeugen. Dabei räumte er ein, dass auch Waldfahrzeuge Schäden anrichten würden, deren Einsatz aber vom Waldeigentümer veranlasst worden sei und somit eine andere Ausgangslage bestehe als beim Reiten als Freizeitbeschäftigung.

Der Waldexperte empfiehlt der Pferdebranche, sich aktiv in die lokale «Waldplanung» einzubringen, die eigenen Interessen anzumelden und den Kontakt zu den zuständigen lokalen Behörden zu suchen, beispielsweise um Reitverbote zu vermeiden. Wissenswert ist in diesem Zusammenhang sicherlich, dass Reitverbote grundsätzlich dem Waldgesetz widersprechen und nur kurzfristig zulässig sind. In der Schweiz gilt die Maxime, dass Waldwege dafür da sind, von Pferden genutzt zu werden – mit Ausnahme beispielsweise der Wildruhezonen und Naturschutzgebiete. Hierbei handelt es sich jedoch nicht um ein Nutzungsrecht, sondern vielmehr um eine Empfehlung des Bundesamtes für Umwelt (BAFU), das heute auch in fast allen Kantonen so gehandhabt wird.

Dies bedeutet, dass Reitpisten oder Galoppstrecken im Wald rechtlich grundsätzlich möglich sind. Der Waldbesitzer muss damit aber einverstanden sein, und es braucht eine entsprechende Trägerschaft oder Interessenvertretung. Ein solches Projekt muss bei der zuständigen Gemeinde als Bauvorhaben eingegeben werden. Man darf auch nicht vergessen, dass Veranstaltungen im Wald wie Patrouillenritte je nach Grösse bewilligungspflichtig sein können. Die genauen Bestimmun-

## Le cheval et la forêt

«Quiconque se déplace dans la nature laisse des traces. Cela est valable pour toute activité en plein air quelle qu'elle soit», a souligné Reto Sauter, responsable du domaine du droit forestier dans le canton de Berne lors de son intervention. L'Etat n'intervient que lorsque d'autres intérêts publics sont concernés, par exemple lorsqu'il s'agit de protéger les réserves naturelles, les sols forestiers et les eaux et de ne pas déranger la faune sauvage.

A l'exception de la législation sur la protection des animaux et celle sur l'aménagement du territoire, les chevaux ne sont guère mentionnés dans les lois nationales. Les réglementations les concernant sont plutôt définies au niveau cantonal ou local. Selon le responsable de la forêt bernoise, l'Etat pourrait contribuer à éviter certains conflits entre le cheval et la société en édictant des règles générales. Les dommages causés à la forêt, aux chemins forestiers ou encore aux champs, lesquels sont souvent des propriétés privées, sont toutefois réglés par le droit privé, chaque sinistre exigeant en effet un traitement individuel.

La seule règle générale applicable dans tous les cas concerne le sol des forêts: seuls les chemins «suffisamment fermes» sont autorisés au passage des chevaux. Cette formulation signifie notamment que la décision d'utiliser un chemin ou non relève de l'utilisateur et de l'utilisatrice qui doit alors en assumer l'entière responsabilité. Il peut donc arriver qu'un chemin généralement praticable à cheval devienne inutilisable suite à un épisode pluvieux.

Reto Sauter a en outre souligné que l'impact des chevaux sur les sols était relativement élevé et qu'il était même comparable à celui d'un véhicule motorisé. Il a également admis que si les véhicules forestiers provoquaient également des dommages, leur utilisation était commandé par le propriétaire de la forêt et que la situation initiale n'avait donc rien à voir avec celle d'une activité de loisir telle que l'équitation.

L'expert forestier recommande ainsi à la filière équine de participer activement à «l'aménagement des forêts» locales, de faire connaître leurs propres intérêts et de chercher le contact avec les autorités locales compétentes afin d'éviter les interdictions d'accès aux cavaliers par exemple. Dans ce contexte, il peut en outre être utile de savoir qu'interdire le passage des cavaliers est, en principe, contraire à la loi et ne peut se faire que pour une durée limitée. En Suisse, les chemins forestiers sont en effet censés permettre le passage des chevaux – sauf dans les zones de tranquillité pour le gibier et les réserves naturelles. Toutefois, il ne s'agit ici non pas d'un droit d'utilisation, mais plutôt d'une recommandation de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) qui, aujourd'hui encore, s'applique dans quasiment tous les cantons.

Ce qui signifie également qu'en principe, la création de pistes cavalières ou de galop est juridiquement possible, à condition que le propriétaire de la forêt donne son accord et qu'un organisme ou un groupe d'intérêt en assume la responsabilité. Un tel aménagement doit tou-

gen sind kantonal unterschiedlich – in Bern beispielsweise sind Veranstaltungen ab fünfzig Pferden bewilligungspflichtig. Zum Schluss seines Vortrags stellte Reto Sauter den Pferdeverbänden – zumindest in seinem Kanton Bern – ein gutes Zeugnis im Umgang mit den Behörden aus: «Die Pferdeverbände sind meist gut organisiert, was den Kontakt für staatliche Organe vereinfacht. Viel schwieriger ist da die Situation mit den Bikerinnen und Bikern, die meist keinem Verein angeschlossen sind. Ansprechpartner sind für die Behörden wichtig, also suchen Sie den Kontakt – die Behörden werden es Ihnen danken!»

### Lobbyarbeit für das Pferd

Der SVP-Nationalrat, Präsident des Schweizerischen Freibergerverbands und Gemeindepräsident von Uetendorf (BE), Albert Rösti beleuchtete in seinem Referat den Stellenwert des Pferdes in der Landwirtschaft und die politische Lobbyarbeit für das Pferd. Ein positives Zeichen vorweg: Gemäss Albert Rösti ist das Pferd die einzige landwirtschaftliche Tiergattung, deren Bestand in der Schweiz derzeit zunimmt. Dennoch ist der Platz des Pferdes in der Gesellschaft nicht gesichert und nicht eindeutig geregelt. So sieht der Politiker die grösste Herausforderung im Konflikt mit der Raumplanung, die oft dem Tierschutzgedanken entgegensteht. Ausserdem sind die baulichen Möglichkeiten für Pferdeinfrastruktur in der Landwirtschaftszone sehr beschränkt. Aktuell ist auch die eidgenössische Volksinitiative «Gegen die Verbauung unserer Landschaft», die sogenannte Landschaftsinitiative, ein Brennpunkt, denn sie will, dass die überbaute Fläche in der Landwirtschaftszone nicht mehr zunehmen darf. «Wo also gibt es noch Platz für unsere Pferde?», fragte sich der Politiker. Vor diesem Hintergrund sei es wichtig, auf allen Ebenen mehr Flexibilität für Pferde zu schaffen, um nicht auf Innenanlagen in der Gewerbezone verbannt zu werden.

teils être déclaré en tant que projet de construction auprès de la commune compétente.

Enfin, il convient de rappeler que tout évènement organisé dans la forêt, comme les courses de patrouille à cheval, peut être soumis à une demande d'autorisation en fonction de son ampleur. Les dispositions exactes varient ici d'un canton à l'autre. A Berne, par exemple, cela concerne tous les évènements rassemblant 50 chevaux et plus. Reto Sauter a conclu en accordant une bonne note aux fédérations équestres – du moins à celles de son canton de Berne – pour les relations qu'elles entretiennent avec les autorités: «Les fédérations équestres sont généralement bien organisées, ce qui facilite le contact avec les organismes de l'Etat. En revanche, la situation avec les vététistes, souvent non affiliés à une association, est généralement beaucoup plus compliquée. Il est important que les autorités sachent à qui s'adresser, allez donc à leur devant – elles vous en seront reconnaissantes!»

### Travail de lobbying en faveur du cheval

Dans son intervention, Albert Rösti, conseiller national UDC, président de la Fédération suisse du franches-montagnes et président de la commune d'Uetendorf (BE), a mis en avant la place du cheval dans l'agriculture et le travail de lobbying politique en faveur de cet animal. Pour commencer, il a tenu à évoquer un point positif en déclarant qu'en Suisse, le cheval était actuellement la seule espèce animale du secteur agricole dont l'effectif progressait. Sa place dans la société n'est toutefois ni garantie, ni clairement réglementée. Il estime en effet que le conflit vis-à-vis de l'aménagement du territoire, lequel est souvent en contradiction avec l'idée de la protection animale, représente le plus grand défi à relever. En outre, les possibilités de construction pour l'infrastructure équine dans les zones agricoles sont très limitées. Aujourd'hui, l'initiative populaire fédérale

SVPS-FSSE/Cornelia Heimgartner



Albert Rösti, SVP-Nationalrat, Präsident des Schweizerischen Freibergerverbands und Gemeindepräsident von Uetendorf (BE)

Albert Rösti, conseiller national UDC, président de la Fédération suisse du franches-montagnes et président de la commune d'Uetendorf (BE)



Iris Bachmann,  
Agroscope Nationalgestüt  
Agroscope Haras national

In einem kurzen Überblick erläuterte Albert Rösti die politische Lobbyarbeit in Bundesbern, betonte dabei aber, dass die Verantwortung nicht allein auf die Lobbyisten in Bern abgewälzt werden dürfe: «Lösungsansätze beginnen im Kleinen. Sympathie für das Pferd muss zu Hause geschaffen werden. Deshalb: Vergessen Sie nicht zu grüssen, wenn Sie an Spaziergängern vorbeireiten! Diese Grundregel des Zusammenlebens schafft Sympathie und öffnet Tür und Tor.» Albert Rösti schloss mit dem Fazit, dass alle, die Umgang mit Pferden haben, in ihrem Umfeld im Kleinen Lobbyarbeit für das Pferd leisten können und sollen: «Immer wieder müssen wir auf die Bedeutung des Pferdes für die Gesellschaft hinweisen: das Pferd als Partner des Menschen und das Pferd als Brücke zur Natur. Biodiversität ist heute in aller Munde, und auch hier trägt das Pferd positiv zum idyllischen und typisch schweizerischen Landschaftsbild bei. Darauf müssen wir setzen.»

### Konflikte und Lösungen

Iris Bachmann von der Beratungsstelle Pferd des Kompetenzzentrums für landwirtschaftliche Forschung Agroscope wird ebenfalls täglich mit Konfliktherden zwischen Pferd und Gesellschaft konfrontiert. Oft betreffen die Fragestellungen, die an sie herangetragen werden, die Raumplanung und den Stallbau. Doch die Beratungsstelle, die im Nationalgestüt in Avenches (VD) angesiedelt ist, fungiert auch als neutrale Stelle für Gutachten in Konfliktsituationen.

Insofern sieht sich die Beratungsstelle Pferd als Radar der Pferdebranche. Sie steht an der Schnittstelle zwischen Pferd und Gesellschaft und kann in dieser Funktion die Bedürfnisse und Probleme beider Parteien überblicken. Mit den Jahren ist so bei Agroscope eine beachtliche Sammlung an Konfliktfällen mit Lösungsansätzen zusammengekommen, die man der Branche zugänglich machen könnte – ein Projekt, dessen konkrete Ausgestaltung noch definiert und schliesslich umgesetzt werden soll.

Iris Bachmann nahm den Faden ihrer Vordröner bezüglich der Biodiversität auf und betonte, dass das Pferd zwar ein Sympathieträger sei und eine Brücke zwischen urbaner und ländlicher Bevölkerung schlagen könne, Pferdemenschen aber oft auch einen nicht unerheblichen ökologischen Fussabdruck hinterlassen würden mit ihren schweren Zugfahrzeugen, die sie notabene auch im Alltag nutzen – eine Thematik, die im Rahmen der Klimapolitik in Zukunft durchaus Konfliktpotenzial bieten könne.

«Contre le bétonnage de notre paysage», ou encore «Initiative paysage», est un point particulièrement sensible dans la mesure où elle lutte contre l'augmentation de la surface sollicitée par les bâtiments dans la zone agricole. «Où peut-t-on encore trouver des espaces pour nos chevaux?», s'est donc demandé l'homme politique. Dans ce contexte, il estime d'ailleurs qu'il est important de créer plus de flexibilité pour les chevaux, et ce à tous les niveaux, afin de ne pas être condamné à déménager vers des installations fermées situées dans les zones commerciales.

Albert Rösti a ensuite présenté un bref aperçu du travail de lobbying politique dans la Berne fédérale, tout en soulignant que la responsabilité ne devait pas être uniquement rejetée sur les lobbyistes bernois: «Les solutions commencent à petite échelle. C'est également autour de chez soi qu'il faut susciter de la sympathie pour le cheval. N'oubliez donc pas de saluer les promeneurs que vous croisez! Cette règle de base de la cohabitation crée la sympathie et ouvre des portes.»

Albert Rösti a conclu en déclarant que tous ceux qui côtoient les chevaux peuvent et doivent faire un travail de lobbying en faveur du cheval autour de chez eux et à petite échelle: «Nous devons constamment rappeler l'importance du cheval pour la société: le cheval en tant que partenaire de l'homme et que passerelle vers la nature. Tout le monde parle aujourd'hui de biodiversité, et ici aussi, le cheval apporte une contribution positive à l'image idyllique et typique du paysage suisse. C'est sur cet aspect que nous devons miser.»

### Conflits et solutions

Iris Bachmann, du service de conseil équin au centre de compétence pour la recherche agricole Agroscope, est également confrontée tous les jours aux conflits qui opposent le cheval et la société. Souvent, les questions qui lui sont posées concernent l'aménagement du territoire et la construction d'écuries. Pourtant, le service de conseil, situé au Haras national suisse à Avenches, sert également d'instance neutre pour les expertises en cas de situation conflictuelle.

En ce sens, le service de conseil équin est considéré comme une sorte de radar par la filière équine. Il se situe en effet à l'interface entre le cheval et la société et offre un aperçu des besoins et des problèmes des deux parties. Au fil des années, un nombre considérable de conflits et de solutions ont pu être enregistrés par Agroscope et pourraient

In mehreren weiteren Referaten wurden lokale Projekte vorgestellt, bei denen es darum geht, Konflikte zwischen Pferd und Gesellschaft zu entschärfen oder ihnen vorzubeugen. Vorgestellt wurden unter anderem eine Sensibilisierungskampagne für das Pferd im Strassenverkehr aus dem Kanton Tessin, ein Projekt für regionale Entwicklung (PRE) mit einem Weitreitwegnetz im Kanton Aargau oder ein Beispiel für einen Konflikttherd zwischen Pferd und Naturschutz aus der Ostschweiz.

### Kleine Gesten erhalten die Freundschaft

Zurück zu Jacqueline. Nach ihrem aufregenden Ausritt ist sie schliesslich wohlauf wieder im heimischen Stall angekommen. Nachdem sie ihren Paco versorgt hat, kehrt sie mit Schaufel und Besen zur Dorfstrasse zurück, um den Pferdemist aufzunehmen. Ein Familienvater, der gerade mit dem Kinderwagen an ihr vorbeispaziert, bedankt sich bei ihr für das Sauberhalten des Trottoirs. Ausserdem klingelt Jacqueline bei der Anwohnerin mit dem Schäferhund, um sie über das Wesen der Pferde aufzuklären. Überrascht und interessiert bittet die Hundehalterin Jacqueline in die gute Stube, und die beiden Frauen trinken gemeinsam eine Tasse Tee und plaudern angeregt über Begegnungen zwischen Hund und Pferd. Auch bei Bauer Müller schaut Jacqueline vorbei und entschuldigt sich mit einer Flasche Wein für den Landschaften an Feld und Wald. Der Bauer bedankt sich für die Geste und lädt sie schmunzelnd ein, im nächsten Herbst doch wieder vorbeizukommen, sobald die Stoppelfelder bereit sind für einen frischen Galopp.

Höflichkeit und gute Manieren sind der Grundstein für den Goodwill, auf dem wir in der Gesellschaft aufbauen müssen, um unser wundervolles Hobby auch weiterhin im öffentlichen Raum ausüben zu dürfen, und hierzu kann und muss jeder einzelne Pferdemensch seinen Beitrag leisten – so lautet das Fazit des beschriebenen Reitabenteuers wie auch das der Netzwerkveranstaltung in Bern.

Das Netzwerk «Pferd und Gesellschaft» wird nun im Zusammenschluss von SVPS, Regionalverbänden und weiteren strategischen Playern die weiteren Arbeiten in Angriff nehmen und eine Strategie für die kommenden Jahre entwickeln. Spätestens in einem Jahr, auf der Netzwerktagung 2022, werden die nächsten Meilensteine gelegt werden.

Cornelia Heimgartner

### Publikationen des SVPS

Aufklärung, Höflichkeit und Lobbyarbeit sind die Grundpfeiler einer soliden Brücke zwischen dem Pferd und der Gesellschaft. Verschiedene Broschüren, die kostenlos beim SVPS bezogen werden können, befassen sich mit unterschiedlichen Aspekten dieser Pfeiler:



SVPS

- «Verhaltenscodex für Reiter und Fahrer im Gelände und im Strassenverkehr»
- «Willkommen im Wald! Ein Knigge für den respektvollen Waldbesuch»
- «Langsam fahren, Abstand wahren – Tipps für Verkehrsteilnehmende, die unterwegs auf Pferde treffen»



être mis à la disposition de l'ensemble du secteur – la conception de ce projet doit toutefois être définie concrètement avant de pouvoir être mise en œuvre.

Iris Bachmann a repris le thème de la biodiversité abordé par son prédécesseur en soulignant que le cheval suscitait, certes, une certaine sympathie et pouvait faire office de passerelle entre la population urbaine et rurale, mais que les hommes et femmes de cheval laissaient également trop souvent une empreinte écologique non négligeable, notamment avec les véhicules tracteurs qu'ils utilisent, soit dit en passant, également au quotidien. Ce sujet pourrait également être une source de conflit dans le cadre de la politique climatique à venir.

Plusieurs autres exposés ont présenté des projets locaux visant à désamorcer ou prévenir les conflits entre le cheval et la société. Une campagne de sensibilisation sur le cheval dans la circulation routière du canton du Tessin, un projet de développement régional (PDR) avec un réseau de grands chemins équestres dans le canton d'Argovie ou un exemple de conflit entre le cheval et la protection de la nature en Suisse orientale ont notamment été mis en avant.

### Ces petits gestes qui entretiennent l'amitié

Revenons à Jacqueline. Après sa sortie plutôt mouvementée, elle finit par rentrer saine et sauve à son écurie. Après s'être occupée de Paco, elle retourne dans la rue du village avec une pelle et un balai afin de retirer le crottin. Un père de famille promenant son enfant dans une poussette la remercie pour ce geste. Ensuite, Jacqueline va sonner chez la propriétaire du berger allemand afin de lui parler du cheval et de son comportement. Surprise et intéressée, la dame invite Jacqueline à boire une tasse de tisane avec elle. Elles engagent une discussion animée sur les rencontres entre le chien et le cheval. Enfin, Jacqueline passe également chez l'agriculteur M. Müller et s'excuse pour les dégâts causés à son champ et à sa forêt en lui offrant une bouteille de vin. L'agriculteur la remercie et l'invite, en souriant, à revenir l'automne prochain pour un bon galop dans les chaumes.

La courtoisie et les bonnes manières représentent les bases de la bonne volonté sur lesquelles nous devons nous appuyer dans notre société afin de pouvoir continuer à pratiquer notre formidable loisir dans l'espace public. Ici, chaque homme et femme de cheval peut et doit apporter sa contribution – telle pourrait être la conclusion de l'aventure vécue par Jacqueline et Paco, mais également de la réunion de réseau de Berne.

Le réseau «Cheval et société», qui réunit la FSSE, les associations régionales et d'autres acteurs stratégiques, va maintenant s'atteler à la poursuite des travaux et développer une stratégie pour l'année à venir. Les prochains jalons seront posés dans un an au plus tard à l'occasion de la réunion de réseau 2022.

Cornelia Heimgartner

### Publications de la FSSE

Sensibilisation, courtoisie et travail de lobbying sont les bases d'une passerelle solide entre le cheval et la société. La FSSE propose différentes brochures gratuites sur les nombreux aspects de ces principes de base:



FSSE

- «Code de bonne conduite pour cavaliers et meneurs en extérieur et dans la circulation routière»
- «Bienvenue dans les bois! Petit guide du savoir-vivre en forêt»
- «Rouler lentement, garder les distances – conseils pour les usagers de la route lorsqu'ils rencontrent des chevaux»



# Schutz der Pferde als Lebensaufgabe

## La protection des chevaux, la tâche d'une vie

Von «Pferdehölle» hat der Solothurner Fritz Egger nicht schreiben müssen wie der Historiker Ulrich Raulff in seinem Buch «Das letzte Jahrhundert der Pferde». Denn das Leben und den Alltag der Pferde um 1900 hat Fritz Egger mit eigenen Augen gesehen und sie nicht verschlossen. Im Gegenteil: Der Hauptmann der Kavallerie und des Trains prangerte die Missstände im Pferdewesen an und gründete 1907 die «Schweizerische Pferdeschutzvereinigung». Nächstes Jahr jährt sich sein Todestag zum 100. Mal.

Le Soleurois Fritz Egger n'a pas eu à écrire «l'enfer des chevaux» comme l'a fait l'historien Ulrich Raulff dans son livre «Das letzte Jahrhundert der Pferde» car il a vu de ses propres yeux leur vie et leur quotidien et il a agi. En effet, ce capitaine de la cavalerie et du train a dénoncé les abus dans le domaine du cheval et il a fondé en 1907 l'«Association suisse pour la protection du cheval». L'an prochain, on fêtera le centenaire de sa mort.

Thomas Frei Archiv-Archives



Sein Pferdewissen zu erweitern, bemühte sich Fritz Egger sein Leben lang: Mit 45 Jahren trat der Kavallerie-Hauptmann in eine Armeetrainrekrutenschule ein.

Fritz Egger s'est efforcé toute sa vie d'élargir ses connaissances sur les chevaux: à 45 ans, ce capitaine de cavalerie a rejoint une école de recrues du train.

Der Schutz der Pferde vor Missbrauch ist keine Erscheinung unserer Tage. Organisationen wie der Schweizer Tierschutz STS wurden um 1860 wegen misshandelter Pferde gegründet. Der 1863 geborene Fritz Egger sass als Sohn eines Solothurner Eisenwarenhändlers lieber auf einem Fuhrwerk seines Vaters als hinter den Schulbüchern. Bereits als 15-Jähriger nahm er an einem Trabrennen teil und holte sich eine Auszeichnung. Doch einen Namen machte er sich in erster Linie als unermüdlicher Kämpfer für mehr Pferdeschutz. So schreibt er 1907 im Vorwort seiner ersten Publikation «Der Pferdefreund – unentbehrlicher Ratgeber für Pferdebesitzer und Pferdepersonal»: «Ein jeder, der nur einmal in seinem Leben ein paar Zügel in der Hand gehabt hat, glaubt, Kutscher oder Fuhrmann sein zu können. Wie schwer sich die Einstellung solcher Elemente rächt, beweist die öffentliche Verkehrsunsicherheit, die täglich an Dimensionen zunimmt, ferner die vielen Unglücksfälle mit Pferden und die fortwährend wachsenden Pferdeschindereien. Gegen alle diese Missstände muss angekämpft werden, je eher, je besser.»

La protection du cheval contre les abus n'est pas un phénomène contemporain. Des organisations comme la Protection suisse des animaux PSA ont été fondées vers 1860 à cause des chevaux maltraités. Fils d'un quincaillier soleurois, Fritz Egger, né en 1863, préférait être assis sur une charrette de son père plutôt que derrière ses livres d'école. Déjà à l'âge de 15 ans, il a participé à une course de trot et il a obtenu une distinction. Pourtant, c'est en tant que combattant infatigable pour une meilleure protection des chevaux qu'il s'est fait un nom. C'est ainsi qu'en 1907, il a écrit dans la préface de sa première publication «Der Pferdefreund – unentbehrlicher Ratgeber für Pferdebesitzer und Pferdepersonal» (l'ami des chevaux – guide indispensable pour les propriétaires de chevaux et le personnel équestre): «Nombre sont ceux qui après avoir eu une fois dans leur vie une paire de rênes dans les mains croient pouvoir être un cocher ou un charretier. L'insécurité routière publique, qui prend chaque jour de plus en plus d'ampleur, les nombreux accidents impliquant des chevaux et l'augmentation constante du nombre de chevaux maltraités prouvent à quel point une telle attitude se retourne contre eux. Il faut lutter contre tous ces maux, le plus tôt sera le mieux.»



### Hilfskorps für verwundete Kriegstiere

Fritz Egger nahm den Kampf sogleich auf, eröffnete ein Geschäft für hippische Spezialitäten, gründete die «Schweizerische Pferdeschutzvereinigung» und 1911 den «Roten Stern», den eigentlichen Höhepunkt seines Schaffens. Mit nicht weniger als 7000 Unterschriften gelangte er an den Schweizer Bundesrat mit der Bitte, es möchte auch im Kriegsfall für die verwundeten Kriegstiere ein Hilfskorps organisiert werden, ähnlich dem Roten Kreuz für die Menschen. Die Petition fand beim Bundesrat gute Aufnahme. Zu Beginn des Ersten Weltkrieges wurde in Genf der «Internationale Rote Stern» gegründet. 1915 kam es zum «Nationalen Roten Stern», der für den Kriegsfall Pferdesamariterkorps zu bilden und in Friedenszeiten Pferdepfleger auszubilden hatte. Den theoretischen Teil steuerte der unermüdlige Pferdefreund selbst bei mit dem Büchlein «Der Pferdepfleger – Anleitung zur Behandlung und Pflege des Pferdes».

Als Hauptmann der Kavallerie und des Trains sowie Besitzer eines Fuhrunternehmens war Fritz Egger mit den Verhältnissen bestens vertraut. Er wusste von den furcht-

### Corps d'aide pour les animaux de guerre blessés

Fritz Egger s'est immédiatement lancé dans cette lutte, il a ouvert un magasin de spécialités hippiques, il a fondé l'«Association suisse de protection des chevaux» avant de fonder l'«Etoile rouge» en 1911, le véritable point culminant de sa vie. Avec pas moins de 7000 signatures, il s'adressa au Conseil fédéral suisse pour lui demander d'organiser un corps d'aide pour les animaux de guerre blessés, à l'instar de la Croix-Rouge pour les hommes. Cette pétition fut bien accueillie par le Conseil fédéral. Au début de la Première Guerre mondiale, l'Etoile rouge internationale fut fondée à Genève. En 1915, c'était au tour de l'«Etoile rouge nationale» de former des corps de samaritains pour chevaux en tant de guerre et des palefreniers en temps de paix. L'infatigable ami des chevaux avait lui-même contribué à la partie théorique avec le livret «Der Pferdepfleger – Anleitung zur Behandlung und Pflege des Pferdes» (Le palefrenier – instructions pour le traitement et les soins du cheval).



Thomas Frei Archiv-Archives

1911 gründete Fritz Egger den «Roten Stern», ein internationales Hilfskorps für verwundete Kriegstiere.  
En 1911, Fritz Egger a fondé l'«Etoile rouge», un corps international d'aide aux animaux de guerre blessés.

baren Qualen und bezweckte mit dem «Roten Stern» eine Abkürzung der Leiden unheilbar verletzter Kriegstiere sowie eine wohlorganisierte Pflege kranker und verwundeter Pferde. Den leidenden Tieren im Krieg wie im Frieden wollte er mit dem «Roten Stern» Hilfe bringen: «Das ist der Wunsch aller derer, die den treuesten Freunden des Menschen aus dem Tierreich, dem Pferd und dem Hund, zu ihrem wohlverdienten Recht verhelfen wollen.» Ein Aufruf, der fast 100 Jahre später wieder gehört wurde und den verstorbenen Professor Björn von Salis zur Gründung der «Pferdesamariter» veranlasste.

### Reiter mit Erfindergeist

Hauptmann Egger war ein Reiter der alten Schule und verteidigte sie in Wort und Schrift. Zum Reiten fand er offenbar immer Zeit, auch wenn es in aller Herrgottsfrühe geschehen musste. Nicht ohne Erfolg: Manchen Preis holte er sich mit seinem Eidgenossen in Jagdrennen. Alle seine Pferde ritt er selbst zu, und er brachte es in der Dressur sehr weit – eine seiner Irländerstuten zeigte gar Gänge der Hohen Schule. Eine Zeit lang importierte er Pferde aus Ungarn und Ostpreussen und besuchte dort die bekanntesten Gestüte.

Dem ganz aufs Pferdewohl ausgerichteten Egger glückten auch zwei Erfindungen. Nach intensivem Studium und einem in Bern absolvierten Hufbeschlagskurs entwickelte er ein nagelloses Hufeisen. Die praktische Verwertung scheiterte allein an den hohen Gestehungskosten. Mehr Glück hatte er mit der federnden Kinnkette, die ihn weit über die Grenzen hinaus bekannt gemacht hatte. Allein in der deutschen Armee sollen 16 000 Stück im Gebrauch gewesen sein.

### Schweizerische Tierschutzpolizei

Über 14 Millionen Pferde standen im Ersten Weltkrieg im Einsatz, 8 Millionen kamen um. Eine Organisation wie der «Rote Stern» war mehr als nötig. Doch Egger wusste, den Pferden im Alltag musste ebenso geholfen werden. Nach der Gründung der Pferdeschutzvereinigung organisierte er die schweizerische Tierschutzpolizei. Nahezu sämtliche Kantone und die grossen Städte stellten ihm ihre Polizeikorps zur Verfügung. Er gab im ganzen Land Kurse und bildete in grösseren Städten Tierschutzpolizei-Patrouillen, um so das Augenmerk der eifrig und freudig mitmachenden Polizisten auf die sich täglich darbietenden Tierquälereien zu richten.



### Für ein Tierschutz-Gesetz

In der Schweiz kam erst in den 1960er-Jahren die politische Diskussion um ein nationales Tierschutz-Gesetz auf. Das Pferd und seine Rolle in der Gesellschaft waren damals wichtige Triebkräfte in der Debatte rund um den Tierschutz, wie aus dem nachfolgenden Auszug aus dem «Schweizer Kavallerist» vom 30. Mai 1963 hervorgeht:

*«Im Gegensatz zu anderen Ländern besitzen wir in der Schweiz bis heute noch kein Tierschutzgesetz. Wohl ist das Schächterverbot in der Bundesverfassung verankert; die Ahndung tierquälereischer Delikte ganz allgemein ist aber nur in einem sehr vage formulierten Artikel des Strafgesetzbuches vorgesehen. Leider zeigt die Gerichtspraxis einerseits, daß der Tatbestand der Tierquälerei gesetzlich zu wenig prägnant gefaßt ist und andererseits der zur Verfügung stehende gesetzliche Rahmen von den Gerichten nicht angemessen ausgenützt wird. Deshalb rufen die Tierschutzorganisationen unseres Landes seit Jahren immer dringlicher nach der Schaffung eines Tierschutzgesetzes. [...] [Am dritten Tag des Pferdes], am 14. Oktober 1962, erhob ein Zürcher Nationalrat erstmals öffentlich die Forderung nach einer eidgenössischen Tierschutz-Gesetzgebung. Es gelte, der Tatsache Rechnung zu tragen, daß unser Freund und Kamerad Pferd von einem zunehmenden Mangel an Verständnis bedroht sei, und die Gefahren zu erkennen, die dem Pferd und den anderen Haustieren drohten – sagte der Redner. Und er fuhr wörtlich fort: «Wir sind nicht gewillt, alles der Materie des technischen Fortschritts zu opfern. Wir wollen ein vernünftiges Nebeneinander. Die Brücken zum Bisherigen dürfen nicht leichtfertig abgebrochen werden. Die Brücke zum Tier, zum Pferd, zur Natur muss bestehen bleiben. Der Verlierer wäre in erster Linie der durch die Motorisierung isolierte Mensch: es ginge ihm etwas verloren, was zu seinem inneren Gleichgewicht notwendig ist.»*

Das erste Schweizer Tierschutzgesetz (TSchG) trat – nach jahrzehntelangem Ringen – am 1. Juli 1981 in Kraft. 1983 befasste sich dann auf Ersuchen des Schweizer Tierschutz STS eine 16-köpfige Arbeitsgruppe «Pferde» (Wissenschaft, Pferdesportverbände, Landwirtschaft, Tierschutz) mit der Ausarbeitung von Vorschlägen über die Haltung und die Verwendung von Pferden. Die eidgenössische Tierschutzgesetzgebung enthielt in der damals geltenden Fassung zwar Bestimmungen über Haltung und Umgang mit Pferden, was jedoch fehlte, waren Detailvorschriften, wie sie für Rindvieh, Schweine, Hausgeflügel, Hunde und Wildtiere bestanden, sowie Mindestanforderungen an die Unterkünfte von Pferden, was allgemein als grossen Mangel empfunden wurde. Die Arbeitsgruppe fasste dann ihre Vorschläge in formulierten Vorschriften zusammen. Diese revidierte Fassung des TSchG (mit entsprechender Verordnung) trat am 1. Dezember 1991 in Kraft. Die letzte Totalrevision des TSchG wurde 2008 rechtskräftig.





## Schweiz. Pferdeschutzvereinigung.

### Die federnden Kinn-Ketten.



Die federnden Kinnketten erhalten dem Pferde das Maul stets frisch und gesund; durch ihre Federung schwächen sie den harten Druck des Gebisses auf den empfindlichsten Teil des Pferdemaules „Die Laden“ ab und verhindern Drücke dasselbst. Sie erzeugen Weichheit und Nachgiebigkeit beim Pferde.

Vom tierschutzerischen Standpunkt aus sehr zu empfehlen.

In der deutschen Armee über 16,000 Stück davon im Gebrauch, ebenfalls in der österreichischen und französischen Armee eingeführt. Wir sind im Besitze einer grossen Anzahl Anerkennungsschreiben von hochgestellten Reiteroffizieren und Fachleuten genannter Staaten über die ausgezeichnete Wirkung dieser Ketten.

☛ Man verlange Prospekte.

Alleinverkauf in der Schweiz:

**Die Zentralstelle  
der schweiz. Pferdeschutzvereinigung  
Solothurn.**

Die federnde Kinnkette – eine Erfindung von Fritz Egger, die insbesondere in der deutschen Armee grossen Anklang fand.

La gourmette souple, une invention de Fritz Egger qui a eu beaucoup de succès, particulièrement dans l'armée allemande.

En tant que capitaine de cavalerie et de train et propriétaire d'une entreprise de transport, Fritz Egger était parfaitement au courant de la situation. Il connaissait les terribles souffrances des animaux et avec l'«Etoile rouge», il avait pour objectif d'abrèger les souffrances des animaux de guerre ayant des blessures incurables et de soigner de manière bien organisée les chevaux malades et blessés. Grâce à l'«Etoile rouge», il voulait apporter de l'aide aux animaux souffrants en temps de guerre comme en temps de paix: «Le souhait de tous ceux qui veulent aider les plus fidèles amis de l'homme du règne animal, le cheval et le chien, est qu'ils obtiennent des droits bien mérités», un appel qui a été réentendu presque un siècle plus tard et qui a incité le défunt professeur Björn von Salis à fonder les «samaritains pour chevaux».

#### Un cavalier inventif

Le capitaine Egger était un cavalier de la vieille école qu'il défendait par oral et par écrit. Il trouvait manifestement toujours le temps pour monter à cheval, même si cela devait se faire très tôt le matin. Et cela a porté ses fruits car il a remporté de nombreux prix avec son «Fédéral» dans des courses d'obstacles. Il montait lui-même tous ses chevaux et est allé très loin en Dressage avec une de ses juments irlandaises qui présentait même des allures de Haute école. Pendant un certain temps, il a importé des chevaux de Hongrie et de Prusse orientale et il a visité les haras les plus connus de ces pays.

Entièrement tourné vers le bien-être des chevaux, Egger a également mis deux inventions au point. Après des études intenses et un cours de maréchalerie à Berne, il a créé un fer à cheval sans clou et l'exploitation pratique a échoué uniquement en raison du prix de revient élevé. Il a eu plus de chance avec la gourmette souple qui l'a rendu célèbre bien au-delà des frontières. Rien que dans l'armée allemande, 16000 pièces auraient été utilisées.

### Unermüdlicher Kämpfer für das Tierwohl

Mit seinen pferdeschützerischen Aktivitäten suchte er vorab Fuhrhalter und Kutscher weiterzubilden und hielt neben Vorträgen auch Fahrkurse ab. Ebenso sehr bemühte er sich um eigene Weiterbildung und trat mit 45 Jahren in die Reit- und Fahrschule Elmsborn ein, besuchte das Gestüt Celle und die Reit- und Fahrschule in Leipzig. Als 46-Jähriger liess sich der Kavallerist zum Armee-train versetzen und absolvierte eine Rekrutenschule. Um autoritär fordern zu können, bemühte sich Egger um mehr Fachwissen, was zu einem rastlosen Bestreben nach Vollkommenheit führte.

Fritz Eggers Bemühungen für mehr Pferde- und Tierschutz waren grenzenlos. Er verteilte auch eine Unmenge von Aufrufen und Flugblättern, redigierte die «Schweizerische Pferdezeitung», war Mitarbeiter von landwirtschaftlichen Zeitungen und Lehrer für das Pferdewesen an der landwirtschaftlichen Schule des Kantons Solothurn, der er die Broschüre «Was der schweizerische Landwirt von der Pferdezucht wissen muss» zusammenstellte. Viele seiner Abhandlungen wurden im Ausland nachgedruckt, in Mulhouse im Elsass instruierte er die Polizei im Tierschutz.

Mit seinem unermüdlichen Einsatz für mehr Pferde- und Tierschutz hatte er sich überarbeitet und starb 1922 im Alter von 59 Jahren. Bereits von Krankheit gezeichnet, wandte er sich noch erfolgreich gegen das Coupieren der Pferde. Der Nachruf im «Schweizer Kavallerist» würdigte sein Schaffen mit den Worten: «Sein Werk hat im ganzen Schweizerland Segen und Nutzen gestiftet. Wenn Pferdeschutz und Pferdewesen in der Schweiz Fortschritte gemacht haben, ist es zu einem grossen Teil sein Verdienst.»

Thomas Frei



Den Kampf gegen wachsende Pferdeschindereien im Alltag sah Fritz Egger als Lebensaufgabe und verzeichnete viele Erfolge.

Fritz Egger considérait la lutte contre la maltraitance croissante des chevaux au quotidien comme la mission de sa vie et il a enregistré de nombreux succès.



## La police suisse de la protection des animaux

Pendant la Première Guerre mondiale, plus de 14 millions de chevaux ont été utilisés et 8 millions ont péri. Une organisation telle que l'«Etoile rouge» était plus que nécessaire. Mais Egger savait qu'il fallait tout autant aider les chevaux au quotidien. Après la création de l'association de protection des chevaux, il a organisé la police suisse de protection des animaux. Presque tous les cantons et les grandes villes mirent leurs corps de police à sa disposition. Il donna des cours dans tout le pays et il forma des patrouilles de police pour la protection des animaux dans les grandes villes afin d'attirer l'attention des policiers, qui participaient assidûment et avec plaisir, sur les actes de cruauté envers les animaux qui se produisaient quotidiennement.

## Un combattant infatigable pour le bien-être des animaux

Dans le cadre de ses activités de protection des chevaux, il a d'abord cherché à former les charretiers et les cochers et, outre des conférences, il a donné des cours d'attelage. Il s'est également efforcé de se perfectionner lui-même et à l'âge de 45 ans, il a rejoint l'école d'équitation et d'attelage d'Elmshorn, il a fréquenté le haras de Celle (GER) et l'école d'équitation et d'attelage de Leipzig. A l'âge de 46 ans, ce cavalier s'est fait transférer au train de l'armée, où il a suivi l'école de recrues. Pour pouvoir exiger avec autorité, Egger s'est efforcé d'acquérir davantage de connaissances spécialisées, ce qui a entraîné une quête incessante de perfectionnement.

Les efforts de Fritz Egger en faveur de la protection des chevaux et des animaux étaient sans limite. Il a également distribué une multitude d'appels et de tracts, il a rédigé la «Schweizerische Pferdezeitung», il collaborait avec des journaux agricoles et il a enseigné le domaine du cheval à l'école d'agriculture du canton de Soleure pour laquelle il a élaboré la brochure «Was der schweizerische Landwirt von der Pferdezucht wissen muss». Nombre de ses articles ont été réimprimés à l'étranger. A Mulhouse, en Alsace, il a enseigné la protection des animaux à la police.

Il s'est surmené en s'engageant sans relâche pour une meilleure protection des chevaux et des animaux et il mourut en 1922 à l'âge de 59 ans. Déjà marqué par la maladie, il s'est encore opposé avec succès à la caudectomie des chevaux. La nécrologie parue dans le «Schweizer Kavallerist» a rendu hommage à son œuvre en ces termes: «Son œuvre a apporté bénédiction et profit à l'ensemble de la Suisse. Si la protection des chevaux et tout ce qui touche au cheval ont fait des progrès en Suisse, c'est en grande partie grâce à lui.»

Thomas Frei

## Pour une loi sur la protection des animaux

En Suisse, ce n'est que dans les années 1960 que le débat politique sur une loi nationale de protection des animaux a été lancé. Le cheval et son rôle dans la société étaient alors des éléments moteurs importants dans le débat autour de la protection des animaux, comme le montre l'extrait suivant tiré du «Schweizer Kavallerist» du 30 mai 1963:

*«Contrairement à d'autres pays, la Suisse ne dispose pas encore de loi sur la protection des animaux. Et si l'interdiction de l'abattage rituel est certes ancrée dans la Constitution fédérale, la répression des délits de cruauté en général n'est prévue que dans un article au libellé très vague du Code pénal. Or, d'une part, la pratique judiciaire montre malheureusement que l'énoncé des faits en termes de cruauté envers les animaux n'est pas assez concis dans la loi et que, d'autre part, le cadre légal disponible n'est pas exploité à fond par les tribunaux. C'est pourquoi les organisations de protection des animaux de notre pays exigent instamment depuis des années la création d'une loi sur la protection des animaux. [...] [Lors de la troisième «Journée du cheval», le 14 octobre 1962, un conseiller national zurichois a pour la première fois demandé publiquement une législation fédérale sur la protection des animaux en arguant qu'il s'agissait de tenir compte du fait que notre ami et camarade le cheval était menacé par un manque croissant de compréhension et qu'il fallait reconnaître les dangers qui menaçaient le cheval et les autres animaux domestiques. Et il avait poursuivi textuellement: «Nous ne sommes pas disposés à tout sacrifier au progrès technique. Nous voulons une coexistence raisonnable. Il ne faut pas couper les ponts avec ce qui existait jusqu'à présent. Les ponts qui nous relient à l'animal, au cheval et à la nature doivent être conservés. Le perdant serait en premier lieu l'homme isolé du fait de la motorisation car il perdrait quelque chose qui est nécessaire à son équilibre intérieur.»*

La première loi suisse sur la protection des animaux (LPA) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1981 après des décennies de lutte. En 1983, un groupe de travail composé de 16 personnes issues des milieux scientifiques, des associations de sports équestres, de l'agriculture et de la protection des animaux et créé à la demande de la Protection suisse des animaux PSA s'est penché sur l'élaboration de propositions concernant la détention et l'utilisation des chevaux. En effet, si dans sa version alors en vigueur, la législation fédérale en matière de protection des animaux contenait des dispositions sur la détention et les contacts avec les chevaux, il y manquait des prescriptions détaillées comme celles qui existaient pour les bovins, les porcs, la volaille domestique, les chiens et les animaux sauvages, ainsi que les exigences minimales pour les logements des chevaux, ce qui était généralement considéré comme une grave lacune. Le groupe de travail avait alors regroupé ses propositions sous forme de prescriptions spécifiques. Cette version révisée de la LPA (avec l'ordonnance corrélative) était entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1991. La dernière révision totale de la LPA est entrée en force en 2008.

Nachruf zum  
Tod von  
Hans W.  
Britschgi

# Mit Leib und Seele für den Pferdesportverband

Am 26. Oktober 2021 verstarb der ehemalige Präsident des Schweizerischen Pferdesportverbands Hans Britschgi 95-jährig in seinem Wohnort Aarau. In seinem Leben durchlief er eine beispielhafte Karriere als Geschäftsmann, als Springreiter und als Pferdesportfunktionär.

Hans Britschgi wurde am 8. Juli 1926 in New York geboren, wo sein Vater für die Bally-Schuh-Fabriken tätig war. Nach der Rückkehr der Familie in die Schweiz im Jahr 1927 übernahm sein Vater die Geschäftsleitung der Firma seines Schwiegervaters, der Hans Hassler AG in Aarau, ein Unternehmen der Boden- und Vorhangbranche. 1950 trat Sohn Hans in die Firma ein und übernahm 1966 den Vorsitz der Geschäftsleitung, ein Amt, das er noch in weiteren Firmen innehatte.

Hans Britschgis Vater Werner R. Britschgi war Präsident des Aargauischen Rennvereins und Initiant des Rennplatzes Schachen in Aarau. Er war Besitzer des in den 1960er-Jahren auf Schweizer Rennbahnen erfolgreichen Lorenzaccio. Erstmals 1951, dann von 1953 bis 1957 präsierte Werner R. Britschgi die Abteilung Rennen des Schweizerischen Verbands für Pferdesport. Der Sohn Hans Britschgi absolvierte 1946 die Kavallerie-Rekrutenschule. 1951 wurde er für sechs Wochen nach Fontainebleau in Frankreich abkommandiert. 1952 und 1953 gehörte Hans Britschgi zur Schweizer Springreiter-Equipe. 1953 bestritt er in Dublin, Le Zoute und Rotterdam drei Nationenpreise. 1958 qualifizierte er sich für den Pferdewechselfinal der Schweizermeisterschaft, die in jenem Jahr in Colombier (NE) ausgetragen wurde. Hinter dem Überraschungssieger Samuel Bürki wurde Hans Britschgi SM-Zweiter. 1947, brevetiert als Kavallerie-Leutnant, verliess er die Armee als Oberstleutnant im Generalstab.

---

**Hans W. Britschgi**  
Richter bei Championaten Elite

**Olympische Spiele**

- 1988 Seoul

**WM Springen**

- 1982 Dublin
- 1986 Aachen
- 1990 Stockholm

**EM Springen**

- 1975 München
- 1977 Wien
- 1983 Hickstead
- 1985 Dinard
- 1987 St. Gallen
- 1991 La Baule

**Weltcupfinal**

- 1981 Birmingham
- 1987 Paris
- 1989 Göteborg
- 1996 Genf

Sein erstes Championat richtete Hans Britschgi 1974 in Luzern, die EM der Junioren-Springreiter.



# Une vie profondément attachée à la Fédération des sports équestres

Nécrologie de  
Hans W.  
Britschgi

Le 26 octobre 2021, l'ancien président de la Fédération Suisse de Sports Equestres, Hans Britschgi, est décédé à Aarau à l'âge de 95 ans, après une carrière exemplaire en tant qu'homme d'affaires, cavalier de Saut et fonctionnaire du sport équestre.

Hans Britschgi est né le 8 juillet 1926 à New York, où son père travaillait pour la fabrique de chaussures Bally. Après le retour de la famille en Suisse en 1927, son père a repris la direction de l'entreprise Hans Hassler AG à Aarau des mains de son beau-père, une entreprise spécialisée dans le secteur des sols et des rideaux. En 1950, son fils Hans lui a succédé avant d'en devenir directeur général en 1966, fonction également exercée dans d'autres entreprises.

Le père de Hans Britschgi, Werner R. Britschgi, était président de la société des courses d'Argovie et initiateur de l'hippodrome Schachen à Aarau. Il était également

le propriétaire de Lorenzaccio, un cheval qui a connu un grand succès sur les hippodromes suisses dans les années 1960. Werner R. Britschgi a présidé la Section Courses de la Fédération Suisse des Sports Equestre pour la première fois en 1951, et ensuite de 1953 à 1957.

Son fils, Hans Britschgi, a fait son école de recrues dans la cavalerie en 1946. En 1951, il fut affecté à Fontainebleau en France pour six semaines. De 1952 à 1953, Hans Britschgi a fait partie de l'équipe suisse des cavaliers de Saut d'obstacles. En 1953, il a disputé trois Prix des Nations, soit ceux de Dublin, de Le Zoute et de Rotterdam. En 1958, il s'est qualifié pour la finale avec changement de cheval du Championnat suisse organisé cette année-là à Colombier (NE), où il s'est classé deuxième derrière le surprenant vainqueur Samuel Bürki. Brevet lieutenant de cavalerie en 1947, il a quitté l'armée avec le grade de lieutenant-colonel de l'état-major.

De 1977 à 1978, Hans Britschgi a endossé la fonction de président de la FSSE et ensuite, après la réorganisation et jusqu'en 1984, celle de président central de la Fédération Centrale rebaptisée SZP. Il fut membre de la Commission de Saut de la FEI de 1976 à 1984, et en 1988, il a jugé les épreuves de Saut lors des Jeux Olympiques de Séoul, en Corée du Sud. A partir de 1960, il fut également membre de la Commission technique



Hans W. Britschgi, 1978

SVPs-FSSE/Roland von Siebenthal



SVPs-FSSE/Roland von Siebenthal

SVP-Präsident Hans W. Britschgi gratuliert Schweizermeister Walter Gabathuler auf Harley an der SM in Zürich 1978.

Le président de la FSSE Hans W. Britschgi félicite le champion suisse Walter Gabathuler en selle sur Harley au CS à Zurich en 1978.

---

## Hans W. Britschgi Juge de championnats Elite

**Jeux Olympiques**  
– 1988 Séoul

**CdM Saut**  
– 1982 Dublin  
– 1986 Aix-la-Chapelle  
– 1990 Stockholm

**CE Saut**  
– 1975 Munich  
– 1977 Vienne  
– 1983 Hickstead  
– 1985 Dinard  
– 1987 St-Gall  
– 1991 La Baule

**Finale Coupe du monde**  
– 1981 Birmingham  
– 1987 Paris  
– 1989 Göteborg  
– 1996 Genève

Hans Britschgi a jugé son premier championnat en 1974 à Lucerne, le CE de Saut Juniors.

---

Von 1977 bis 1978 hatte Hans Britschgi das Amt des Präsidenten des SVP inne und amtierte danach, nach der Reorganisation, bis 1984 als Präsident des neu benannten Schweizerischen Zentralverbands für Pferdesport (SZP). Von 1976 bis 1984 war er Mitglied der FEI-Springkommission und richtete 1988 die Springprüfungen an den Olympischen Spielen im südkoreanischen Seoul. Ab 1960 war er Mitglied der Technischen Kommission Springen (damals Experte) der Abteilung Concours des SVP, die er ab 1964 präsidierte.

Hans Britschgi war verheiratet mit der Portugiesin Ignéz de Penha Garcia. Sie starb 2017. Das Ehepaar hatte zwei Töchter.

Sowohl als SVP- bzw. SZP-Präsident wie auch als geachtetes Mitglied von FEI-Gremien machte sich Hans Britschgi Gedanken über den Stellenwert des Sports im Allgemeinen und die Rolle des Pferdesports und des Pferdes im Speziellen. Er erkannte und förderte die Wichtigkeit des Reitens als Breitensport, setzte sich ein für verbesserte Dopingkontrollen und brachte Ordnung in Doppelspurigkeiten im administrativen Veterinärwesen.

Hans Britschgi machte sich Gedanken über die Stellung der FEI. Er wies auf die fortgeschrittene Professionalisierung des Pferdesports hin und erkannte, dass die damaligen Strukturen der FEI einem modernen Sportmanagement mit Marketing, Kommunikation und PR nicht mehr genügten.

Als es Anfang der 1980er-Jahre um die Nachfolge des seit 1964 amtierenden FEI-Präsidenten Prinz Philip ging, wurde Hans Britschgi Mitglied der Kommission, die einen Nachfolger finden sollte. Als Übergangslösung überzeugte die «Kommission der 4» Prinz Philip, zwei weitere Jahre im Amt zu bleiben, bevor seine Tochter Prinzessin Anne übernahm.

Mit Hans Britschgi verliert der Schweizer Pferdesport eine initiative und einsatzfreudige Führungspersönlichkeit, die, das sei beigefügt, auf Reisen und an von ihm geleiteten Seminaren im Ausland die Teilnehmer stets an seinem Wissen über die Geschichte und Kultur des Landes teilhaben liess.

Max E. Ammann

CSIO St. Gallen 1989.  
Parcoursbauer Paul Weier (mit Rad)  
und Jurypräsident Hans W. Britschgi  
kontrollieren den GP-Parcours.

CSIO St-Gall 1989.  
Le constructeur de parcours  
Paul Weier (avec la roue) et le  
président du jury Hans W. Britschgi  
contrôlent le parcours du GP.

Saut (en tant qu'expert) de la Section Concours de la FSSE qu'il a présidée à partir de 1964.

Hans Britschgi était marié avec Ignéz de Penha Garcia, de nationalité portugaise, décédée en 2017. Le couple avait deux filles.

Tant dans sa fonction de président de la FSSE ou de la SZP que comme membre respecté des instances de la FEI, Hans Britschgi s'est penché sur l'importance du sport en général et sur le rôle du sport équestre et du cheval en particulier. Dans ce contexte, il a reconnu et promu l'importance de l'équitation comme sport de masse. Il s'est engagé pour une amélioration des contrôles antidopage et il a mis de l'ordre dans les doublons existants dans l'administration du domaine vétérinaire.

Hans Britschgi a également réfléchi à la position de la FEI, et au regard de la professionnalisation accrue du sport équestre, il a reconnu que les structures d'alors de la FEI ne répondaient plus à une gestion moderne du sport avec marketing, communication et relations publiques.

Au début des années 1980, lorsqu'il a fallu désigner un successeur au Prince Philip, président de la FEI depuis 1964, Hans Britschgi faisait partie de la Commission chargée de nommer un successeur. Cette «Commission des 4» a convaincu le Prince Philip de rester encore en fonction durant deux ans avant que sa fille, la Princesse Anne, puisse prendre le relais.

Avec le décès de Hans Britschgi, le sport équestre suisse perd une personnalité dirigeante pleine d'initiative et d'enthousiasme qui, il faut le rappeler, savait faire partager ses connaissances sur l'histoire et la culture de pays étrangers aux participants des voyages et des séminaires dirigés par ses soins.

Max E. Ammann



SVPS-FSSE/Roland von Siebenthal

# Die Sportpferdezucht und der Pferdesport in der Schweiz verlieren eine prägende Persönlichkeit

Mit grosser Betroffenheit und Trauer haben wir die Nachricht vom Tod von Werner Rütimann erhalten. Als langjähriges SVPS-Vorstandsmitglied und erfolgreicher Sportpferdezüchter war er stets mit grossem Engagement bei der Sache – was er anpackte, führte er auch zu Ende. Anfang Dezember 2021 verstarb er nach langer Krankheit.

Werner Rütimann prägte mit seinem Gestüt «vom Schösslihof» in Frümisen-Sax über Jahrzehnte die Schweizer Sportpferdezucht. Legendäre Hengste wie Karondo vom Schösslihof und Davidoff vom Schösslihof wurden dort geboren, bis in den grossen Sport

# L'élevage de chevaux de sport et les sports équestres en Suisse perdent une personnalité marquante

C'est avec beaucoup d'émotion et de tristesse que nous avons appris le décès de Werner Rütimann. Membre du comité de la FSSE pendant de nombreuses années et éleveur de chevaux de sport accompli, il a toujours fait preuve d'un grand engagement – ce qu'il entreprenait, il le menait à bien. Il est décédé début décembre 2021 des suites d'une longue maladie.

Avec son haras «vom Schösslihof» à Frümisen-Sax, Werner Rütimann a marqué l'élevage suisse de chevaux de sport pendant des décennies. Des étalons légendaires comme Karondo vom Schösslihof et Davidoff vom

Nachruf zum  
Tod von  
Werner  
Rütimann

Nécrologie de  
Werner  
Rütimann



Werner Rütimann

zVg-mäd

zVg-mäd



Werner Rütimann mit dem selbst gezogenen ehemaligen Zuchtweltmeister und Spitzensporthengst Karondo vom Schösslihof CH.

Werner Rütimann avec Karondo vom Schösslihof CH, ancien champion du monde d'élevage et étalon de sport de haut niveau, dont il était le naisseur.

gefördert und den Schweizer Züchtern als prägende Vererber zur Verfügung gestellt. Daneben suchte Werner Rütimann auch im Ausland immer wieder nach neuen Blutlinien für die Schweizer Zucht. Die Hengste Con Spirito R und Chellatus R haben so ebenfalls ihren genetischen Fussabdruck in der Schweizer Zucht hinterlassen.

Daneben war Werner Rütimann auch hinter den Kulissen für die Belange des Pferdesports und der Zucht engagiert. Im Jahr 2011 wurde er als Vertreter der Zuchtverbände in den Vorstand des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport (SVPS) gewählt. Dort bekleidete er bis 2019 das Amt des Vizepräsidenten und war zuständig für die Beziehungen zu den Mitgliederverbänden. Als aktivem Züchter lag ihm dort nicht zuletzt die engere Zusammenarbeit zwischen Zucht und Sport am Herzen. Auch für Anliegen, die die Disziplin Springen betrafen, setzte er sich immer stark ein. Für diese Disziplin schlug sein Herz besonders: Er konnte sich in den letzten Jahrzehnten über viele schöne Erfolge der eigenen Pferde im nationalen und internationalen Sport freuen.

Auch im Ressort PR & Vermarktung des Zuchtverbandes CH-Sportpferde (ZVCH) hat sich Werner Rütimann eingebracht. Die jährliche Verkaufsschau in Frümser Sax wurde stets mit viel Herzblut organisiert und stand allen Züchtern aus der ganzen Schweiz als Vermarktungsplattform zur Verfügung.

Als Sekretär des Verbandes der privaten Hengsthalter für die Schweizer Warmblutzucht war er über viele Jahre aktiv und verstand sich als Mittler zwischen Verband und Hengstbesitzern.

Leider ist es Werner Rütimann nicht mehr vergönnt, das neueste Mitglied der Hengstfamilie auf seinem Gestüt, den Hengst Ivory vom Schösslihof, auf seinem Lebensweg in Sport und Zucht zu begleiten. Wir hoffen, dass seine Frau Madeleine und seine Kinder dieses grosse Erbe in seinem Sinne weiterführen werden.

Mit Werner Rütimann verlieren wir eine prägende Persönlichkeit des Pferdesports und der Sportpferdezucht in der Schweiz. Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Unsere Gedanken sind bei seiner Frau Madeleine und seiner Familie, denen wir unser tiefempfundenes Beileid aussprechen.

Zuchtverband CH-Sportpferde (ZVCH)  
Schweizerischer Verband für Pferdesport (SVPS)







Sandra Leibacher

Werner Rütimann (Mitte) an der Mitgliederversammlung des ZVCH im Jahr 2019, als er für sein langjähriges Engagement im Vorstand des SVPS als Vertreter der Zucht geehrt wurde.

Werner Rütimann (au centre) lors de l'assemblée des membres de la FECH en 2019, lorsqu'il a été honoré pour son engagement de longue date au sein du comité de la FSSE en tant que représentant de l'élevage.

Schlösslihof y sont nés, ont été promus jusque dans le grand sport et ont été mis à la disposition des éleveurs suisses en tant que reproducteurs marquants. Parallèlement, Werner Rütimann a toujours cherché à l'étranger de nouvelles lignées pour l'élevage suisse. Les étalons Con Spirito R et Chellatus R ont ainsi également laissé leur empreinte génétique dans l'élevage suisse. Parallèlement, Werner Rütimann s'est également engagé en coulisses pour les intérêts des sports équestres et de l'élevage. En 2011, il a été élu représentant des fédérations d'élevage au sein du comité de la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE). Il y a occupé le poste de vice-président jusqu'en 2019 et était responsable des relations avec les associations membres. En tant qu'éleveur actif, il avait très à cœur de renforcer la collaboration entre l'élevage et le sport. Il s'est également toujours fortement engagé pour les causes concernant la discipline du Saut d'obstacles. Son cœur battait particulièrement pour cette discipline: au cours des dernières décennies, il a pu se réjouir de nombreux beaux succès de ses propres chevaux dans le sport national et international.

Werner Rütimann s'est également investi dans le département RP & commercialisation de la Fédération d'élevage du cheval de sport CH (FECH). La présentation-vente annuelle à Frümser-Sax a toujours été organisée avec beaucoup de passion et était à la disposition de tous les éleveurs de Suisse en tant que plateforme de commercialisation.

En tant que secrétaire de la Fédération des étalonniers privés pour l'élevage suisse de chevaux demi-sang, il a été actif pendant de nombreuses années et se considérait comme un intermédiaire entre la fédération et les propriétaires d'étalons.

Malheureusement, Werner Rütimann n'a plus eu la chance d'accompagner le dernier venu de la famille d'étalons de son haras, l'étalon Ivory vom Schlösslihof, dans son parcours de vie dans le sport et l'élevage. Nous espérons que sa femme Madeleine et ses enfants poursuivront ce grand héritage dans son esprit.

Avec la disparition de Werner Rütimann, nous perdons une personnalité marquante des sports équestres et de l'élevage de chevaux de sport en Suisse. Nous garderons de lui un souvenir inoubliable.

Nos pensées vont à son épouse Madeleine et à sa famille, à qui nous présentons nos sincères condoléances.

Fédération d'élevage du cheval de sport CH (FECH)  
Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE)

SVPS-Vorstand 2015 (v. l. n. r.):  
Le comité de la FSSE en 2015 (de g. à d.):

Charles F. Trolliet, Claude Nordmann, Gisela Marty,  
Werner Rütimann, Martin Habegger, Peter Christen

## Die Kader des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport für das Jahr 2022

Auf den nachfolgenden Listen sind alle Personen aufgeführt, die von den Selektionskommissionen der Disziplinen Dressur, Springen, Concours Complet, Fahren, Endurance, Voltige, Para-Dressur und Vierkampf aufgrund der Selektionskriterien zur Kadermitgliedschaft für das Jahr 2022 eingeladen werden. Ausdrücklich vorbehalten bleibt die Unterzeichnung der Kadervereinbarung.

## Les cadres de la Fédération Suisse des Sports Equestres pour l'année 2022

Vous trouverez, en annexe, les listes de toutes les personnes invitées à devenir membre d'un cadre par les Commissions de sélection des disciplines Dressage, Saut, Concours Complet, Attelage, Endurance, Voltige, Para-Dressage et Tétrathlon, sur la base des critères fixés par ces Commissions pour l'année 2022. La signature des conventions de cadre demeure expressément réservée.



### Dressur – Dressage

#### Elite

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre: Ruth Haas,  
079 262 26 90,  
ruth.haasbaumgartner@gmail.com  
– Carla Aeberhard, Sursee LU  
– Elena Fernandez, Holziken AG  
– Antonella Joannou, Nyon VD  
– Charlotte Lenherr, Pfyn TG  
– Gilles Ngovan, Willadingen BE  
– Estelle Wettstein, Freienbach SZ  
– Birgit Wientzek Pläge, Balm b. Günsberg SO

### Perspektiv – Perspective

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre: Ruth Haas,  
079 262 26 90,  
ruth.haasbaumgartner@gmail.com  
– Simona Aeberhard, Rickenbach SO  
– Philine Brunner, Ascona TI  
– Delia Eggenberger, Greifensee ZH  
– Markus Graf, Dielsdorf ZH  
– Mélanie Hofmann, Willadingen BE  
– Jessica Neuhauser, Ascholding (GER)  
– Andrina Suter, Dörflingen SH

### U25

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre: Ruth Haas,  
079 262 26 90,  
ruth.haasbaumgartner@gmail.com  
– Charlotta Rogerson, Meggen LU

### U25 Perspektiv – Perspective

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre: Ruth Haas,  
079 262 26 90,  
ruth.haasbaumgartner@gmail.com  
– Laura Maria Grunder, Rüegsauschachen BE  
– Carl-Lennart Korsch, Wolfhausen ZH

## Junge Reiter – Jeunes Cavaliers

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre: Heidi Bemelmans,  
heidi.bemelmans@web.de,  
+49 172 216 20 73  
Cosima Lehr, Frankfurt am Main (GER)  
Meilin Ngovan, Subingen SO  
Renée Stadler, Grüningen ZH  
Milena Sulzer, Schaffhausen SH  
Noemi Zindel, Grüşch GR

### Junioren A – Juniors A

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre: Heidi Bemelmans,  
heidi.bemelmans@web.de,  
+49 172 216 20 73  
– Robynne Graf, Dielsdorf ZH  
– Tallulah Lynn Nater, Meilen ZH  
– Chiara Savaris, Remigen AG  
– Layla Schmid, Château (FRA)

### Junioren B – Juniors B

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre: Heidi Bemelmans,  
heidi.bemelmans@web.de,  
+49 172 216 20 73  
Eliane Bähre, Erlenbach ZH  
Valentina Bona, Wilen b. Wollerau SZ  
Sabrina Rietiker, Baar ZG  
Amélie Wagner, Stetten (GER)  
Emily Weseloh, Auslikon ZH

### Pony – Poney

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre: Heidi Bemelmans,  
heidi.bemelmans@web.de,  
+49 172 216 20 73  
– Daphné Bigan, Collonges-sous-Salève (FRA)  
– Valentine Bineau, Versoix GE  
– Sarah Demmler, Aesch BL  
– Mia Sanna Walser, Maienfeld GR



## Springen – Saut

### Elite

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Michel Sorg,

m.sorg@fnch.ch, 079 723 35 91

- Bryan Balsiger, Corcelles NE
- Elian Baumann, Rüeggsauschachen BE
- Evelyne Bussmann, Ersigen BE
- Sabrina Crotta, Giubiasco TI
- Romain Duguet, Saint Hilarion (FRA)
- Martin Fuchs, Wängi TG
- Dominik Fuhrer, Wängi TG
- Steve Guerdat, Elgg ZH
- Yannick Jorand, Jussy GE
- Alain Jufer, Elgg ZH
- Aurelia Loser, Crans-Montana VS
- Beat Mändli, Lyss BE/New York (USA)
- Ariane Muff, Aedermannsdorf SO
- Werner Muff, Seuzach ZH
- Elin Ott, Mettmenstetten ZH
- Jane Richard Phillips, Vinovo (ITA)
- Niklaus Rutschi, Eschlikon TG
- Edouard Schmitz, Vandœuvres GE
- Barbara Schnieper, Seewen SO
- Niklaus Schurtenberger, Worben BE
- Pius Schwizer, Oensingen SO
- Edwin Smits, Chevenez JU
- Janika Sprunger, Kessel (NED)
- Edy Tanner, Tübach SG
- Annina Züger-Hächler, Galgenen SZ

### Espoirs

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Michel Sorg,

m.sorg@fnch.ch, 079 723 35 91

- Alexandra Amar, Begnins VD

## Junge Reiter – Jeunes Cavaliers

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Conny Notz,

conny@stallnotz.ch, 079 333 65 00

- Sira R. Accola, Figino TI
- Kyra Alessie, Commugny VD
- Tiziana Baumann, Wetzikon ZH
- Michelle Haab, Zürich ZH
- Thibaut Keller, Lossy FR
- Alicia Mottu, Grand-Lancy GE
- Gilles Müller, Büron LU
- Laure Perrenoud, Yverdon-les-Bains VD
- Léon Pieyre, Cologny GE
- Anina Schiess, Walzenhausen AR
- Joana Schildknecht, Eggersriet SG
- Sarah Schluchter, Glovelier JU
- Shirel Schornoz, Dombresson NE
- Victoria Van Aelst, Epalinges VD

### Junioren – Juniors

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Conny Notz,

conny@stallnotz.ch, 079 333 65 00

- Margot Angéloz, Corminboeuf FR
- Svetlana Bigeon, Chabrey VD
- Margault Blanchard, Lausanne VD
- Rufus Brenninkmeijer, Solothurn SO
- Eugénie Bornand, Fontaines NE
- Debora Burgherr, Hintermoos LU
- Syria Carnio, Bioggio TI
- Joris Hanselmann, Oberriet SG
- Linus Hanselmann, Oberriet SG
- Gaëtan Joliat, Delémont JU
- Noah Keller, Lossy FR
- Aaliyah Laurino, Bichelsee TG
- Zacharie Luyet, Martigny-Croix VS
- Jeanne Paradis, Vuadens FR
- Lou Puch, Hintereggen ZH
- Annabelle Pieyre, Cologny GE
- Celestina Rhyner, Wollerau SZ
- Tina Rutz, Gossau SG
- Anna Siegmann, Salmsach TG
- Bryan Smits, Chevenez JU
- Géraldine Straumann, Riehen BS
- Jade Studer, Delémont JU
- Numa Studer, Delémont JU
- Jonas Tiefenauer, Oberriet SG
- Hannah Vetterli, Pfyn TG
- Andri von Ballmoos, Dättlikon ZH

## Pony – Poney

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Conny Notz,

conny@stallnotz.ch, 079 333 65 00

- Laura André, Conches GE
- Emma Bria, Prangins VD
- Victoria Scherbakov, Cologny GE
- Vivien von Ballmoos, Berg am Irchel ZH

### Children

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Conny Notz,

conny@stallnotz.ch, 079 333 65 00

- Laura André, Conches GE
- Nikita Gavin, Villars-Ste-Croix VD
- Leon Hänzi, St. Gallen SG
- Elias Laky, Rüfenacht BE
- Ethan Meijer, Le Cerneux-Veusil JU
- Victoria Scherbakov, Cologny GE



## Concours Complet

### Elite

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Dominik Burger,  
dominik.burger@vetsuisse.unibe.ch,  
079 378 37 52

- Eveline Bodenmüller, Maur ZH
- Carla Brunner, Gockhausen ZH
- Beat Danner, Heiligkreuz (Mels) SG
- Jasmin Gambirasio, Teufenthal AG
- Caroline Gerber, Borex VD
- Robin Godel, Dompierre FR
- Roxane Gonfard, Le Puy Sainte Reparade (FRA)
- Mélody Johner, Lausanne VD
- Nadja Minder, Illnau ZH
- Sébastien Muller, St-Aubin FR
- Patrick Rüegg, Altwis LU
- Felix Vogg, Radolfzell (GER)

## Perspektiv – Perspective

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Dominik Burger,  
dominik.burger@vetsuisse.unibe.ch,  
079 378 37 52

- Tamara Acklin, Schleithem SH
- Michelle Dürst, Guntmadingen SH
- Joëlle Gross-Bruni, Gutenswil ZH
- Camille Guyot, Forel (Lavaux) VD
- Kerstin Häusermann, Egliswil AG
- Salome Lüdi, Biel-Benken BL
- Steffi Mylius, Geuensee LU
- Beat Sax, Bubendorf BL
- Heinz Scheller, Schleithem SH
- Désirée Schmidt, Neuwil TG
- Teresa Stokar, Zürich ZH
- Ben Vogg, Radolfzell (GER)

## Junge Reiter national – Jeunes Cavaliers national

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Claudia Dietrich,  
079 602 65 50, claudietrich@bluewin.ch

- Lya Dietrich, Bern BE
- Angelika Dubach, Forst BE
- Anna Ilg, Gockhausen ZH
- Caitlin Moore, Echallens VD
- Florence Overney, Cugy FR
- Valentine Ray, Lausanne VD

## Junioren national – Juniors national

Kaderverantwortlicher/Responsable  
du cadre: Claudia Dietrich,  
079 602 65 50, claudietrich@bluewin.ch

- Robin Suter, La Flèche (FRA)



## Fahren – Attelage

### Vierspänner – Attelage à 4 chevaux

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Muriel Federici,  
murielfederici@gmail.com, 076 388 25 51

- Jérôme Voutaz, Sembrancher VS

## Perspektiv Vierspänner – Perspective attelage à 4 che- vaux

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Muriel Federici,  
murielfederici@gmail.com, 076 388 25 51

- Daniel Meier, Lengnau AG

## Zweispänner – Attelage à 2 chevaux

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Marco Bryner,  
marco.bryner@bluewin.ch, 079 327 45 17

- Marcel Luder, Oftringen AG
- Bruno Meier, Biessenhofen TG
- Beat Schenk, St-Aubin FR
- Werner Ulrich, Bärswil BE

## Perspektiv Zweispänner – Perspective attelage à 2 che- vaux

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Marco Bryner,  
marco.bryner@bluewin.ch, 079 327 45 17

- Bruno Widmer, Worb BE

## Einspänner – Attelage à 1 cheval

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Marco Bryner,  
marco.bryner@bluewin.ch, 079 327 45 17

- Michaël Barbey, Dompierre FR
- Erika Bernhard, Rüttiligen BE
- Mario Gandolfo, Cornol, JU
- Ulrich Stefan, Bärswil BE

## Perspektiv Einspänner – Perspective attelage à 1 cheval

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Marco Bryner,  
marco.bryner@bluewin.ch, 079 327 45 17  
– Andrea Bieri, Untersiggenthal AG  
– Nicolas Brunner, Souboz BE (NEU)  
– Peter Kessler, Cazis GR  
– Céline Schaller, Sezegnin GE

## Vierspänner Pony – Attelage à 4 poneys

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Dominic Falk, Heimberg BE  
– Yannik Scherrer, Weinfeldten TG

## Zweispänner Pony – Attelage à 2 poneys

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Christof König, Unterstammheim ZH

## Perspektiv Zweispänner Pony – Perspective attelage à 2 poneys

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Seline Barmettler, Kerzers FR  
– Sandra Chardonens, Arnex-sur-Nyon VD

## Einspänner Pony – Attelage à 1 poney

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Linus Berther, Nussbaumen TG  
– Vera Bütikofer, Guntershausen b. Aadorf TG  
– Cédric Scherrer, Lommis TG

## Perspektiv Einspänner Pony – Perspective attelage à 1 poney

Kaderverantwortliche/responsable du cadre:  
Marjorie Magnin,  
marjorie.magnin@etat.ge.ch, 079 916 92 24  
– Karin Huser, Ehrendingen AG  
– Daniela Schneider, Rietheim AG

## Jugendkader Einspänner – Cadre Jeunesse attelage à 1 cheval

Kaderverantwortlicher/responsable du cadre:  
Cédric Scherrer,  
cedi\_scherrer@hotmail.com, 079 273 91 46  
– Tim Kramer, Kallnach BE  
– Sina Siegenthaler, Stettfurt TG  
– Mathias Wüthrich, Rubigen BE  
– Michael Wüthrich, Rubigen BE



## Disziplin Endurance

### Elite

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre  
ad interim: Karin Kollmer,  
karin.kollmer@hotmail.com, 078 884 14 44  
– Florence Bertrand, Ste-Croix VD  
– Ariane Cagienard, Bonaduz GR  
– Ralph Duerler, Winkel ZH  
– Josefina Flury, Uesslingen TG  
– Nina Lissarrague, Langon (FRA)  
– Barbara Lissarrague, Berthez (FRA)  
– Gaby von Felten, Bognon (FRA)  
– Urs Wenger, Morgarten ZG

## Perspektiv – Perspective

Kaderverantwortliche/Responsable du cadre:  
Sandra Padrutt, sandra.padrutt@outlook.com  
+33 785 78 34 89  
– Andrea Amacher, Wengi b. Bürren BE  
– Tanja Borer, Amlikon-Bissegg TG  
– Jennifer Engisch, Vaumarcus NE  
– Frédérique Ernst, Oetwil an der Limmat ZH  
– Lea Kehlhofer, Reinach AG  
– Angela Kunz, Schüpfen BE  
– Irene Näf, Bergdietikon AG  
– Ramona Nyffeler, Möriken AG  
– Sandra Padrutt, Lons-le-Saunier (FRA)  
– Annina Rohner-Cotti, Steinmaur ZH  
– Nicole Stebler, Kallnach BE  
– Melania Vanina, Pollegio TI  
– Renata Vielhauer, Oberwil BL



## Voltige

### Elite Herren Einzel – Elite indiv. messieurs

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Lukas Heppler, Berne BE  
– Andrin Müller, Arbon TG

### Elite Einzel Damen – Elite indiv. dames

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Danielle Bürgi, Oppligen BE  
– Nadja Büttiker, Lütisburg SG  
– Samira Garius, Vinelz BE  
– Sina Graf, Waldkirch SG  
– Ilona Hannich, Berne BE

### Elite Pas-de-Deux

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Alicia Bärtschi, Grafenried BE  
– Jana Bärtschi, Grafenried BE  
– Zoe Maruccio, Hettiswil BE  
– Syra Schmid, Fraubrunnen BE

### Elite Gruppen – Elite groupes

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Lütisburg I  
– Stefanie Brändle, Dietfurt SG  
– Nadja Büttiker, Lütisburg SG  
– Sina Graf, Waldkirch SG  
– Salome Grob, Uzwil SG  
– Miria Kleger, Lütisburg Station SG  
– Noemi Licci, Bisikon ZH  
– Leandra Stadelmann, Neukirch TG

## U21 Einzel Herren – U21 individuelle hommes

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Remy Brunner, Hittnau ZH

## U21 Einzel Damen – U21 individuel femmes

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Marlis Schmid,  
marlis.schmid@gmx.net, 078 793 23 37  
– Alicia Bärtschi, Grafenried BE  
– Michelle Brügger, Frutigen BE  
– Anja Schneider, Schüpfen BE

## Junioren Einzel Damen – Juniors indiv. dames

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Colin Michel,  
colin@michelc.ch, 076 502 62 63  
– Stefanie Brändle, Dietfurt SG  
– Pauline Cachelin, Les Hauts-Geneveys NE  
– Eva Carraro, Ins BE  
– Mara Hofer, Wolfhausen ZH  
– Noemi Licci, Bisikon ZH  
– Leonie Linsbichler, Volketswil ZH

## Junioren Einzel Herren – Juniors indiv. hommes

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Colin Michel,  
colin@michelc.ch, 076 502 62 63  
– Romain Simonet, Wavre NE

## Junioren Pas-de-Deux – Juniors Pas-de-Deux

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Colin Michel,  
colin@michelc.ch, 076 502 62 63  
– Elena Herter, Marthalen ZH  
– Jasmin Horat, Flaach ZH

## Junioren Gruppen – Juniors groupes

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Colin Michel,  
colin@michelc.ch, 076 502 62 63  
– Lütisburg Junioren 1  
Lara Baumgartner, Gossau SG  
Mara Hofer, Wolfhausen ZH  
Aliyah Holenstein, Dietschwil SG  
Samira Koller, Degersheim SG  
Mona Müller Ebnet-Kappel SG  
Anna Strässle, Bronschhofen SG  
Alessia Toscanelli, Lütisburg SG  
  
– Tösstal Junioren 1  
Livia Ebnöther, Bauma ZH  
Melina Jupple, Bauma ZH  
Shanice Kaufmann, Fehraltorf ZH  
Katharina Gabriella Plüss, Wetzikon ZH  
Valentina Plüss, Wetzikon ZH  
Maren Schulthess, Volketswil ZH



## Vierkampf – Tétrathlon

### A-Kader – Cadre A

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Amélie Krümmel,  
amelie.kruemmel@datazug.ch, 079 958 17 34  
– Elena Eugster, Wiedehorn TG  
– Luise Felner, Zwillikon ZH  
– Luc Kern, Wettswil ZH  
– Livia Kuhn, Freidorf TG  
– Lucy Ramsay, Allenwinden ZG

### B-Kader – Cadre B

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Amélie Krümmel,  
amelie.kruemmel@datazug.ch, 079 958 17 34  
– Aloisa Müller, Baar ZG



## Para-Dressur – Para-Dressage

### Elite

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Caroline Häcki,  
caroline41082@hotmail.com, 079 331 72 80  
– Flore Espina, El Palmar (ESP)  
– Nicole Geiger, Zeiningen AG

## Perspektiv – Perspective

Kaderverantwortliche/Responsable  
du cadre: Caroline Häcki,  
caroline41082@hotmail.com, 079 331 72 80  
– Estelle Guillet, Farvagny FR

## Geschäftsstelle

### Weisungen «Veranstaltungen 2021 – COVID-19» laufen per Ende 2021 aus

#### Die aufgrund der Corona-Krise formulierten Weisungen «Veranstaltungen 2021 – COVID-19» laufen per 31. Dezember 2021 aus.

Nach Konsultation der Arbeitsgruppe «Veranstaltungen 2021 – COVID-19» wurden folgende Aufhebungen für das Jahr 2022, gültig ab dem 1. Januar 2022, beschlossen:

- Preisgeld wieder gemäss gültigem Springreglement
- Qualifikationsprüfungen zur Schweizermeisterschaft Springen Elite:  
Bei mehr als 70 Teilnehmenden müssen wieder zwei Klassemente  
erstellt werden.

Bewährt hat sich hingegen, dass die Veranstalter der Disziplinen Springen und Concours Complet in der Ausschreibung den Zeitpunkt der Eröffnung der Nachnennphase bekannt geben. Dies wird auch für 2022 beibehalten.

Die Situation betreffend die Auswirkungen von COVID-19 auf den Pferdesport wird weiterhin laufend analysiert, allenfalls können neue Massnahmen ergriffen werden.

#### Weitere Informationen:

Evelyne Niklaus, Sportmanagerin  
E-Mail: e.niklaus@fnch.ch  
Tel.: +41 31 335 43 41

## Secrétariat

### Les directives «Manifestations 2021 – COVID-19» expirent à fin 2021

#### Les directives «Manifestations 2021 – COVID-19» éditées dans le cadre de la crise sanitaire expirent au 31 décembre 2021.

Après consultation du groupe de travail «Manifestations 2021 COVID-19», les abrogations suivantes ont été décidées pour 2022 et elles entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2022:

- Les prix sont à nouveau ceux du règlement de Saut en vigueur.
- Lors des épreuves de qualification pour le championnat suisse de Saut Elite: quand il y a plus de 70 participants, deux classements doivent à nouveau être établis.

Par contre, le mode selon lequel les organisateurs de manifestations dans les disciplines Saut et Concours Complet mentionnent la date de l'ouverture de la phase des engagements ultérieurs a fait ses preuves et il sera conservé en 2022.

La situation en termes de répercussions du COVID-19 sur le sport équestre est analysée en permanence et de nouvelles mesures pourraient être prises le cas échéant.

#### Pour de plus amples informations:

Evelyne Niklaus, manager du sport  
E-mail: e.niklaus@fnch.ch  
Tél.: +41 31 335 43 41

---

## Geschäftsstelle

### Betriebsferien

Die Geschäftsstelle des SVPS bleibt über Weihnachten und Neujahr 2021/2022 geschlossen:

**ab Donnerstag, 23. Dezember 2021, 17 Uhr,  
geschlossen  
ab Montag, 3. Januar 2022, 8 Uhr,  
wieder geöffnet**

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Die Geschäftsstelle des SVPS wünscht allen schöne Weihnachten, alles Gute im neuen Jahr und eine erfolgreiche Saison 2022!

Sandra Wiedmer, Geschäftsführerin

---

## Secrétariat

### Fermeture annuelle

Le secrétariat de la FSSE sera fermé entre Noël et Nouvel An 2021/2022:

**Fermeture le jeudi 23 décembre 2021 à 17h00  
Réouverture le lundi 3 janvier 2022 à 8h00**

Nous vous remercions de votre compréhension!

Le secrétariat de la FSSE vous souhaite à tous un joyeux Noël, une bonne année et une saison 2022 couronnée de succès!

Sandra Wiedmer, directrice



### Veterinärkommission

## Impfung Equines Herpes-Virus: Rennsport und Deutschland

In der Schweiz ist die Impfung gegen das Equine Herpes-Virus (EHV) **für Rennpferde und deren Stallgefährten ab dem 1. Januar 2022 obligatorisch**. Rennpferde benötigen eine dreifache Grundimmunisierung gegen EHV 1 und EHV 4. Die zweite Injektion muss im Abstand von nicht weniger als drei Wochen und nicht mehr als zwei Monaten (21–60 Tage) und die dritte Injektion zwischen vier und sechs Monaten (120–180 Tage) nach der zweiten Schutzimpfung erfolgen. Die weiteren Wiederholungsimpfungen sind vorzugsweise alle sechs Monate, jedoch in jedem Fall im Abstand von nicht mehr als zwölf Monaten (365 Tage, spätestens am gleichen Tag im Folgejahr) durchzuführen. Pferde sind ab dem achten Tag nach der zweiten Impfung der Grundimmunisierung zur Teilnahme an Rennen zugelassen.

Für die Teilnahme an Veranstaltungen, die dem SVPS unterstellt sind, ist eine **EHV-Impfung nicht erforderlich**. Pferdesporttreibende, die im Ausland an Turnieren teilnehmen, müssen sich vorab informieren, welche Impfregelungen bezüglich EHV im Zielland gelten oder vom Veranstalter gefordert werden.

In Deutschland beispielsweise ist die EHV-Impfung ab dem 1. Januar 2023 für alle Veranstaltungen, die der deutschen FN unterstellt sind, Pflicht. Je nach Impfstoff (Lebend- oder Totimpfstoff) wird ein unterschiedliches Impfschema verlangt.

Mehr Informationen unter:

▶ [www.pferd-aktuell.de](http://www.pferd-aktuell.de) > Ausbildung > Pferdehaltung > Impfung > Herpes-Impfung

Die Veterinärkommission (VETKO) des SVPS empfiehlt, insbesondere sportaktive Pferde, die viele Turniere besuchen und an den Pferdesportveranstaltungen eingestallt werden, gegen EHV zu impfen. In Zuchtbetrieben und gefährdeten Betrieben (mit viel Pferdeverkehr) sollte wenn immer möglich der gesamte Bestand durchgeimpft werden, um eine gewisse Herdenimmunität zu erreichen.

#### Weitere Informationen:

Marco Bryner, Präsident VETKO  
E-Mail: [marco.bryner@bluewin.ch](mailto:marco.bryner@bluewin.ch)  
Tel.: +41 79 327 45 17



### Commission vétérinaire

## Vaccination contre la rhinopneumonie: chevaux de courses et Allemagne

En Suisse, la vaccination contre la rhinopneumonie devient **obligatoire pour les chevaux de course et leurs compagnons d'écurie dès le 1<sup>er</sup> janvier 2022**. Les chevaux de course doivent recevoir une immunisation de base avec trois injections. La deuxième injection doit être effectuée à un intervalle d'au moins trois semaines et de moins de deux mois (21-60 jours) et une troisième injection doit être effectuée entre quatre et six mois (120-180 jours) après la deuxième vaccination. Les rappels ultérieurs doivent être effectués de préférence tous les six mois, mais en tout cas à un intervalle ne dépassant pas douze mois (365 jours, au plus tard le même jour de l'année suivante). Les chevaux sont autorisés à participer aux courses à partir du huitième jour suivant la deuxième vaccination de la primovaccination.

**La vaccination contre la rhinopneumonie n'est pas nécessaire** pour la participation aux manifestations FSSE. Les sportifs équestres qui participent à des compétitions à l'étranger doivent se renseigner au préalable sur les règles en vigueur dans le pays de destination ou exigées par l'organisateur.

En Allemagne, par exemple, la vaccination contre la rhinopneumonie sera obligatoire à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2023 pour toutes les manifestations soumises à la FN allemande. Selon le type de vaccin (vivant ou inactivé), un schéma de vaccination différent est exigé.

Plus d'informations sur:

▶ [www.pferd-aktuell.de](http://www.pferd-aktuell.de) > Ausbildung > Pferdehaltung > Impfung > Herpes-Impfung

La Commission vétérinaire (COVET) de la FSSE recommande la vaccination contre la rhinopneumonie en particulier pour les chevaux qui participent à de nombreux concours et qui séjournent dans les écuries de concours. Dans les élevages et les exploitations à risque (avec beaucoup de trafic de chevaux), il faudrait si possible vacciner tous les équidés afin d'obtenir une certaine immunité de groupe.

#### Pour de plus amples informations:

Marco Bryner, président de la COVET  
e-mail: [marco.bryner@bluewin.ch](mailto:marco.bryner@bluewin.ch),  
tél.: +41 79 327 45 17





## Disziplin Fahren

### Umstrukturierung in der Disziplin Fahren

In der Disziplin Fahren gibt es im Hinblick auf die Saison 2022 einige personelle Veränderungen bei den Kaderverantwortlichen und in der Selektionskommission.

Thomas Scherrer beendet seine Tätigkeit als Kaderverantwortlicher der Zweispänner und scheidet somit auch aus der Selektionskommission (SELKO) der Disziplin aus. Das Leitungsteam Fahren bedankt sich für seinen jahrelangen Einsatz und freut sich, dass er weiterhin als Coach aktiv sein wird.

Marco Bryner, der bereits Kaderverantwortlicher der Einspänner ist, übernimmt diese Rolle ab sofort auch für die Zweispänner.

Für den frei gewordenen Sitz in der SELKO Fahren konnte Oliver Brand, ehemaliges Vorstandsmitglied des SVPS und Zweispänner-Kaderfahrer gewonnen werden. Das Leitungsteam Fahren wünscht ihm einen guten Start und freut sich auf die Zusammenarbeit.

Pius Hollenstein  
Disziplinleiter Fahren



## Discipline Attelage

### Restructuration dans la discipline Attelage

En vue de la saison 2022, la discipline Attelage connaît quelques changements de personnel au niveau des responsables des cadres et de la commission de sélection.

Thomas Scherrer met fin à son activité de responsable des cadres d'Attelage à deux et quitte donc également la commission de sélection (COSEL) de la discipline. Le directoire Attelage le remercie pour son engagement de longue date et se réjouit qu'il reste actif en tant que coach.

Marco Bryner, qui est déjà responsable des cadres d'Attelage à un cheval, assume désormais ce rôle également pour l'Attelage à deux.

Oliver Brand, ancien membre du comité de la FSSE et meneur de cadre d'Attelage à deux, a pu être engagé pour occuper le siège devenu vacant au sein de la COSEL Attelage. Le directoire Attelage lui souhaite un bon départ et se réjouit de collaborer avec lui.

Pius Hollenstein  
Chef de la discipline Attelage

## Kontakt – Contact

**Geschäftsstelle SVPS – Secrétariat FSSE**  
Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726  
CH-3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58  
www.fnch.ch

**Öffnungszeiten – Heures d'ouverture**  
Montag bis Freitag – Lundi–vendredi  
8.00–12.00, 13.30–17.00

### Online-Portale – Portails en ligne my.fnch.ch

Lizenzen und Gebühren bezahlen, Daten verwalten, für Veranstaltungen nennen, für Lizenzprüfungen anmelden, Resultate abfragen – *Payer des licences et taxes, gérer les données, inscription des chevaux et cavaliers/meneurs aux manifestations, inscription pour des examens de licence, consulter des résultats*

### info.fnch.ch

Nach Veranstaltungen, Start- und Ranglisten, Auslandsstarts, Ausbildungskursen und Personen suchen – *Rechercher des manifestations, des listes de départs et résultats, départs internationaux, cours de formation et personnes*

### Mobile App

Die App des SVPS, mit der Sie Ihre regionalen und nationalen Pferdesport-Aktivitäten in der Schweiz jederzeit im Überblick behalten!

*Une application qui vous permet de garder une vue d'ensemble de vos activités dans les sports équestres régionaux et nationaux en Suisse à tout moment!*

[www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) • Service • Mobile App

### Support-Plattform – Plateforme d'assistance support.fnch.ch

Für Organisatoren von Pferdesportveranstaltungen und Nutzer von «Rosson»

*Pour des organisateurs de manifestations de sports équestres et utilisateurs de «Rosson»*

### Ressorts

Auslandsstarts – *Départs à l'étranger*  
Tel. 031 335 43 53, [aus@fnch.ch](mailto:aus@fnch.ch)

Ausschreibungen, Veranstaltungskalender  
*Avant-programmes, calendrier des manifestations*  
Tel. 031 335 43 50, [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

Drucksachen – *Imprimés*  
Tel. 031 335 43 43, [info@fnch.ch](mailto:info@fnch.ch)

Finanzen – *Finances*  
Tel. 031 335 43 45, [buh@fnch.ch](mailto:buh@fnch.ch)

Kommunikation – *Communication*  
Tel. 031 335 43 68, [info@fnch.ch](mailto:info@fnch.ch)

Leistungssport – *Sport de compétition*  
Tel. 031 335 43 41, [info@fnch.ch](mailto:info@fnch.ch)

Lizenzen & Brevets – *Licences & Brevets*  
Tel. 031 335 43 47, [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch)

Nachwuchsförderung, Ausbildung Offizielle  
*Promotion de la relève, formation des officiels*  
Tel. 031 335 43 63, [officielle@fnch.ch](mailto:officielle@fnch.ch)

Sportpferderegister, Equidenpässe  
*Registre des chevaux de sport, passeports des équidés*  
Tel. 031 335 43 50, [reg@fnch.ch](mailto:reg@fnch.ch)



An der Weltcup-Prüfung des CHI Genf fährt das Gespann von Jérôme Voutaz auf den hervorragenden 3. Rang. | Lors de l'épreuve Coupe du monde du CHI de Genève, l'attelage de Jérôme Voutaz remporte l'excellente 3<sup>e</sup> place.

## Verzeichnis der Offiziellen Liste des officiels

### Demission Springrichter National Démision juge de Saut national

Bucheli Manuela, Ruswil

### Neue Lizenzrichterin Dressur und Springen

#### Nouvelle juge de licence Dressage et Saut

Guillebeau Nicole, Lanzenhäusern

### Neue Dressurrichterin S kleine Tour

#### Nouvelle juge de Dressage S petit tour

Charbonnier Brigitte, Mex

### Neue Dressurrichter:innen M

#### Nouveaux juges de Dressage M

Guillet Estelle, Farvagny

Marmet Philippe, La Rippe

### Neue Dressurrichterinnen L

#### Nouvelles juges de Dressage L

Heiniger Naemi, Blauen

Silvestre Maude, Vuadens

### Neue Dressurrichteranwärter:innen

#### Nouveaux candidats juge de Dressage

Feld Evi, Kaiseraugst

Klausener Matthias, Seewen

Schärli Patricia, Mooslerau

Stemmler Raphaela, Sissach

## Resultate der Lizenzprüfungen Résultats des examens de licence

### Dielsdorf, 9.10.2021

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	64
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	8
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	26
Prüfung bestanden / <i>Examen réussi</i> :	30

### Lizenzkandidat:in Dressur R

#### Candidat(e) licence de Dressage R

Menzi Mara, Zollikon

Offner Andrea Nadja, Pfäffikon ZH

Rimmer Eleanor, Niederglatt ZH

Ritter Angela, Unterlunkhofen

Salzmann Anja, Ossingen

Stadler Cheyenne, Salmsach

Trapletti Nina, Oberhallau

Ziltener Barbara, Frauenfeld

### Lizenzkandidat:in Springen R

#### Candidat(e) licence de Saut R

Akeret Ladina, Schöfflisdorf

Bandelier Marine, Sornetan

Bodenmüller Laura, Neftenbach

Brändle Sophia, Gossau

Brunner Selina, Magden  
Deiss Leonie, Herznach  
Felder Murat, Bad Zurzach  
Ferreira Victoria Jorgelina, Crans-Montana  
Frei Lea, Würenlingen  
Gutersohn Michelle, Aadorf  
Gwerder Shirin, Kloten  
Hegglin Ursula, Mettmenstetten  
Huber Latisha, Lengnau AG  
Kern Olivia, Schönholzerswilen  
Lüthi Laura, Oberbipp  
Odermatt Yara, Büren  
Rüdlinger Seraina, Hettlingen  
Schneggenburger Jael, Amriswil  
Thaler Anik, Dietikon  
Vogt Chiara Giulia, Triesen  
Zimmermann Martina, Herrliberg  
Zmoos Michaela, Neerach

### Bern NPZ, 27.10.2021

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	45
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	10
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	17
Prüfung bestanden / <i>Examen réussi</i> :	18

### Lizenzkandidat:in Dressur R

#### Candidat(e) licence de Dressage R

Beer Lea, Oberfrittenbach

Demierre Guillaume Cindy, Grangettes-près-Romont

Egli Jana, Ettingen

Schmid Brooke, Schaffhausen

Schneider Malina, Oberwil

Seiler Kristina, Gsteigwiler

Trensch Alissa, Schlatt b. Winterthur

Werder Leo, Bern

### Lizenzkandidat:in Springen R

#### Candidat(e) licence de Saut R

Abegg Xenja, Fenkrieden

Aladin Charlotte, Bramois

Domenig Lena, Zürich

Duguet Chloé, Muri b. Bern

Hänggi Larissa, Niederdorf

Iten Annette, Zug

Josseck Andrea Viktoria, Allmendingen b. Bern

Jucker Lisa, Uster

Weber Christa, Oberdorf

Werder Leo, Bern

### Erwerb der R-Lizenz Dressur gestützt

#### auf Resultate in Dressurprüfungen GA

#### 07, GA 08, GA 09 oder GA 10 im 2021

#### Obtention de la licence R de Dressage sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de dressage FB 07, FB 08, FB 09 ou FB 10 en 2021

Hülsen Fabiola, Hunzenschwil, 24.11.2021

### Erwerb der R-Lizenz Springen gestützt

#### auf Resultate in Stilprüfungen im 2021

#### Obtention de la licence R de Saut sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de style en 2021

Lombardo Clara, Monthey, 19.10.2021  
Martin Tamara, Oron-le-Châtel, 20.10.2021  
Sadiki Alicia, Renens, 26.10.2021  
Nenova Elena, Chambésy, 29.10.2021  
Pujol Romy, Avenches, 1.11.2021  
Moe Eva, Boudry, 3.11.2021  
De Pourtalès Ysaure, Lausanne, 8.11.2021  
Kempf Inès, La Coudre, 8.11.2021  
Schmid Oona, Zürich, 8.11.2021  
Somogyi Justyn, Münchenbuchsee, 16.11.2021  
Näf Sophie, Geltwil, 30.11.2021  
Palanciuc Alexandra, La Rippe, 1.12.2021  
Cornaz Eva, Les Paccots, 6.12.2021

## Ordnungsmassnahmen

### Mesures d'ordre

#### Entscheide der Sanktionskommission

#### Décisions de la Commission des sanctions

Jason Smith, Schlierbach  
CS Hitzkirch LU, 17.06.2021–20.06.2021  
– Start mit zu vielen GWP (+1099)  
– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:  
– Busse CHF 350.–  
– Bearbeitungskosten CHF 200.–  
– Publikation im SVPS-Bulletin

Jason Smith, Schlierbach  
CS Hitzkirch LU, 17.06.2021–20.06.2021  
– Départ avec trop de points (+1099)  
– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

Décision:  
– Amende CHF 350.–  
– Frais de dossier CHF 200.–  
– Publication dans le Bulletin FSSE

Aaliyah Laurino, Bichelsee  
CS Hüntwangen ZH, 12.08.2021–15.08.2021  
– Start mit zu vielen GWP (+3289)  
– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:  
– Busse CHF 350.–  
– Bearbeitungskosten CHF 150.–  
– Publikation im SVPS-Bulletin

Aaliyah Laurino, Bichelsee  
CS Hüntwangen ZH, 12.08.2021–15.08.2021  
– Départ avec trop de points (+3289)  
– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

*Décision:*

- Amende CHF 350.–
- Frais de dossier CHF 150.–
- Publication dans le Bulletin FSSE

Laura Hunziker, Unterkulm  
CS Sins AG, 16.09.2021–19.09.2021  
– Start mit zu vielen GWP (+2314)  
– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

- Busse CHF 350.–
- Bearbeitungskosten CHF 200.–
- Publikation im SVPS-Bulletin

Laura Hunziker, Unterkulm  
CS Sins AG, 16.09.2021–19.09.2021  
– Départ avec trop de points (+2314)  
– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

*Décision:*

- Amende CHF 350.–
- Frais de dossier CHF 200.–
- Publication dans le Bulletin FSSE

Thomas Räber  
Präsident der Sanktionskommission  
*Président de la Commission des sanctions*

**Medikationskontrollen  
Résultats des contrôles de  
médications**

**SM/CR Matzendorf SO, 16.–19.09.2021**  
THE GREAT ANTARES, THE GREAT ANTARES

**CS Dielsdorf ZH, 02./03.10.2021**  
CLEMENTINUS, Maier Norah  
MARISCAL, Gerhard Melanie  
NICE ONE Z, Meier Sarah  
ET VOILA D'ALLERAT, Gretener Stefanie  
DIRHAM DU PERCHET CH, Siriwetchaphan Lili

**SM/CD Roggwil BE, 01.–03.10.2021**  
DREAMDANCER III, Ngovan Meilin  
ASHEN DEW DROP, Schmid Layla  
FANTASIMO, Sulzer Milena  
SIR STANLEY W, Lenherr Charlotte

**CS Altstätten SG, 01.–03.10.2021**  
DOUGLAS BAY, Horvath Miranda  
CLOONEY, Lamparter Melanie  
SOLIST A.H., Gmünder Michelle  
LADY LOU II CH, Locher Tatjana  
VOLVER LOCA, Jacoby Laura

**CS Aarau AG, 23./24.10.2021**  
JUAN DOLIO, Weber Alexandra  
QUADIR VAN'T VEER, von Hofe Kendrick  
PBM CORNWELL, Schelker Daniela  
CHAMILO CH, Belmont Thomas

**CD Hitzkirch LU, 22.–24.10.2021**  
DESCARTES, Heine Alexia  
SANGRIA V, Pinaton Katja  
DARJEELING, Schneider-Stämpfli Andrea  
QUERIDO IX, Flury Martina  
IT'S PAUL, van Berkel Singer Rosmarijne

**CS Yverdon-les-Bains VD, 30./31.10.2021**  
GENTLE TALK, Reuse Emilie  
FI GORKA, Cadoux Mélody  
VALPARESO D'AUROIS, Debichi Yasmina  
FUNKY SILVER MOON, Kleiner Haya  
ARTENGO DE LESSAY, Mattei Valentine

**CD Urtenen-Schönbühl BE, 29.–31.10.2021**  
NOUGAT XVIII CH, Lötscher Magali  
VANDANEL DU PREMO CH, Hofer Valerie  
MIGHTY BABOOM CH, Kramer Kathrin  
VALENTINE VII CH, Dursun Özlem  
SNOOPY VON DER FLUH CH, Moser-van Hest Evelyne

**CS Roggwil BE, 03.11.–07.11.2021**  
DISNEY DU SOLEIL, Schneider Helena Elisabeth  
CANAILLE DE LA CENSE, Keller Fabio  
CASALINI, Studer Jade  
CANDIANA G CH, Stettler Jasmine  
CHAMPIONS LUDWIG, Bremer Teresita

Bei den Pferden, die an den obigen  
Veranstaltungen einer Kontrolle unterzogen  
worden sind, sind keine verbotenen Substan-  
zen gefunden worden.

*Lors d'un contrôle effectué sur les chevaux  
pendant les concours mentionnés ci-dessus,  
aucune substance prohibée n'a été décelée.*

VETKO/COVET  
LGC, Newmarket (GB)

**«Bulletin» Redaktionsschluss und Erscheinungsdaten  
Clôture de rédaction et dates de parution**

Nr. N°	Ausschreibungen Avant-programmes	Redaktionsschluss Clôture de rédaction	Erscheinungsdatum Date de parution
01	Mo/Lu 03.01.2022	Di/Ma 11.01.2022	Mo/Lu 31.01.2022
02	Mo/Lu 07.02.2022	Di/Ma 15.02.2022	Mo/Lu 07.03.2022
03	Mo/Lu 14.03.2022	Di/Ma 22.03.2022	Mo/Lu 11.04.2022
04	Mo/Lu 11.04.2022	Di/Ma 19.04.2022	Mo/Lu 09.05.2022
05	Mo/Lu 23.05.2022	Mo/Lu 30.05.2022	Mo/Lu 20.06.2022
06	Mo/Lu 20.06.2022	Di/Ma 28.06.2022	Mo/Lu 18.07.2022
07	Mo/Lu 25.07.2022	Di/Ma 02.08.2022	Mo/Lu 22.08.2022
08	Mo/Lu 22.08.2022	Di/Ma 30.08.2022	Mo/Lu 19.09.2022
09	Mo/Lu 03.10.2022	Di/Ma 11.10.2022	Mo/Lu 31.10.2022
10	Mo/Lu 21.11.2022	Di/Ma 29.11.2022	Mo/Lu 19.12.2022

Der Einsendeschluss für Ausschreibungen ist immer 14 Tage vor Redaktionsschluss  
(siehe «Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen»).

*Le délai pour les avant-programmes est toujours 14 jours avant la clôture de rédaction  
(voir «Prescriptions générales pour les avant-programmes»).*

## Equinella – Pferdekrankheiten frühzeitig erkennen und melden

Das Ziel von Equinella ist die Überwachung und Früherkennung von Pferdekrankheiten durch regelmässiges Melden von Krankheitsfällen und Symptomen.

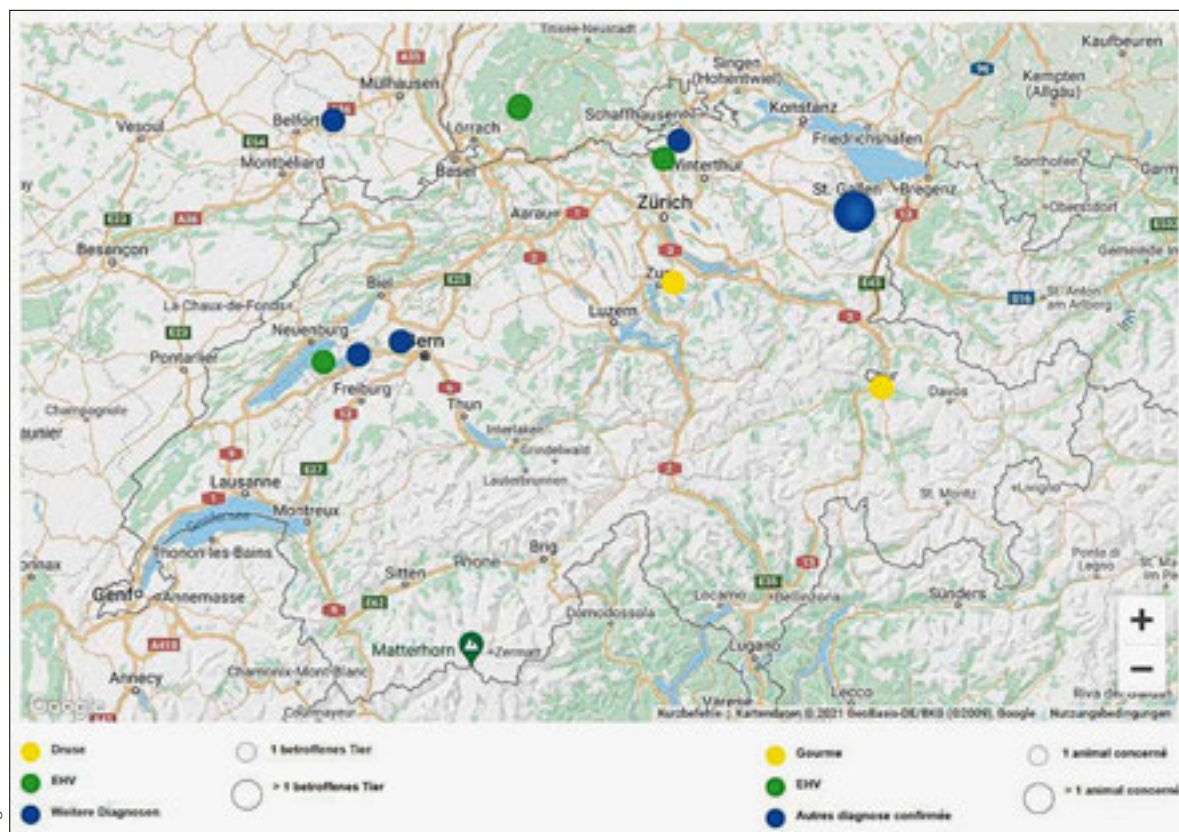
Mit Equinella werden nur gemäss Tierseuchenverordnung (TSV) nicht meldepflichtige Krankheiten erfasst. Die gemäss TSV meldepflichtigen Seuchen müssen weiterhin offiziell der Kantonstierärztin/dem Kantonstierarzt gemeldet werden.

Weitere Informationen/Plus d'informations: [www.equinella.ch](http://www.equinella.ch)

## Equinella – détection précoce et annonce des maladies équinés

Equinella a pour objectifs la surveillance et la détection précoce des maladies équinés grâce à l'annonce régulière des cas de maladie et des symptômes.

Seules les maladies qui ne sont pas soumises à l'annonce obligatoire sont saisies via Equinella. Les épizooties soumises à l'annonce obligatoire en vertu de l'ordonnance sur les épizooties doivent toujours être annoncées directement au vétérinaire cantonal.








zVg/mäd



Der Kartenausschnitt zeigt alle vom 1. November bis am 10. Dezember 2021 via [www.equinella.ch](http://www.equinella.ch) gemeldeten Krankheitsfälle.

La carte présente les cas de maladie qui ont été annoncés entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 10 décembre 2021 via [www.equinella.ch](http://www.equinella.ch).

## Ausbildung der Offiziellen – Formation des officiels Ausbildungskalender – Calendrier de formation

Datum und Ort <i>Date et lieu</i>	Kurs/Prüfung, Teilnehmer und Thema <i>Cours/épreuve, participants et thème</i>	Sprache <i>Langue</i>	Meldetermin und -stelle <i>Délai et lieu d'inscription</i>	Leitung <i>Direction</i>
<b>Concours Complet</b>				
 29.01.2022 Bern NPZ ganzer Tag <i>toute la journée</i>	<b>Obligatorischer Kurs für alle Offiziellen CC</b> <b>Cours obligatoire pour tous les officiels CC</b>	d/f	17.01.2022 offizielle@fnch.ch	M. Marro
<b>Fahren – Attelage</b>				
 27.03.2022 Bern, SVPS	<b>Obligatorischer Richterkurs</b> <b>Cours obligatoire juges</b>	d/f	07.03.2022 offizielle@fnch.ch	F. Afrini
<b>Endurance</b>				
 15.01.2022 Bern NPZ	<b>Endurance Day 2022</b>	d/f	05.01.2022 r.bodenmann@fnch.ch	
<b>Brevetrichter – Juges de brevet</b>				
 02.03.2022 Bern, SVPS 17.00	<b>Kurs für NEUE Ausbilder</b> <b>Grundausbildung «Reiten»</b> <b>Cours pour NOUVEAUX instructeurs</b> <b>Formation de base «Equitation»</b>	d/f	21.02.2022 offizielle@fnch.ch	H. Wolf
<b>Veterinäre – Vétérinaires</b>				
 14.04.2022 Bern, NPZ	<b>Kurs Identifikation von Pferden</b> <b>Cours d'identification équine</b>	d/f	TBD n.zehnder@fnch.ch	TBD
14.04.2022 Bern, NPZ	<b>Kurs für SVPS-Turniertierärzte</b> <b>Cours pour vétérinaires de concours</b>	d/f	TBD n.zehnder@fnch.ch	TBD



## Kurse J+S 2022 – Cours J+S 2022

### Grundausbildung – Formation de base

20.–22.5.2022 Frauenfeld	<b>Leiterkurs</b> Teil 1	d	20.3.2022
17.–19.06.2022 Bern	<b>Leiterkurs</b> Teil 1 <b>Cours de moniteurs</b> 1 <sup>e</sup> partie	d/f	17.4.2022
30.9.–2.10.2022 Frauenfeld	<b>Leiterkurs</b> Teil 2	d	20.3.2022
14.–16.10.2022 Bern	<b>Leiterkurs</b> Teil 2 <b>Cours de moniteurs</b> 2 <sup>e</sup> partie	d/f	17.4.2022
26.–29.9.2022 Bern	<b>Einführungskurs Leiter/in</b> <b>Cours d'introduction pour moniteurs</b>	d/f/i	19.7.2022

### Weiterbildung 1 – Formation continue 1

8.–9.1.2022 Bern	<b>Dressur</b> ZKV <b>Dressage</b> ZKV	d/f	30.12.2021
5.2.2022 Dielsdorf	<b>Springen</b> OKV	d	8.1.2022
5.–6.2.2022 Bern	<b>Springen</b> ZKV <b>Saut d'obstacles</b> ZKV	d/f	8.1.2022
12.2.2022 Aadorf	<b>Springen</b> OKV	d	8.1.2022
19.–20.3.2022 Frauenfeld	<b>Dressur</b> OKV	d	19.2.2022
23.–24.4.2022 Avenches	<b>Geländereiten</b> ZKV <b>Equitation dans le terrain</b> ZKV	d/f	23.3.2022
30.4.2022 Nottwil	<b>Modul Fortbildung Leiter/in</b>	d	15.4.2022
13.–15.5.2022 Bern	<b>Leiter/in B</b> ZKV <b>Moniteur B</b> ZKV	d/f	13.3.2022
20.–22.5.2022 Frauenfeld	<b>Leiter/in B</b> OKV	d	20.3.2022
18.–19.6.2022 Henau	<b>Longieren</b> OKV	d	18.5.2022
27.–28.8.2022 Frauenfeld	<b>Bodenarbeit</b> OKV	d	27.7.2022
23.9.2022 Frauenfeld	<b>Geländebau</b> OKV	d	23.8.2022
24.–25.9.2022 Frauenfeld	<b>Geländereiten</b> OKV	d	23.8.2022
30.9.–2.10.2022 Frauenfeld	<b>Leiter/in B</b> OKV	d	20.3.2022
14.–16.10.2022 Bern	<b>Leiter/in B</b> ZKV <b>Moniteur B</b> ZKV	d/f	13.3.2022
29.–30.10.2022 Bern	<b>Bodenarbeit</b> ZKV <b>Travail au sol</b> ZKV	d/f	29.9.2022

11.11.2022 Zürich	<b>Ethik OKV</b>	d	11.10.2022
18.11.2022 Zürich	<b>Ethik OKV</b>	d	11.10.2022
3.–4.12.2022 Bern	<b>Longieren / Voltigieren ZKV</b> <b>Longer / Voltige ZKV</b>	d/f	3.11.2022



### Weiterbildung 2 – Formation continue 2

28.–29.1.2022 Magglingen/Macolin	<b>Einführung Leistungssport</b> <b>Introduction au sport de performance</b>	d/f	28.11.2021
1.11.2022 Magglingen/Macolin	<b>Prüfung Leistungssport</b> <b>Examen de sport de performance</b>	d/f	1.9.2022

### Spezialisierung Experte – Spécialisation expert

16.–18.2.2022 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> <b>Cours d'experts 1<sup>o</sup> partie</b>	d/f/i	27.12.2021
18.–20.5.2022 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> <b>Cours d'experts 1<sup>o</sup> partie</b>	d/f/i	18.3.2022
24.0.–26.8.2022 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> <b>Cours d'experts 1<sup>o</sup> partie</b>	d/f/i	26.6.2022
23.–25.11.2022 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> <b>Cours d'experts 1<sup>o</sup> partie</b>	d/f/i	30.9.2022
25.–26.11.2022 Magglingen/Macolin	<b>Modul Fortbildung Expert/in</b> <b>Module de perfectionnement pour experts</b>	d/f/i	25.9.2022

Alle Kurse und Module in Magglingen finden unberitten statt. – *Tous les cours et modules à Macolin auront lieu sans cheval.*

### Kurse J+S Kindersport 2022 – Cours J+S Sport des enfants 2022

8.–10.4.2022 Bern	<b>Vorkurs 1. Teil</b> <b>Cours de préparation 1<sup>o</sup> partie</b>	d/f	13.2.2022
5.–7.5.2022 Frauenfeld	<b>Leiterkurs 1. Teil</b>	d	6.3.2022
12.–13.9.2022 Frauenfeld	<b>Leiterkurs 2. Teil</b>	d	6.3.2022
11.–13.10.2022 Bern	<b>Vorkurs 2. Teil + Eintrittsprüfung</b> <b>Cours de préparation 2<sup>e</sup> partie + examen d'entrée</b>	d/f	13.2.2022
29.–30.10.2022 Frasnacht	<b>Modul Fortbildung (MF) Kindersport / Jugendsport 2022</b>	d	28.8.2022

### Auskünfte – Renseignements:

Patricia Balsiger, Ausbildungsverantwortliche J+S Pferdesport – *Responsable formation sport équestre J+S*  
Tel. 031 335 43 55, E-Mail p.balsiger@fnch.ch

[www.jugendundsport.ch](http://www.jugendundsport.ch)

 **Informationen ZVCH**  
**Informations FECH**

**Swiss Breed Classic 2021 in Aarau**

**Eine sehr gelungene Talentschau**

Nachwuchstalente von hoher Qualität in begeisternder Aktion, beste Bedingungen für Menschen und Pferde, tadellose Organisation und gute Stimmung: Das war die von der Warmblutpferdezuchtgenossenschaft Bremgarten in der Reitanlage im Aarauer Schachen durchgeführte Swiss Breed Classic 2021 des ZVCH.

Bereits nachdem er die ersten beiden Pferde in der Grundgangarten-Prüfung einige Minuten beobachtet hatte, stellte der deutsche Richter Christoph Hess ein hohes Niveau in Aussicht. Der erfahrene Experte, der in der Folge zu jedem Pferd seine profunden, immer aufbauenden Kommentare abgab, sollte recht behalten. Zwei Pferde traten schliesslich nach der Qualifikationsrunde mit der Durchschnittsnote 9.20 zum Final an: Esperanza SBM CH (Fürstenball – Callaho's Benicio – Dormello) aus der Zucht und im Besitz von Peter Matzinger aus Rafz sowie

Katja Stuppia



Dancira ZFK CH unterlag nur ganz knapp.  
Dancira ZFK CH s'est inclinée de peu.

Katja Stuppia



Sehr lehrreich und immer auf das Wohl der Pferde bedacht waren die Kommentare von Christoph Hess. | Les commentaires de Christoph Hess ont été très instructifs et toujours soucieux du bien-être des chevaux.



Katja Stuppia

Die Überfliegerin C-Panamera Athletic CH.  
L'aérienne C-Panamera Athletic CH.

Fortunato de Oxalis CH (Finest Selection – Rubin-Royal – Weltmeyer), gezüchtet von Stephanie Schoellkopf und Urs Huber aus Nunningen (SO), im Besitz von Eva Bider und Alexander Susmelj aus Rheinfelden (AG). Im Final jedoch schob sich die mit dem drittbesten Zwischenergebnis angetretene dunkelbraune Stute Dancira ZFK CH (Dancier – Sir Donnerhall – Pavarotti) aus der Zucht von Beat Fischer und Heidi Kaufmann aus Buchs (LU) (Besitzerin Anita Leonardi, Bévilard) mit 9.23 knapp hinter den Sieger Fortunato de Oxalis CH (9.24). Bodenrichter Christoph Hess zückte beim Sieger von fünf Noten dreimal die Zehn, Richter und Fremdreiter Hans Staub und die ebenfalls aus Deutschland angereiste Richterinnen und Fremdreiterin Eilika Böye gaben die Höchstnote je einmal.

**Überragende Siegerin im Freispringen**

Sie trat schon als Favoritin aus der Qualifikation zum Final im Freispringen an und vermochte ihre Leader-Position auch überzeugend mit der Gesamtnote 8.83 zu verteidigen: die dunkelbraune, kleine, jedoch springgewaltige Stute C-Panamera Athletic CH (C-Indoctro I – Toulon – Carolus) aus der Zucht von P. Bucher und M. Bannwart aus Retschwil (LU), im Besitz von Pascal Bucher. Auch am zweiten Zwischenrang von Carlito JMW CH (Croesus – Lider – Caretino K) aus der Zucht von Janine Achermann aus Thierachern (BE) (Besitzer Marc und Janine Wenger, Thierachern) änderte sich im Final nichts (Schlussnote 8.67). Von zwei Pferden, die sich nach der Qualifikation den dritten Rang teilten, behielt im Final die «Miss Schweiz 2021» mit der Gesamtnote 8.61 die Nase vorn. Baccara CH ist ihr Name und sie ist eine Tochter von Balou du Rouet, gezogen aus der Carry Lady CH (Carry – Calido) von ihren Besitzern Paul und Kerstin Koch aus Dozwil (TG). Richter im Freispringen waren Markus Hauri, Alain Jufer und Eliano Meroni.

Abgesehen davon, dass das Publikum von guten Speakern und auch lehrreichen Kommentaren profitierte, erwies sich auch die zeitlich getrennte Durchführung der beiden Disziplinen als äusserst vorteilhaft für Pferde und Menschen. Sie brachte mehr Ruhe und damit Konzentrationsmöglichkeit ins ganze Geschehen. Zusammenfassend darf festgehalten werden: Die SBC 2021 war eine sehr gute, der Qualität der Pferde in jeder Hinsicht Rechnung tragende Veranstaltung.

Ausführliche Ranglisten unter  
[www.swisshorse.ch](http://www.swisshorse.ch)

Heinrich Schaufelberger



## Swiss Breed Classic 2021 à Aarau

### Un concours de talent très réussi

Une relève enthousiasmante de jeunes talents de grande qualité en action, des conditions optimales pour les hommes et les chevaux, une organisation impeccable et une bonne ambiance: voilà ce qu'était la Swiss Breed Classic 2021 de la FECH organisée par le syndicat d'élevage de chevaux demi-sang de Bremgarten dans le manège d'Aarau Schachen.

Après avoir observé pendant quelques minutes les deux premiers chevaux de l'épreuve d'allures, le juge allemand Christoph Hess a déjà pressenti un niveau élevé. L'expert chevronné qui, par la suite, a fait des commentaires approfondis et toujours édifiants sur chaque cheval devait avoir raison. Deux chevaux se sont finalement affrontés en finale après le tour de qualification avec une note moyenne de 9,20: Esperanza SBM CH (Fürstenball – Callaho's Benicio – Dormello), élevée et propriété de Peter Matzinger de Rafz, et Fortunato de Oxalis CH (Finest Selection – Rubin-Royal – Weltmeyer), élevé par Stephanie Schoellkopf et Urs Huber de Nunningen et propriété d'Eva Bider et Alexander Susmelj de Rheinfelden.

En finale, cependant, la jument bai foncé Danzira ZFK CH (Dancier – Sir Donnerhall – Pavarotti), qui a obtenu le troisième meilleur résultat intermédiaire et qui a été élevée par Beat Fischer et Heidi Kaufmann de Buchs (LU) (propriétaire Anita Leonardi, Bévillard), s'est glissée juste derrière le vainqueur Fortunato de Oxalis CH (9,24) avec un score de 9,23. Le juge au sol Christoph Hess a donné trois fois sur cinq la note 10 au vainqueur, le juge et cavalier étranger Hans Staub et la juge et cavalière étrangère Eilika Böye, également venue d'Allemagne, ont donné la note maximale une fois chacun.

### Vainqueure exceptionnelle du Saut en liberté

La jument C-Panamera Athletic CH (C-Indoctro I – Toulon - Carolus), baie foncée, petite mais puissante à l'obstacle, issue de l'élevage de P. Bucher et M. Bannwart de Retschwil et appartenant à Pascal Bucher, s'est présentée à la finale du Saut en liberté en tant que favorite et a réussi à défendre sa position de leader de manière convaincante en obtenant la note globale de 8,83. La deuxième place intermédiaire de Carlito JMW CH (Croesus – Lider – Caretino K) de l'élevage de Janine Achermann de Thierachern (propriétaires Marc et Janine Wenger, Thier-



Katja Stuppia

Zweiter Rang für Carlito JMW CH.  
Deuxième rang pour Carlito JMW CH

achern) n'a pas non plus changé lors de la finale (note finale 8,67). Des deux chevaux qui se partageaient la troisième place après les qualifications, c'est «Miss Suisse 2021» qui a conservé l'avantage lors de la finale avec une note globale de 8,61. Baccara CH est son nom et elle est une fille de Balou du Rouet, par Carry Lady CH (Carry – Calido), élevée par ses propriétaires Paul et Kerstin Koch de Dozwil. Les juges du Saut en liberté étaient Markus Hauri, Alain Jufer et Eliano Meroni.

Outre le fait que le public a pu profiter de bons orateurs et de commentaires instructifs, le fait que les deux disciplines se soient déroulées à des moments différents s'est avéré extrêmement bénéfique pour les chevaux et les hommes. Elle a apporté plus de calme et donc une possibilité de concentration pendant toute la manifestation. En résumé, la SBC 2021 a été une très bonne compétition, qui a tenu compte de la qualité des chevaux à tous les niveaux.

Les classements détaillés sont disponibles sur

► [www.swisshorse.ch](http://www.swisshorse.ch)

Heinrich Schaufelberger



Katja Stuppia

Auch sie zählten zur grossen Truppe, die zum guten Gelingen beitrug. | Ils faisaient eux aussi partie de la grande équipe qui a contribué à la réussite de l'événement.



Katja Stuppia

Fortunato de Oxalis CH wurde seiner Favoritenrolle gerecht. Fortunato de Oxalis CH a tenu son rôle de favori.

## Tradition und Qualität

### Die Hengstpräsentation «Hengste in Bern» feiert Jubiläum

Die jährliche Hengstpräsentation «Hengste in Bern» des Nationalen Pferdezentrums in Bern (NPZ) feiert am 22. Januar 2022 ihr 20-Jahr-Jubiläum. Ins Leben gerufen wurde das Event im Jahr 2001 vom Leiter des Veterinärdiensts und stellvertretenden Betriebsleiter des NPZ Dr. Beat Wampfler und von Dr. Stefan Betttschen, dem damaligen zukünftigen Leiter der Besamungsstation des NPZ.

«Das NPZ hatte den Wunsch, eine eigene Zuchtstation zu eröffnen. Um diese bekannter zu machen und auf dem Markt zu präsentieren, entschieden wir uns, eine Hengstvorführung durchzuführen», erklärt Beat Wampfler, der Mann der ersten Stunde der traditionellen Hengstschau im NPZ. «Wir sind stolz, mithilfe unserer Partner die wohl renommiertesten Gestüte Europas bei uns begrüßen zu dürfen.» So waren Gestüte wie Albführen, St. Ludwig, Tannenhof, Warendorf, Celle, Lodbergen, Harli Seifert, GFE aus Frankreich, Grenzland und viele mehr Teil von «Hengste in Bern». Die treuesten Partner im Zusammenhang mit der Hengstpräsentation sind für Beat Wampfler jedoch Markus Hinzke, der namhafteste Vertoner von Pferdevents weltweit, und der Kommentator Volker Raulf. Die beiden helfen tatkräftig mit, das wichtige Netzwerk zu erweitern, und sind bis heute verantwortlich dafür, dass namhafte Gäste den Weg nach Bern finden. Dass die Tradition der Hengstvorstellung von grosser Bedeutung ist, weiss auch Daniel Steinmann, Präsident des Schweizer Zuchtverbands für Sportpferde (ZVCH). «Gerade Hengstpräsentationen ermöglichen dem Züchter, die Hengste live und in Aktion zu sehen, um dadurch seine Zuchtentscheidungen zu treffen», erklärt Steinmann und betont: «Natürlich nicht zu vergessen ist der gesellschaftliche Aspekt von einem solchen Anlass, der gerne zum Gedankenaustausch genutzt wird.»

Um das Jubiläum von «Hengste in Bern» im Januar 2022 gebührend zu feiern, hat das NPZ die Olympiareiterin Ingrid Klimke eingeladen. Für Beat Wampfler ein besonderer Gast: «Ingrid Klimke verkörpert das, was bei allen Pferdefreunden einen hohen Stellenwert hat, nämlich den fairen Umgang mit dem Tier.»

**Wann:** 22. Januar 2022, ab 17.00 Uhr  
**Wo:** Nationales Pferdezentrum Bern  
**Informationen/Tickets unter:** [www.npz.ch](http://www.npz.ch)



Stefan Betttschen (rechts), Mitinitiator von «Hengste in Bern», und Volker Raulf, langjähriger Kommentator. |

Stefan Betttschen (à droite), co-initiateur de Hengste à Berne, et Volker Raulf, commentateur de longue date



Beat Wampfler verkleidet als Ritter, voller Einsatz für die perfekte Schau. |  
Beat Wampfler déguisé en chevalier, plein d'engagement pour le show parfait



zVg-méd

Full House – die Hengstschau ist ein gut besuchter Anlass im NPZ-Kalender.

Full House – l'exposition d'étalons est un événement très fréquenté dans le calendrier du CEN.

## Tradition et qualité

### Présentation «Etalons à Berne» fête son anniversaire

La présentation annuelle «Etalons à Berne» du Centre équestre national de Berne (CEN) fêtera son 20<sup>e</sup> anniversaire le 22 janvier 2022. L'événement a été créé en 2001 par le Dr Beat Wampfler, chef du service vétérinaire et directeur adjoint de l'exploitation du CEN, et par le Dr Stefan Bettschen, alors futur directeur du centre d'insémination du CEN.

«Le CEN avait le souhait d'ouvrir sa propre station d'élevage. Afin de mieux la faire connaître et de la présenter sur le marché, nous avons décidé d'organiser une présentation d'étalons», explique Beat Wampfler. «Nous sommes fiers de pouvoir accueillir chez nous, avec l'aide de nos partenaires, les haras les plus renommés d'Europe.» Ainsi, des haras comme Albführen, St. Ludwig, Tannenhof, Warendorf, Celle, Lodbergen, Harli Seifert, GFE de France, Grenzland et bien d'autres encore ont fait partie des «Etalons à Berne». Pour Beat Wampfler, les partenaires les plus fidèles en rapport avec la présentation des étalons sont toutefois Markus Hinzke, le sonorisateur le plus renommé dans le monde des événements équestres, et le commentateur Volker Raulf. Tous deux contribuent activement à élargir l'important réseau et grâce à eux des invités de renom se rendent jusqu'à Berne. Daniel Steinmann, président de la Fédération suisse d'élevage du cheval de sport (FECH), sait également que la tradition de la présentation des étalons est d'une grande importance. «Les présentations d'étalons permettent justement à l'éleveur de les voir en direct et en action, ce qui lui permet de prendre ses décisions pour son élevage», explique Steinmann, qui souligne: «Il ne faut évidemment pas oublier l'aspect social d'une telle manifestation, car elle favorise les échanges.»

Pour fêter comme il se doit le jubilé des «Etalons à Berne» en janvier 2022, le CEN a invité la cavalière olympique Ingrid Klimke. Pour Beat Wampfler, il s'agit d'une invitée particulière: «Ingrid Klimke incarne ce qui a une grande valeur pour tous les amis des chevaux, à savoir le traitement éthique de l'animal.»

**Quand:** Le 22 janvier 2022, à partir de 17h  
**Où:** Centre équestre national de Berne  
**Informations/tickets sur:** [www.npz.ch](http://www.npz.ch)

Katja Stuppia



Springhengste der Superlative: «Quiwi Dream» an der Hengstpräsentation 2012 über dem Sprung.  
Etalons sauteurs des superlatifs: «Quiwi Dream» à la présentation des étalons 2012 sur le Saut

## Hengste

### Deckbewilligung 2022

Für Hengste, die 2022 im Zuchtprogramm des ZVCH eingesetzt werden sollen, muss die jährliche Deckbewilligung erneuert werden.

Die Bewilligung ist gebührenpflichtig. Automatisch inbegriffen in dieser Gebühr ist die Publikation im Hengstverzeichnis 2022 des ZVCH. Für die im Jahr 2021 neu gekörnten Hengste ist die Publikation gratis.

Der Hengstkatalog wird im gleichen Layout wie 2021 erscheinen.

Züchter, die seit dem Jahr 2021 neu einen für den ZVCH gekörnten Hengst halten und den Besitzwechsel noch nicht gemeldet haben, sind gebeten, die Anmeldeunterlagen selbstständig bei der Geschäftsstelle zu bestellen.

Alle Hengsthalter sind gebeten, die Bewilligung pünktlich zu beantragen und die notwendigen Unterlagen vollständig einzureichen. Hengste, die nicht rechtzeitig gemeldet werden, können leider nicht publiziert werden.

**Anmeldeschluss ist der 3.1.2022  
(Datum des Poststempels)**

Die Geschäftsstelle

## Etalons

### Permis de saillie 2022

Le permis de saillie annuel doit être renouvelé pour les étalons qui seront utilisés dans l'élevage demi-sang suisse en 2022.

Le permis est payant. La publication dans le catalogue des étalons 2021 de la FECH est comprise dans le prix. Pour les étalons nouvellement approuvés en 2020, la publication est gratuite.

Le catalogue des étalons sera publié dans le même format qu'en 2021.

Les éleveurs détenant depuis 2021 un étalon approuvé par la FECH et n'ayant pas encore annoncé le changement de propriétaire sont priés de demander eux-mêmes les documents d'inscription à la gérance.

Tous les étalonnières sont priés de se charger à temps de l'obtention du permis et de retourner tous les documents nécessaires. Les étalons qui ne sont pas annoncés à temps ne pourront malheureusement pas être publiés.

**Le délai d'inscription est fixé au 3.1.2022  
(date du timbre postal).**

La gérance

## Frohe Festtage und ein gutes neues Jahr

Unter dem Titel «Wo alles beginnt...!» läuft eine Serie von Müttern erfolgreicher CH-Pferde.

Zum 25-Jahr-Jubiläum des ZVCH möchte der Verband die essenzielle Wichtigkeit der Pferdezüchter aufzeigen. Ohne ihre Arbeit, die mehrheitlich mit Herzblut und Leidenschaft verrichtet wird, ist die lange Wertschöpfungskette, die beim Züchter ihren Anfang nimmt, nicht möglich.

Diese Sichtbarmachung ist wichtig und nötig, da in der Pferdeszene oft vergessen wird, dass ohne die Züchter, egal ob im In- oder Ausland, keine Pferde mehr zur Verfügung stehen würden. Der Umfang dieser grossen Arbeit und der damit verbundene finanzielle Aufwand wird oftmals unterschätzt.

Der Züchter lebt aber vor allem von den grossen Emotionen und dem Stolz, der bei der Fohlengeburt seinen Anfang nimmt und weitergeht bis zur Freude des neuen Pferdebesitzers und seinen Erfolgen.

Solange dieses gegenseitige Verständnis und die Achtung gegenüber der Arbeit existiert, so lange wird es auch noch Pferdezüchter geben. Im Namen des ZVCH möchte ich allen herzlich danken, die auch in der Zukunft in irgendeiner Form etwas Positives zu unserer gemeinsamen Freude am Pferd beitragen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen wunderschöne Festtage, einen guten Rutsch und ein tolles neues Jahr in Haus, Hof und Stall.

Daniel Steinmann, Präsident ZVCH



Katja Stuppia

## Joyeuses fêtes et bonne année

Sous le titre «Là où tout commence...!», une série de mères de chevaux CH à succès sont présentées.

A l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de la FECH, la fédération souhaite mettre en évidence l'importance essentielle des éleveurs de chevaux. Sans votre travail, qui est majoritairement fait de passion et de cœur, la longue chaîne de création de valeur qui commence chez l'éleveur n'est pas possible.

Cette mise en lumière est importante et nécessaire, car la scène équestre oublie souvent que sans les éleveurs, qu'ils soient suisses ou étrangers, il n'y aurait plus de chevaux disponibles. L'ampleur de ce grand travail et l'effort financier qu'il implique sont souvent sous-estimés.

Mais l'éleveur vit surtout de grandes émotions et de fierté, qui commencent à la naissance du poulain et se poursuivent jusqu'à la joie du nouveau propriétaire du cheval et de ses succès. Tant que cette compréhension mutuelle et le respect du travail existeront, il y aura encore des éleveurs de chevaux.

Au nom de la FECH, je tiens à remercier chaleureusement tous ceux qui, à l'avenir également, contribueront d'une manière ou d'une autre à notre plaisir commun d'être à cheval. Dans cet esprit, je vous souhaite de merveilleuses fêtes de fin d'année et une excellente nouvelle année à la maison, la ferme et l'écurie.

Daniel Steinmann  
Président FECH



## MASTERCLASS

Sonntag, 23. Januar 2022

„Das Pferd ist der Partner des Reiters, kein Sportgerät: Behandle Dein Pferd wie Deinen besten Freund.“  
Ingrid Klimke



mit  
Ingrid Klimke

Erlebe Olympiasiegerin und Weltklassereiterin Ingrid Klimke persönlich und lerne mehr über ihre Philosophie, ihr Training und ihr Erfolgsgeheimnis, im kommentierten Live-Unterricht.

- Gymnastizieren, Dressur-, Spring- und CC-Training
- Mit öffentlicher Autogrammstunde
- Fachsimpeln, Austausch, CC EM 2021 Video, und vieles mehr...



Genossenschaft / Coopérative  
Nationales Pferdezentrum Bern  
Centre Equestre National Berne  
T 031 336 13 13  
[www.npz.ch](http://www.npz.ch), [info@npz.ch](mailto:info@npz.ch)

Tickets auch als  
Weihnachtsgeschenk  
erhältlich!

Weitere Informationen und Tickets unter: [www.npz.ch](http://www.npz.ch)

## Öffnungszeiten der Geschäftsstelle ZVCH über die Feiertage

Die Geschäftsstelle des ZVCH ist über die Feiertage wie folgt geschlossen:

Mittwoch, 22.12.2021, bis Freitag, 07.01.2022

Sie erreichen das Team ZVCH letztmalig am Dienstag, 21.12.2021. Am Montag, 10.01.2022, sind wir wieder für Sie da.

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie frohe Feiertage und einen guten Start ins Jahr 2022 und danken für die konstruktive Zusammenarbeit im ablaufenden Jahr.

## Fermeture du secrétariat de la FECH pendant les fêtes de fin d'année

Le secrétariat de la FECH sera fermé

du mercredi 22.12.2021 au vendredi 7.1.2022.

Vous pouvez encore atteindre le team FECH le mardi 21.12.2021. Nous serons de nouveau à votre disposition dès le lundi 10.1.2022.

Nous vous souhaitons, à vous et à vos familles, de joyeuses Fêtes et tout de bon pour 2022. Nous vous remercions pour votre coopération constructive au cours de cette année écoulée.

### Zuchtagenda ZVCH 2021 • Agenda de l'élevage FECH 2021

ZUCHTVERBAND CH SPORTPFERDE • FÉD. D'ÉLEVAGE DU CHEVAL DE SPORT CH • LES LONGS-PRÉS 2 • POSTFACH/CP • 1580 AVENCHES  
TELEFON/TÉLÉPHONE +41 26 676 63 40 • FAX +41 26 676 63 45 • [INFO@SWISSHORSE.CH](mailto:INFO@SWISSHORSE.CH) • [WWW.SWISSHORSE.CH](http://WWW.SWISSHORSE.CH)

Datum/Date	Ort/Lieu	Veranstaltung	Manifestation
26.03.2022	Wangen a. A.	Mitgliederversammlung	Assemblée générale des membres
09.07.2022	Avenches	CH-Prämienzuchtstutenschau	Concours des juments sélectionnées CH
n.z.b. / à définir	n.z.b. / à définir	Sportfohlen-Auktion VSS	Vente aux enchères de poulains de sport ACSS
08.-11.09.2022	Ermelo	FEI World Breeding Championships for Young Horses – Dressage	
15.-16.09.2022	Avenches	Hengstkörung	Approbation des étalons
16.-18.09.2022	Avenches	Schweizer Meisterschaft der CH-Sportpferde	Championnat Suisse des chevaux de sport CH
18.09.2022	Avenches	Fohlenchampionat	Championnat des poulains
22.-25.09.2022	Lanaken	FEI World Breeding Championships for Young Horses – Jumping	
24.09.2022	Sursee	Sportfohlen-Auktion LW	Vente aux enchères de poulains de sport LW
20.-23.10.2022	Lion d'Angers	FEI World Breeding Championships for Young Horses – Eventing	
19.11.2022	Aarau	Swiss Breed Classic	
08.-11.12.2022	Genève	CHI / Final Swiss Breed Classic	

#### Informationen ZVCH

Alle Termine sind **provisorisch!**

Aufgrund der COVID-19-Pandemie bleiben kurzfristige Änderungen und Absagen vorbehalten.

Bitte informieren Sie sich über die Website des ZVCH: [www.swisshorse.ch](http://www.swisshorse.ch)

Auskünfte erteilt auch die Geschäftsstelle des ZVCH:

Montag bis Freitag, 8.00–11.30 Uhr, 026 676 63 40 oder [info@swisshorse.ch](mailto:info@swisshorse.ch)

#### Informations FECH

Toutes les dates sont **provisoires!**

En raison de la pandémie COVID-19, des modifications ou annulations peuvent intervenir à tout moment.

Veillez s.v.p. vous informer sur le site de la FECH: [www.swisshorse.ch](http://www.swisshorse.ch)

Vous recevez également les renseignements à la gérance de la FECH:

lundi à vendredi 8h00–11h30, 026 676 63 40 ou [info@swisshorse.ch](mailto:info@swisshorse.ch)



**Informationen  
SVWR –  
Schweizer  
Verband der  
Wanderreiter**

## Auf Entdeckung des TREC

### Erfahrungsberichte von Reiterinnen, die 2021 an TRECs teilgenommen haben

«Ich habe den TREC schon vor einigen Jahren entdeckt und nun nach einer Pause mit grosser Freude wieder neu damit begonnen. Diese Disziplin gefällt mir aus mehreren Gründen extrem gut. Es ist eine umfassende und vielseitige Disziplin, und die Stimmung ist sehr angenehm und freundschaftlich. Man kann sich gut austauschen und sich mit seinem Pferd auf die verschiedensten Situationen im Gelände vorbereiten. Ausserdem sind Ross und Reiter auf spielerische Art und Weise gefordert.»

Laure Vanoncini

«Ich heisse Mélissa Henrioud, bin 14 Jahre alt und wohne in Pailly. Ich habe mit meiner Freibergerstute Falinne, die ich seit fast zwei Jahren besitze, in Bavois an unserem ersten TREC teilgenommen. Das war eine sehr interessante Erfahrung, wo ich viel über den TREC gelernt habe. Was mir besonders gefällt, ist, die Landschaft zu geniessen und neue Leute kennenzulernen, die meine grosse Leidenschaft teilen. Ich finde die Disziplin interessant und cool und denke, dass sie für alle zugänglich ist. Auf den TREC bin ich dank meiner Patin Florence Buffet gestossen, denn sie nimmt oft an TREC-Turnieren teil.»

Mélissa Henrioud

«Gemeinsam mit einer Freundin haben wir uns im August 2021 zu einem TREC in unserer Nähe, also in bekanntem Gelände, angemeldet. Dadurch hatten wir weniger Druck bezüglich des Kartenlesens und konnten unter den besten Bedingungen in diese Disziplin hineinschnuppern. Ich dachte, dass dies mit meinem 24-jährigen Pony möglich sein sollte. Kurz zuvor hatten wir glücklicherweise einen Einführungskurs in den PTV bei Nathalie Stirati (Tor öffnen, unter «Ästen» durchreiten, ein Labyrinth durchreiten usw.). Ich war alles andere als von dieser Erfahrung enttäuscht, im Gegenteil: Wir wurden herzlich empfangen, der Ausritt war perfekt. Beim PTV-Teil habe ich mir keinen Stress gemacht (anders als früher bei meinen Vielseitigkeits- oder Dressurturnieren), wir haben unser Bestes gegeben in der Gangart (Schritt, Trab oder Galopp je nach Übung), die uns am besten gepasst hat, ohne Druck, wir haben lediglich ein paar Punkte verloren. Und mir hat der Teil zu Fuss gut gefallen. Das Einzige, was ich bedaure, ist, diese Disziplin nicht schon früher einmal ausprobiert zu haben. Wir haben uns also für Oktober gleich noch einmal angemeldet, dieses Mal in einer unbekanntenen Region, aber mit einer Begleitung, die Karten lesen kann und Erfahrung hat. Mein Pony und ich waren begeistert.»

Isabelle Benoît



Mélanie Philippona



Mélanie Philippona

Mélissa Henrioud und die Freibergerstute Falinne an ihrem ersten gemeinsamen TREC.

Mélissa Henrioud et sa jument franchises-montagnes Falinne lors de leur premier TREC commun

Mélissa Henrioud und Falinne: gemeinsam durch dick und dünn.  
Mélissa Henrioud et Falinne: une belle complicité



## A la découverte du TREC

### Témoignages de cavalières ayant participé à des TREC en 2021

«J'ai découvert le TREC il y a plusieurs années et, après une pause, j'ai eu le plaisir de reprendre récemment. C'est une discipline qui me plaît énormément pour plusieurs raisons. Elle est complète et variée, l'ambiance est très agréable et conviviale. Elle permet de beaux partages et de se préparer à toutes situations en extérieur avec son cheval. Elle est ludique, autant pour le cavalier que pour le cheval.»

Laure Vanoncini

«Je m'appelle Mélissa Henrioud, j'ai 14 ans et j'habite à Pailly. J'ai effectué mon premier TREC à Bavois, avec ma jument Falinne qui est une franche-montagne et ça va faire bientôt deux ans que je l'aie. Ce premier TREC était vraiment une expérience super intéressante et ça m'a permis d'en découvrir beaucoup plus sur le TREC. Ce que j'aime, c'est profiter du paysage et rencontrer de nouvelles personnes avec la même passion que moi. Je trouve que c'est une discipline ouverte à tout le monde, très intéressante et super cool. J'ai connu le TREC grâce à ma marraine, Florence Buffat, car elle pratique beaucoup de TREC.»

Melissa Henrioud

«Avec une amie, on s'est inscrites à un TREC en août 2021 qui était proche de chez nous, donc en région connue, ce qui me permettait d'avoir moins de pression sur la lecture de la carte et de tester cette discipline dans les meilleures conditions. Avec mon poney de 24 ans, je me suis dit que c'était faisable. On a eu la chance d'avoir un cours d'introduction au PTV juste avant par Nathalie Stirati (ouverture d'un portail, passer sous des «branches», passage dans un «U», etc.). Je n'ai pas du tout été déçue de cette expérience, au contraire: accueil super, promenade au top et vraiment plaisante. J'ai fait la partie PTV sans stress (ce qui n'était pas le cas quand j'ai eu fait des concours de CSO ou de Dressage), on a fait ce que l'on peut, à notre allure (pas, trot ou galop – selon les exercices), aucune obligation, on perd juste des points. Et j'ai bien aimé la partie à pied. Le seul regret, c'est de ne pas avoir essayé plus tôt. Donc, j'ai remis ça en octobre, dans une région inconnue mais avec quelqu'un sachant lire une carte et ayant de l'expérience. Mon poney a adoré et moi aussi.»

Isabelle Benoît



**Informations  
ASRE –  
Association  
Suisse des  
Randonneurs  
Equestres**



Morgane Burri



Morgane Burri

Isabelle Benoît mit ihrem 24-jährigen Pony am TREC.  
Isabelle Benoît avec son poney de 24 ans dans le TREC

Isabelle Benoît mit ihrer Freundin Fanny Perraud am TREC.  
Isabelle Benoît et son amie Fanny Perraud au TREC

## Voranzeige Veranstaltungen – Préavis des manifestations

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Mo- dus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
28.12.-30.12.	Roggwil BE	CS	O	B/R90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135, N140	29.11.	079 345 81 03
30.12.-02.01.	Dielsdorf ZH	CS	O	B/R90, B/R95, B70, B80, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125	29.11.	B09
09.01.-16.01.	St. Moritz GR	CS	O/S	B/BR/RN 70-120, 2 Spezialprüfungen		
09.01.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		
13.01.-16.01.	Basel BS	CHI	OI	CSI5*-W, CSIAm-A, CSIAm-B, CDI4*	14.12.	
15.01.-16.01.	Fehraltorf ZH	CC	O	B1-B3		
16.01.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		
19.01.	Aarau AG	CS	T	Trainingspringen		
23.01.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		
28.01.-30.01.	Bern BE	CH	O	B60/B80, B65/B85, KP/B1, KP/B2, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115		031 336 13 13
30.01.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		
06.02.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		
12.02.-13.02.	Gossau ZH	CC	O	B1 - B3	17.01.	079 666 32 33
12.02.	Oftringen AG	CD	T	Trainingsdressur		079 641 22 40
13.02.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		
16.02.	Aarau AG	CS	T	Trainingspringen		
17.02.-20.02.	Roggwil BE	CS	O/S	B/R90, B/R95, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135, Stilprüfungen		079 345 81 03
18.02.-20.02.	Erlen TG	CS	O	B/R90, B/R95, R/N115, N125, R/N135		
20.02.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		
25.02.-27.02.	Erlen TG	CS	O	B75, B80, B90, B95, R/N100, R/N105, R110, R115, R/N120, J110, J115		
26.02.-27.02.	Winterthur ZH	CC	T	CC Indoor Training		
26.02.-27.02.	Deisswil BE	CD	O/S	GA 03/40, GA 05/40, Gehorsamsprüfung Stufe 1 plus, Pony und Pferd, Gehorsamsprüfung Stufe 1, Pony und Pferd, Gehorsamsprüfung Stufe 2, Pony und Pferd, TdJ Einsteigerdressur, TdJ Dressurprüfung, TdJ Einfacher Reitwettbewerb, TdJ Führzügelklasse		079 406 41 02
27.02.	Corminboeuf FR	D	T	50-80cm, 90-100cm, 110-120cm		
04.03.-06.03.	Bern BE	CD	O	GA, L, M, S	07.02.	079 409 44 54
04.03.-06.03.	Schaffhausen SH	CS	O	B 75 - 80, B/R 90, R/N 100 - 110	14.02.	079 743 30 38
05.03.-06.03.	Winterthur ZH	CC	O	Indoor CC B1 Geländeprüfung, Indoor CC B2 Geländeprüfung, Indoor CC B3 Geländeprüfung		
05.03.-06.03.	Zauggenried BE	CD	T	Dressur-Training mit Ann-Kristin Arnold <a href="http://www.pzsv.ch/kurse">www.pzsv.ch/kurse</a>		
05.03.-06.03.	Corminboeuf FR	CS	O	B100 styles, B70-80, RN100, RN110		079 258 33 66
06.03.	Giubiasco TI	CS	O	70,90,105,110,115,120,125		
08.03.	Holziken AG	CS	T	Trainingspringen		
10.03.-13.03.	Buchs ZH	CD	O	Jungpferde 4 + 5j, GA, L, M, S		
11.03.-13.03.	Volketswil ZH	CD	O	GA03, GA05, GA07, GA01, GA03		
11.03.-13.03.	Holziken AG	CS	O	B/R90, B/R95, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120		076 507 47 44
12.03.	Oftringen AG	CD	T	Trainingsdressur		079 641 22 40
12.03.-13.03.	Martigny VS	CS	O	B100, B80, B90, RN100-105, RN110-115		079 135 74 32
12.03.-13.03.	Corminboeuf FR	CS	O	Epreuves poneys PSR P50 à P125		079 258 33 66



Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Mo- dus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
13.03.	Giubiasco TI	CS	O	70,90,105,110,115,120,125		
17.03.-20.03.	Roggwil BE	CS	O/S	B/R90, B/R95, Equipen, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135		079 345 81 03
19.03.	Laufen BL	CD	O/S	GA 01/40, GA 03/40		079 892 54 64
19.03.-20.03.	Schönenberg ZH	CD	O/S	GA01/GA03/GA07/GA09/Caprillitest		
19.03.-20.03.	Martigny VS	CS	O	B100, B80, B90, RN100-105, Poneys		079 135 74 32

O – Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen (und Spezialprüfungen)  
 S – Veranstaltungen nur mit Spezialprüfungen  
 AI – International  
 OI – International in der Schweiz  
 T – Training  
 D – Diverse

*O – Manifestations avec épreuves officielles (et épreuves spéciales)*  
*S – Manifestations avec seulement des épreuves spéciales*  
*AI – International*  
*OI – International en Suisse*  
*T – Entraînement*  
*D – Divers*

**Achtung: Für die Prüfungen und den Nennschluss sind die Ausschreibungen massgebend.**

**Attention: pour les épreuves et les délais d'inscription, les avant-programmes font foi.**

## Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen von Veranstaltungen in diesem «Bulletin»

- Die Prüfungen im Jahr 2022 werden durchgeführt nach den aktuellen Reglementen des SVPS, Stand **1.1.2022**.
- Die Organisatoren behalten sich vor:
  - Prüfungen mit einer ungenügenden Anzahl Nennungen (15 oder weniger) abzusagen oder die zeitliche Reihenfolge der Prüfungen zu ändern, inkl. Verschiebung auf einen anderen Tag, oder einen Tag früher zu beginnen, falls die Zahl der Nennungen dies erfordert. Für die Rückzahlung des Nenngeldes siehe Ziffer 4.9 des GR.
  - Die Zahl der ausgeschriebenen Preise zu erhöhen oder zu reduzieren. Es wird in jedem Fall die reglementarische Mindestzahl an Preisen abgegeben.
  - Die Pferde/Reiter mit den niedrigsten Gewinnpunkten eine Stufe tiefer zu versetzen, unter Einhaltung des Reglements.
- Kilometerbeschränkungen: wenn vom Veranstalter nicht anders vermerkt, beziehen sich Kilometerbeschränkungen vom Domizil des Reiters bis zum Veranstaltungsort aufgrund Luftlinie. Ausgenommen von den Kilometerbeschränkungen sind die folgenden Kantone: Tessin, Graubünden, Wallis.
- Veranstalter von Springprüfungen ab Kat. N140 können vom Kaderverantwortlichen Junioren/Junge Reiter bestimmte Junioren und Junge Reiter starten lassen, welche die Bedingungen gemäss Ausschreibungen nicht erfüllen (z. B. Anzahl Klassierungen ab N140).
- Die Pferdegrippeimpfung gemäss den gültigen Vorschriften ist obligatorisch. Sie muss durch einen Veterinär vorgenommen werden und im Pferdepass attestiert sein.
- Die Nennungen haben obligatorisch über das Online-Nennsystem des SVPS auf <http://my.fnch.ch> zu erfolgen.
- Mit der eingereichten Nennung bestätigt der Nennende, dass er die Statuten, Reglemente, Weisungen und die Rechtsordnung des SVPS anerkennt.

Nr.	Einreichen der Ausschreibungen	Erscheinungsdatum
01	Montag, 3. Januar 2022	Montag, 31. Januar 2022
02	Montag, 7. Februar 2022	Montag, 7. März 2022
03	Montag, 14. März 2022	Montag, 11. April 2022
04	Montag, 11. April 2022	Montag, 9. Mai 2022
05	Montag, 23. Mai 2022	Montag, 20. Juni 2022
06	Montag, 20. Juni 2022	Montag, 18. Juli 2022
07	Montag, 25. Juli 2022	Montag, 22. August 2022
08	Montag, 22. August 2022	Montag, 19. September 2022
09	Montag, 3. Oktober 2022	Montag, 31. Oktober 2022
10	Montag, 21. November 2022	Montag, 19. Dezember 2022

Schweizerischer Verband für Pferdesport,  
Postfach 726, 3000 Bern 22, E-Mail: [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

### Ausschreibungen frühzeitig einreichen!

Die Ausschreibungen sind im Internet unter dem Link <http://oas.fnch.ch> zu erstellen und der Geschäftsstelle SVPS direkt zu übermitteln. Die Frist für das Übermitteln der Ausschreibungen beträgt für alle Veranstaltungen mindestens 14 Tage vor Redaktionsschluss des betreffenden «Bulletin» (Ziffer 3.2 des GR).

Wenn Sie Ihre Veranstaltung zusätzlich als Voranzeige im «Bulletin» publizieren möchten, ergänzen Sie bitte unter dem oben genannten Link Ihre Veranstaltung mit den entsprechenden Angaben.

**Unvollständig übermittelte Ausschreibungen werden nicht zur Publikation freigegeben.**

## Avant-programmes – prescriptions générales pour les manifestations publiées dans ce «Bulletin»

- Les épreuves prévues en 2022 sont organisées selon les règlements actuels de la FSSE, état le **1.1.2022**.
- Les organisateurs se réservent le droit:
  - d'annuler toute épreuve pour laquelle le nombre des engagements serait insuffisant (moins de 15) ou de changer l'ordre des épreuves incl. le changement d'un jour à l'autre, éventuellement de commencer un jour plus tôt si le nombre des engagements l'exige. Pour le remboursement des finances d'engagement voir ch. 4.9 du RG.
  - d'augmenter ou de diminuer le nombre des prix indiqués. En tout cas, le nombre minimum selon règlement sera donné.
  - de transférer les chevaux/cavaliers ayant le moins de points dans le degré inférieur, mais en respectant le règlement.
- Restrictions de km: sauf indication contraire de l'organisateur, les restrictions kilométriques s'entendent du domicile du cavalier au lieu de la manifestation à vol d'oiseau. Les cantons suivants sont exclus des restrictions kilométriques: le Tessin, les Grisons, le Valais.
- Les organisateurs d'épreuves de saut dès la catégorie N140 peuvent, avec l'accord du responsable du cadre Juniors/Jeunes Cavaliers, autoriser la participation de certains Juniors et Jeunes Cavaliers qui ne remplissent pas toutes les conditions exigées (p. ex. nombre de classements dès la cat. N140).
- La vaccination contre la grippe équine selon les prescriptions en vigueur est obligatoire. Elle doit être effectuée par un vétérinaire. Elle doit être attestée dans le passeport.
- Les engagements doivent se faire obligatoirement par le système d'engagements online de la FSSE <http://my.fnch.ch>.
- En confirmant ses engagements, on atteste avoir pris connaissance des statuts, des règlements, des directives et de l'ordre juridique de la FSSE.

N°	Délai pour les avant-programmes	Dates de parution
01	Lundi 3 janvier 2022	Lundi 31 janvier 2022
02	Lundi 7 février 2022	Lundi 7 mars 2022
03	Lundi 14 mars 2022	Lundi 11 avril 2022
04	Lundi 11 avril 2022	Lundi 9 mai 2022
05	Lundi 23 mai 2022	Lundi 20 juin 2022
06	Lundi 20 juin 2022	Lundi 18 juillet 2022
07	Lundi 25 juillet 2022	Lundi 22 août 2022
08	Lundi 22 août 2022	Lundi 19 septembre 2022
09	Lundi 3 octobre 2022	Lundi 31 octobre 2022
10	Lundi 21 novembre 2022	Lundi 19 décembre 2022

Fédération Suisse des Sports Equestres,  
case postale 726, 3000 Berne 22, e-mail: [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

### Envoyez les avant-programmes à temps!

Les avants-programmes sont à élaborer par internet sous le lien <http://oas.fnch.ch> et à transmettre directement au Secrétariat de la FSSE. Le délai de soumission des avant-programmes pour toutes les manifestations est fixé à 14 jours avant la clôture de rédaction du «Bulletin» concerné (chiffre 3.2 du RG).

Si vous désirez publier un préavis de votre manifestation dans le «Bulletin», veuillez compléter votre manifestation avec les informations nécessaires, en suivant le lien mentionné ci-dessus.

**Les propositions transmises d'une manière incomplète ne seront pas publiées.**



Die 21-jährige Nadja Minder belegt mit Aquila B CH am prestigeträchtigen Indoor Cross des CHI Genf den hervorragenden 3. Platz.  
Au prestigieux Cross Indoor du CHI de Genève, Nadja Minder, âgée de 21 ans et associée à Aquila B CH, remporte l'excellente 3<sup>e</sup> place.







SHIRWELL TRUEBLUE	W	br	Irland	2001	Winterberger Barbara, Wichtrach	TORERA	S	F	P.R.E	2003	Diemunsch Pauline, Charrat
SIERRO LE VAINQUEUR CH	W	br	Schweizer WB	2010	Sommer Astrid, Scheunen	TULIPAN PRIMAS	W	Sch	Lipizzaner	1993	Marx Lancelot, Binningen
SINCLA CH	S	db	Schweizer WB	1999	Steiner Hans-Rudolf, Geuensee	UGANDA V CH	S	br	Schweizer WB	1992	Sidler Barbara, Hohenrain
SIRINO CH	H	db	Schweizer WB	2004	Hächler Andreas, Brienzwiler	URBAN II CH	W	F	Schweizer WB	1994	Borer Winzenried Franziska, Lyss
SISSI XVII CH	S	db	Schweizer WB	1994	Burgener Madeleine, Brienzwiler	VERONESS VOM RUGEN CH	S	br	Schweizer WB	2009	Jobin Stefanie, Mümliswil
SUNNY III	S	br	Connemara	1988	Gisiger François, Puidoux	WILSON IV	W	db	Westfalen	2001	Jobin Patrick, Mümliswil
TACOMA VOM WELLBERG CH	S	br	Schweizer WB	2002	FitzGerald Erika, Rohr b. Olten	WINDPRINZESS	S	db	Hannover	2001	Sägesser Oberli Christine, Langenthal
TINKA'S LADY CH	S	br	Schweizer WB	2008	Hasler Ramona, Wikon	ZIEZO V.D. MEERHOF	S	F	Holland	2004	Sorg Bereuter Esther, Sarmenstorf
TIRAMISU D.HEERSENMOLEN	S	db	Belgien	1996	Thierstein Anita, Häutligen	ZOPALITANE	W	db	Holland	2004	Bereuter Franz, Sarmenstorf
TOP DIAMOND	S	br	Pony	1995	Tschanz Urs, Konolfingen						Graf Corinne, Turbenthal
					Steiger Hans, Romanshorn						Zufferey Jessica, Choëx
					Vogel Cornelia, Romanshorn						
					Hummel Karin, Kappel						



Lukasz Kowalski

Am CDI Aachen Youngstars überzeugte Meilin Ngovan im Sattel von Dreamdancer bei den Junioren mit einem 3. Rang im Individual Test.  
Au CDI Aachen Youngstars, en catégorie Juniors, Meilin Ngovan montant Dreamdancer est placée 3° dans l'épreuve individuelle.



SVPS-FSSE/Marco Finsterwald

Vergabe der Goldenen Ehrennadel des SVPS an die Reiter, die an der EM Springen in Riesenbeck die Team-Goldmedaille gewonnen haben, sowie die anwesenden damit ausgezeichneten Pferdebesitzer:innen (v.l.n.r.):

Remise de l'insigne d'or de la FSSE aux cavaliers ayant remporté la médaille d'or par équipe aux Championnats d'Europe de Saut à Riesenbeck ainsi que les propriétaires de chevaux présents ayant reçu cette insigne (de g. à d.):

Charles Trolliet (SVPS/FSSSE), Luigi Baleri, Ursula Baleri, Bryan Balsiger, Martin Fuchs, Adolfo Juri, Gabriela Juri, Steve Guerdat, Elian Baumann, Franz Häfziger (SVPS/FSSSE).



SVPS-FSSE/Marco Finsterwald

Verabschiedung des langjährigen CC-Dressurtrainers Ernst Wettstein (links) durch den CC-Elitekaderverantwortlichen Dominik Burger.

Prise de congé de l'entraîneur de longue date de Dressage CC Ernst Wettstein (à gauche) par le responsable du cadre Elite CC Dominik Burger.



SVPS-FSSE/Marco Finsterwald

Zum Abschied und als Dank für seine treuen Dienste wurde dem ehemaligen Equipentierarzt der Springreiter Thomas Wagner (rechts) vom Hufschmied Julien Houser ein Flaschenhalter aus den vier Hufeisen der Olympia-Springpferde von Tokio 2020 überreicht.

En guise d'adieu et de remerciement l'ancien vétérinaire d'équipe du saut d'obstacle Thomas Wagner (à droite) reçoit un porte-bouteille composé des quatre fers des chevaux olympiques de Saut de Tokyo 2020 des mains du maréchal-ferrant Julien Houser.



Pferde/Ponys – Chevaux/Poneys



**BRÄNDLIN**  
PFERDEVERZOLLUNG  
Member of the Rhenus Group

**RHENUS**  
LOGISTICS

**Ihr Partner für Pferdeverzollungen**

Rhenus Logistics AG - Pferdeverzollungen  
pferdeverzollung@ch.rhenus.com  
Import: +41 61 378 19 62 • Export: +41 61 378 19 72  
Für Sie da am Grenzbüro Basel/Weil Autobahn und an allen Zollämtern.  
zusammen mit ...

Brändlin Sped AG - Pferdetransporte international  
Ihr offizieller Spediteur der Verbände SVPS & ZVCH  
hb@pferdesped.ch • +41 61 631 17 16

*Für Rhenus kein Hindernis!*

Ausrüstung – Equipements



**ROSS LADE**  
live your dream and share your passion

**Nr. 1 für Turnierreiter**  
Oetwil am See/ZH • [www.rosslade.ch](http://www.rosslade.ch)  
Animo, Cavalleria Toscana, RG Italy, Parlanti u. v. m.

mit Online-Shop

Stellenmarkt – Marché de l'emploi



**Pferdepfleger für Sie!**

*Rol-Jobli*

Personalvermittlung  
Reussmatt 6, 6032 Emmen  
Telefon 079 712 39 61  
info@rol-jobhliwa.ch  
[www.rol-jobhliwa.ch](http://www.rol-jobhliwa.ch)

Vermittlung von Stallmitarbeitern.

# Annahmeschluss

der Inserate für die nächste Ausgabe vom 31. Januar 2022 ist der **11.1.2022**

... hier könnte Ihr **Inserat** stehen!  
... ici pourrait être votre **annonce!**

## Unser fundiertes Know-how investieren wir zielgerichtet und nachhaltig in Ihre Mediaplanung.



**Stämpfli Fachmedien**  
Mediaberatung und -vermarktung  
Sandra Petkova, Adrian Weber, Mia Rizvic

Tel. 031 300 63 41  
[mediavermarktung@staempfli.com](mailto:mediavermarktung@staempfli.com)



Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Equestres  
Federazione Svizzera Sport Equestri  
Swiss Equestrian Federation

---

### Vorschau auf die nächste Ausgabe

In der nächsten Ausgabe ab dem 31. Januar 2022 erwartet Sie:

- Die neuen SVPS-Vorstandsmitglieder im Kurzporträt
- Pferde können uns über die Symbolsprache antworten
- SVPS-Sportforum 2021: Fragen und Antworten

*Bitte haben Sie Verständnis, wenn wir aus aktuellem Anlass Themen verschieben.*

---

### Aperçu du prochain numéro

Ce qui vous attend dans le prochain numéro dès le 31 janvier 2022:

- Petit portrait des nouveaux membres du comité de la FSSE
- La communication humain-cheval par des symboles est-elle possible?
- Forum du sport de la FSSE: questions et réponses

*Merci de faire preuve de compréhension si, pour des raisons d'actualité, nous déplaçons les thèmes.*

---



imago



SVPS-FSSE/Marco Finsterwald

Ehrung der Championsreiter:innen der Disziplinen Springen, Concours Complet und Dressur im Rahmen des erweiterten Teamabends «Tokyo 2020» (v.l.n.r.):

Hommage aux cavaliers et cavalières de Saut, de Concours Complet et de Dressage ayant participé à un championnat cette saison lors de la Soirée de l'équipe élargie «Tokyo 2020» (de g. à d.):

Damian Müller (SVPS/FSSSE), Patrick Rüegg, Carla Aeberhard, Charles Trolliet (SVPS/FSSSE), Robin Godel, Bryan Balsiger, Elena Fernandez, Martin Fuchs, Birgit Wientzek-Pläge, Steve Guerdat, Mélody Johnner, Elian Baumann, Felix Vogg, Beat Danner, Franz Häfliger (SVPS/FSSSE).

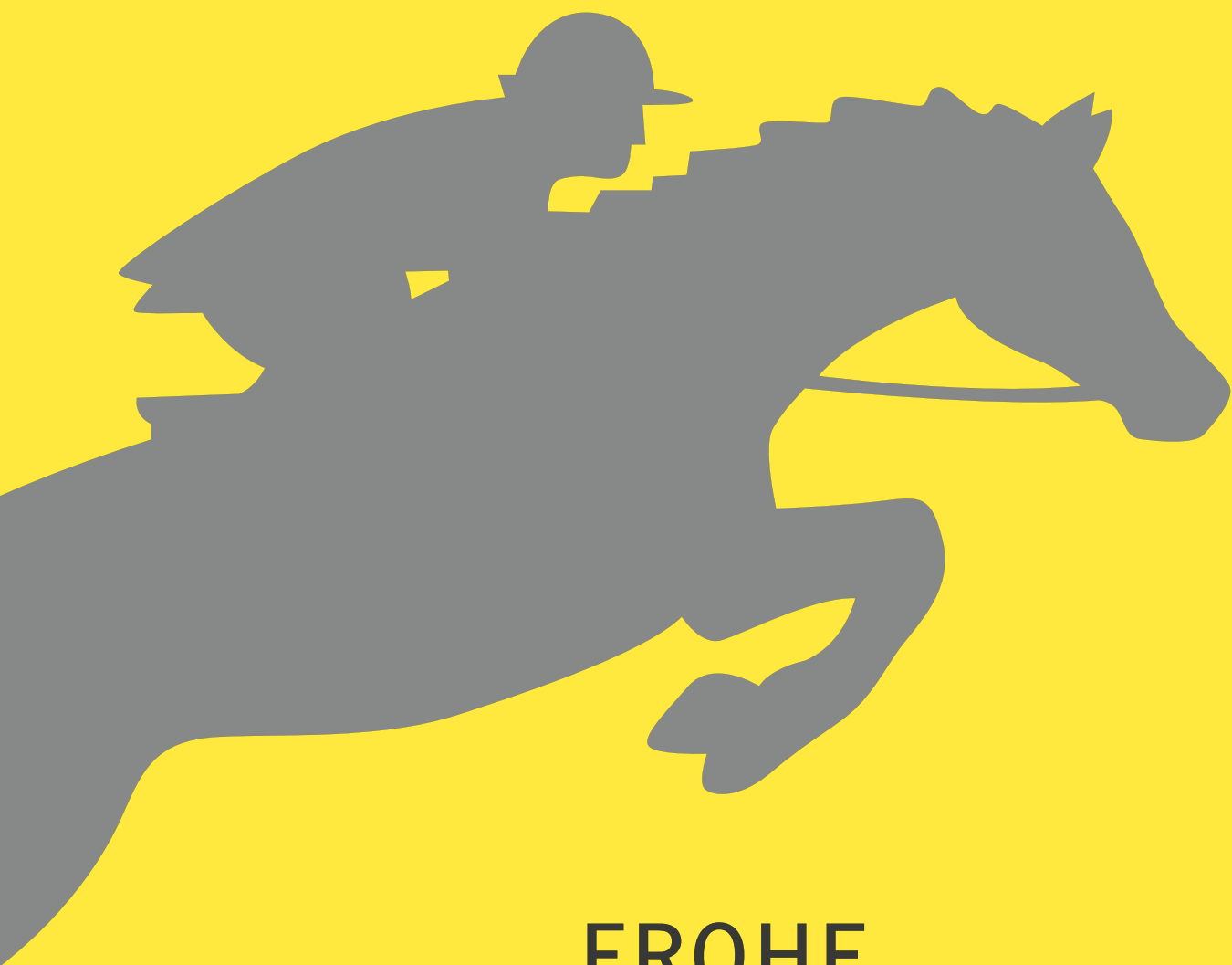


SVPS-FSSE/Marco Finsterwald

Verdankung der Pferdebesitzer:innen der Disziplinen Springen, Concours Complet und Dressur am erweiterten Teamabend «Tokyo 2020» (v.l.n.r.):

Remerciements aux propriétaires des chevaux de Saut, de Concours Complet et de Dressage lors de la Soirée de l'équipe élargie «Tokyo 2020» (de g. à d.):

Damian Müller (SVPS/FSSSE), Luigi Baleri, Charles Trolliet (SVPS/FSSSE), Ursula Baleri, Jürgen Vogg, Gabriela Juri, Jean-Jacques Fünfschilling, Adolfo Juri, Christiana Brechtbühl, Angela Häberli, Stéphanie Hoffmann, Gianluca Agustoni, Manuela Aeberhard, Jörg Aeberhard, Peter Thürler, Franz Häfliger (SVPS/FSSSE).



**FROHE  
WEIHNACHTEN**

**UND EINEN GUTEN SPRUNG INS NEUE JAHR**

**VIELEN DANK FÜR IHR VERTRAUEN UND IHRE TREUE  
IHR FELIX BÜHLER TEAM**

